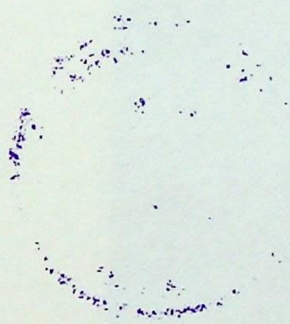
CIIL INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

کأشُر ریڈر

او مکار ناتھ کول

سینٹرل اِنسٹیٹیوٹ آف اِنڈین لنگویجز

کاشُر ریڈر



کأشُر ریڈر

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
INTERMEDIATE COURSE SERIES - 2

کأشُر ریڈر

اومکار ناتھ کول

سینٹرل اِنسٹیٹیوٹ آف اِنڈین لینگویجز

An Intermediate Course in Kashmiri
Omkar N. Koul

First Published : *March 1995* / *Phalguna 1916*

Price: Rs. 51/-

$.

£.

ISBN-81-7342-027-0

Published by Dr. E. Annamalai, Director
Central Institute of Indian Languages, Mysore.
Printed by Mr. S.B. Biswas, Manager
CIIL Printing Press, Manasagangotri, Mysore - 570 006.
Production : K. Srinivasacharya

FOREWORD

The Central Institute of Indian Languages is concerned with the development of Indian languages. The development of Indian languages can take place by their use in new domains, which requires development of materials and methods and manpower for work in the areas of codification, standardisation and modernisation. The work of the Institute encompasses basic research, material production and inservice training. The Institute is also entrusted with the responsibility of assisting and improving the teaching of Indian languages at various levels by developing new methods, models and materials and by making use of modern technology. The six Regional Language Centres are engaged in regular language teaching programmes. The Institute is also a clearing house of information relating to Indian languages.

The major area of activity of the Institute and its Regional Language Centres is training second language teachers and production of second language teaching materials in Indian languages. Most of the available materials are meant for speakers of foreign languages learning Indian languages. The materials prepared by the Institute are for Indian learners. These materials are methodologically different because of shared linguistic features between Indian languages at all levels. The training programmes and teaching materials exploit these commonness between Indian languages. These materials are prepared in different media like print, film, audio cassettes, video cassettes and computer softwares.

The present volume is the second of the 3 levels of teaching materials used for graduate teachers trained in the Regional Language Centres in a 10 month training programme to teach a modern Indian language as a third language under the Three Language Formula. These teachers do not speak natively the language they learn. The intensive course is for instruction in the first level consisting of 3 months of intensive learning supplemented by language laboratory sessions. The materials are organised and graded on the basis of structures and reinforcement is through structural drills and exercises. The medium is the target language itself and English.

This material has been developed after many years of try out in the classrooms of the Regional Language Centres and after many discussions among the faculty of various languages through workshops. Though this material cannot be set to incorporate the current preferences in second language teaching, it has been found useful in our classrooms.

Kashmiri, being a Dardic language, has some structural features different from other major Indian languages. Care has been taken for the learners to be aware of these special features in learning Kashmiri.

A major objective of the Institute is to preserve and promote multilingualism in the country. We hope that language teaching materials like this will help people learn other Indian languages and thus become proficient bilinguals with better understanding of other languages and cultures.

(ANNAMALAI)
Director

شُکرانہٕ

بہٕ چھُس ڈاکٹر ڈی۔ پی۔ پٹنایک، ڈاکٹر ای۔ انا ملاے۔ ڈاکٹر اے۔ کے۔ سری واستو، ڈاکٹر ایم۔ ایس۔ تھِر ملائے ہُنٛد شُکر گزار یِمو یہِ کِتاب لیکھنہٕ خاطرٕ میانٛی حوصلہٕ افزٲیی کٔر۔

یہِ کِتاب لیکھنس مَنٛز کور میہٕ ڈاکٹر ایس۔ این۔ رینہٕ، ڈاکٹر رُوپ کرشن بٹ تہٕ تیج کرشن کولن تہٕ وارِیاہ رٕنٛگی مدد۔ بہٕ چھُس تِہُنٛد تہٕ شُکر گزار۔

یِیٚمہِ کِتابہِ ہُنٛد مسودٕ چھُ آمُت پٔتِم ہین وارِیاہ ہِن وٕرِین مَنٛز شمٲلی عِلاقٲئی زبانن ہٕنٛدِس مرکزس منٛز کٲشُر پرناوِنس مَنٛز استعمال کرنہٕ۔ بہٕ چھُس تِمن سارِنٕے کٲشُر ہیچھن والین ہُنٛد شُکر گُزار یِمَو وِزِ وِزِ پننِ راے دِژ۔

کِتابَتھ کرناونس منٛز کور میہٕ شری نذیر حسَن مٔاین مدتھ تہٕ کِتابتھ کٔر شری۔ ڈی۔ ڈی۔ سوٗتی ین۔ بہٕ چھُس یِمن ہُنٛد تہٕ شُکر گزار۔

اوٚمکار ناتھ کول

ترتیب

کأشُر ریڈر

سبق ۱

کانٛگرِ دُکانس پیٹھ

اَشرَف :- یَتھ کیا حَض وَنان خاجہ صاباؔ ؟

دُکاندار :- یہِ جِناب گیہٕ کانٛگرٕ۔ یہِ چھیہٕ وَندس تہٕ ترٕ مَنٛز کام دِوان۔ یَتھ مَنٛز چھہ نارٕ لَدان تہٕ تمہٕ پَتہٕ چھہ تٔپان تہٕ وُشنیر کران۔

اَشرَف :- واہ۔ یہِ کانٛگرٕ کَتھ کِنۍ حَض چھیہٕ بنان ؟

دُکاندار :- کرال چھہ بناوان کوٗنٛڈٕل یُس یہٕ تَن نارَس مَنٛز پَیہٕ چھیہٕ پِوان۔ کوٗنٛڈٕلہِ پیٹھ چھہ پَتہٕ کانٛیِل کانہہ بِہتِھ کانٛگرٕ وٗنان۔

اَشرَف :- پِنٛزٕ پٲٹھۍ چھیہٕ سیٹھا خوٗبصوٗرَتھ۔ یہِ کیا چھہ یَتھ سۭتۍ گَنٛڈِتھ۔

دُکاندار :- اَتھ چھہ وَنان ژالَن۔ ژالَن چھیہٕ آسان ہچہٕ ہٕنٛز یا شیٖشہٕ ترٕٚ زح۔ یہِ ژالَن چھیہٕ پَنہٕ سۭتۍ پِوان کانٛگرِ گَنٛڈنہٕ۔

اَشرَفا :- اَمہِ ژالنہِ سۭتۍ کیا چھہ کران ؟

دُکاندار :- ژالنہِ سۭتۍ چھہ کانٛگرِ ہٕنٛدِس نارَس چھَپُن پِوان کَرنہٕ نار تیز کَرنہٕ باپتھ۔

اَشرَف :- بہٕ ہیمہٕ اَکھ کانٛگرٕ مۄلہٕ۔ یہِ کِتھنِس چھیہٕ ژاآنہٕ گیہٕ کانٛگرٕ ؟

دُکاندار :- یہِ چھیہٕ دٔہن روپیَن۔ توٚہۍ دِیِو نوٗے روپیہ۔

اَشرَف :- اَچھا دِیِو بہٕ ہمہٕ گَرٕ تہٕ سیارٕ نٕے ہاوٕ۔ سأنِس عَلاقَس مَنٛز چھیہٕ نہٕ کانٛگرٕ آسان یہٕ وُچھِتھ گرٕشن لوٗکھ حاران۔

دُکاندار :- توٚہۍ کَتہِ چھِو روزان ؟

اَشرَف :- بہٕ چھُس کیرلا روزان۔ تَتہِ چھیہٕ نہٕ زیادٕ ترٕ آسان۔ بہٕ نِھوَن یہِ کانٛگرٕ یَتہٕ

پیٚچھکہ مشق۔

ا۔ الفاظ

خاجہ صآب :۔ an honorific term of address

وُتشین :۔ گرمی

وُشین کرُن :۔ یَنُن پان وُشاوُن یا اَتھ کھورگرم کرنی۔

کوٗنڈل :۔ اکھ میٚٹر ہُنٛد بنومت تہٕ پوٚیمت بانہٕ۔

کانئل : basket maker

کانہٕ :۔ لوکچہ تہٕ زآوجہ خاص مُورِ یمو سٟتی کانٛگر یا زآنہٕ چھیٚہٕ وٚونہٕ یوان۔

زآنہٕ گیٖر :۔ اکہ جایہ ہُنٛد ناو۔ زآنہٕ گیٖر۔

گنٛڈِتھ آسُن :۔

ژالُن :۔ یہ چھیٚہ کانٛگر سٟتی گنٛڈتھ آسان۔

ہٕٹ :۔ ٹکرِ ہُنٛد ٹکر

یَن :۔ thread

تھپھ کرُن :۔ ہلاوُن۔ وۅکھر کرُن۔

علاقہ :۔ area

حآران گژھُن :۔ to be surprised

(ب) مشق

ا خٲلی جایہ بٔریو، کھ۔

(۱) کانٛگر چھیٚہٕ........تہٕ........مٔنز کٲم دِوان۔

(۲) کانٛگر مٔنز چھہٕ........تہٕ تمہٕ پٮ۪تہٕ........

(۳) کوٗنڈل چھیٚہٕ........کھوتہٕ........

(۴) زآنہٕ گیٖر کانٛگر چھیٚہٕ........کھوتہٕ........

(۵) ژالُن چھیٚہٕ........سٟتی........آسان

(۶) یہِ کانٛگر .... چھیہٕ بنان ؟

(۷) کانٛںٛل چھہٕ .... ہیتھ کانٛگرِ ..

(۸) یہِ چھیہٕ آسان ..... ہنٛز یا ...

(۹) کانٛگر ..... گرٛزھن ساری حارٕان

(۱۰) یہ تہِ ...... اکھ کانٛگر ......

۲ یمن سوالن لیکھِو جواب :

(۱) کانٛگر کیا چھہٕ کران ؟

(۲) تۄہہ چھاوٕ چھیٛنہٕ کانٛگر ؟

(۳) کانٛگر کُس چھُ بناوان ؟

(۴) کانٛگرِ چھا اکی قیٖمیچ آسان ؟

(۵) سارِوٕے کھوتہٕ خوٗبصوٗرت کوس کانٛگر چھیہٕ آسان ؟

(۶) نارس کمہٕ سیٖتھ چھہٕ پھیہٕ کران ؟

(۷) ژالن کیٛنچ چھیہٕ آسان ؟

(۸) تہندِس علاقس منٛز چھا کانٛگر آسان ؟

(۹) تۄہہ چھوا یژھان کانٛگر ملی ہیٛنہٕ

۳ - کانٛگرِ پیٹھ لیکھِو دٔہن جُملن ہُنٛد اکھ مضموٗن۔

۴ - یِم لفظ کٔریو اکھ جُملن منٛز اِستعمال۔

۱۔ وٕنٛد۔ ۲۔ تیر ۳ کام۔ دِلی۔ ۴۔ وُشنیر کرُن ۵۔ کرٛال ۶ پٔنٛزٕ پأٹھو ۷۔ گنٛڈِتھ آسن۔

۸۔ پھیپھر کرُن ۹۔ حارٕان گرٛزھن ۱۰ بیٖٹھکھ۔

سبق ۲

شالن تہٕ کوٚٹھن ہنٛدِس دُکانس پیٹھ

"میٚہ ہاوِو توٚحفہٕ اکھ جان پشمیٖنہٕ شالا۔"

"ضرور ضرور۔ بہوٚ مہارا۔ کیٚتھ قیمتس تام گژھہٕ آسُن ؟"

"قیمتَس چھُ نہٕ پرواے۔ مگر چیز گژھِ جان آسُن۔"

پنڈِتھ صاب بیٹھی کُرسی پیٹھ تہٕ دُکان دارَن ہاوِ تِمن وارِیاہ قسمٕکی شال۔ یِمَن مَنٛز زنانٕکی تہٕ پشمیٖنٕکی رنٛگ برنٛگی شال اسی۔ پنڈِتھ صابس آو رنٛگٕلک اکھ شال سیٹھا پسنٛد۔ ہموٚنٛتھ دُکاندارَس۔ "یِتھ کوٚت توٚحفہٕ چھُ قیمتھ۔" "صِرف ساڑٕ ترٕیہ ہتھ روپیہ۔" "یِتھ شالس پیٹھ چھیہٕ زیادٕ پٔژ اتھہٕ کام کرنہٕ آمٕژ۔ یِتھ شالس مَنٛز چھا سہ وارِیاہ رنگ ہوٚ وجہ زیادٕ چھیہ یہ شال کھانٛدرِ وٲلی گٔژھوان"

پنڈِتھ صابن کوٚر نوٚل شال پسنٛد تہٕ وٚنُن دُکان دارَس۔

"میٚہ چھُ یہ شال پسنٛد مگر قیمتھ چھُ زیادٕ۔ قیمتس کرِو مہربٲنی کٔرِتھ کینٛہہ کم۔"

دُکان دارَن دیُت بٔڈِ ادبہٕ سان جواب۔ "کینٛہہ مہارا چھُ نہٕ پرواے۔ دٔہ روپیہ دِیِو کم تِمہٕ کم چھیہٕ نہٕ وَنِتھ۔" پنڈِتھ صابَس باسیوو وونی قیمتھ واجب تہٕ گنٛزرِن پٲنسہٕ۔ دُکان دارَن تھوٚو شال اَکِس لِفافَس مَنٛز تہٕ پلہٕ نوٚوُن خریدارَس کُن۔ تتھ دُکانس پیٹھ اسی وارِیاہ قسمٕکی کوٚٹھ تہٕ زنانن ہنٛدی کامہِ دار پلو موجود۔ پنڈِتھ صابَن ترٲو تِمن چیزن پیٹھ اکھ نظر تہٕ دُکانہٕ پیٹھ بوٚن وَسان وَنٕنس "میٚہ توٚحفہٕ چھُ ہیٚنی وارِیاہ چیز کھانٛدرِ باپتھ۔ دوٚیمہِ لٹہِ اَنہٕ بہٕ پننِس گرِ واجینی تہٕ پانَس ستی۔ میٚہ چھُ نہٕ زنانن ہنٛدین چیزن

ہُنٛد زیادٕ عِلم تہٕ کینٛہہ۔"

دُکان دارَن وۄنِہ تَس بَڑٕ اَدبہٕ سان "ضرور۔ ضرور۔ یہ چھُ تُہِنٛزٕ پننٛ دُکان۔ اَسہِ جناب کَرَو تُہنٛز ہمیشہ خدمتھ۔ تۄہہِ مہ بَرِو کانٛہہ پرواے۔"

و الفاظ

پٔنٛڈِتھ :۔ کأشُر ہۄنٛد۔ کأشِرِ بٔٹَن چھِ یِزتہٕ سان پٔنٛڈِتھ صاب تہٕ وَنان

دَفَل :۔ اَکھ ہیُرُو کَپُر یَتھ اکَژ شال بَنان چھِ۔

پشمینہٕ :۔ اونی کَپُرُک اَکھ خاص قسمِ یُس سٔٹھا قیمتی چھُ آسان۔

رَنٛگ بَرنٛگی :۔ وارِیاہن رَنٛگن ہُنٛد۔

زُو :۔ جان

کھانٛدرٕ وألی :۔ یِمَن گَرَس مَنٛز کھانٛدر آسہِ۔

کَم کَرُن :۔ to reduce

وَتھ آسنہٕ :۔ وار آسُن

باسُن :۔ لَگُن

رِیلہٕ نادُن :۔ اَتھس کیتھ کانٛہہ چیز دِیُن۔

خٔریدار : مُلی ہینہٕ وول

نَکر ترٛاوِنی :۔ وُچھُن۔

عِلم آسُن :۔ زان آسنہٕ۔ تہٕ وٕقفیتھ آسنہٕ۔؟

عِلم نہٕ آسُن :۔ یِمَن نہٕ عِلم آسہِ یا زان آسہِ۔

وُوتھُن :۔ وَنُن

اَدبہٕ سان :۔ یِزتہٕ سان نرمی سان

پرواے نہٕ کَرُن :۔ فکر نہٕ کَرنی

خدمتھ کَرنی :۔ to serve

ضرور ضرور :۔ certainly

ب : مَشق

(۱) خٲلی جایہِ بَرِو کِتھ :

(۲) دُکان دارَن ہٲوِ تِمَن ....

(۳) پَنڈِتھ صٲبَس آو ....سیٹھاپَسَنٛد۔

(۴) دۆیِمہِ لَٹہِ اَنَن بہ پَننِ / پَنُن.......... تہِ پانَس سٟتہِ۔

(۵) اَسہِ جناب کَرَو تُہنٛز..........

(۶) مےٚ چھُ شال پَسَنٛد مگر قیمَتھ چھُ..........

(۷) یِتھ شالَس پیٹھ چھِیہ..........کام

(۸) اَمہِ نِش چھِ..........قسمکی..........موٗجوٗد۔

(۹) بہ چھُس تُہنٛد..........گرٛ۔

(۱۰) اَسہِ کَرَو ہمیشہِ..........خِدمَتھ۔

(۲) یِمن سَوالن لیکھِو جواب۔

(۱) دُکاندارَن کیا ہٲوِ پَنڈِتھ صٲبَس ؟

(۲) پَنڈِتھ صٲبَس کیا آو پَسَنٛد ؟

(۳) تِتھ دُکانَس پیٹھ کَم چیز اَسہِ بِیہِ ؟

(۴) دُکانہِ پیٹھ بوٗن وَسان کیا وۆن پَنڈِتھ صٲبن ؟

(۵) دُکاندارَن کیا وۆن اَدبہِ سان ؟

(۶) شالَن پیٹھ لیکھِو دَہن جُملن ہُنٛد اَکھ مضموٗن۔

(۴) یِم الفاظ کٔرِو کٲم۔ جُملن مَنٛز اِستعمال :

رَفَل - پَشمینہِ - خٔریدار - کامہِ دار - دۆیِمہِ لَٹہِ - اَدبہِ سان - پلہِ ناوُن - کھانٛدرِ وٲلی - رَنگ برٛنگی - قیمَتھ - پرواہ نہٕ بَرُن - گنٛزرُن۔

سبق - ۳

پھلہٕ وائی ہندِس وانس پیٹھ

ہری نگرس منٛز چھِ پھلہٕ والین تہٕ خوشکہ میوٕ والین ہٕنٛدۍ واریاہ دُکان۔ رامہٕ تہٕ موہنٕ گیہٕ اکِس دُکانس پیٹھ پھل ہیٚنہٕ خاطرٕ۔ یہ دُکان چھُ سٹھا بوڑ۔ یہ چھُ امرا کدلہٕ کِس بازرس نِش۔ اَتہِ چھِ یِوان دوہس منٛز ہمیشہ بیہہ آسان۔ یَتھ دُکانس پیٹھ چھِ پرٛتھ قسمکۍ تازٕ تہٕ جان پھل میلان۔ اَمہِ ساتہٕ اَس نہٕ زیادٕ بیہہ کینہہ۔ یَتھ وانس منٛز اَسہِ ژوٗ، ننھِن ٹنگن، آرن، دچھن تہٕ دوٗیمِن خوشکہ میون ہٕنٛدۍ واریاہ قسم۔ دُکان دارَن پرٛژھ تِمن "توہہ کیا جناب گژھِ؟" موہنن وونُہ لَس "اَسہِ جناب گژھَن زٕ پیٹھِ ژوٗ، ننٛھ، پانژھ کِلو بادام تہٕ دٕہ کِلو ڈوٗنۍ۔ اَسہِ چھِ یِم چیز نیہٕ کَتھ یَہاز گژھَن جان یہن آسنۍ۔" دُکان دارَن ووٚنُکھ "کینہہ مہٕ بٕرٕ ویرواے ژوٗ، ننھِ کُس قسم گژھِوٕ؟ اَسہِ لِنِش چھِ امبری، مہاراجی، ڈیلہٕ شس فرانسی وغارٕ واریاہ قسم۔ لیُس قسم توہہ صنوُرٕ تھ چھُ وُنُو۔" رامن وونُس "اَسہِ جناب گژھِ اَکھ پیٹھ امبری ژوٗ، ننٛھ تہٕ اکھ پیٹھ مہاراجی۔ مگر ژوٗ، ننٛھ گژھَن جان تہٕ تازٕ آسنۍ۔ تِم گژھَن نہٕ نیہٕ ناموٗ خراب گژھنۍ۔"

دُکانداَرن بوٗز یہ کَتھ تہٕ توٗلِن تِہنٛدِ خاطرٕ پانژھ کِلو کاغذی بادام تہٕ دٕہ کِلو ڈوٗنۍ۔ دُکان دارَن پرٛژھ تِمن ہوٹلک پتا تہٕ ووٚنُن "بہٕ سوزٕ ناوٕ پننہٕ لِس موزورس اَتھہ یہ سامانہٕ تِہنٛدِس ہوٹلس منٛز۔" دُکان دارس دِتی تِموٗ پانسہ۔ نیرنہٕ برونٛہہ دِتی تِموٗ زٕ امبری ژوٗ، ننٛھ تِمن کھینہٕ خاطرٕ۔ یِم ژوٗ، ننٛھ اَسی پٕزی پاٹھی سٹھا مزٕدار۔ دُکان دارس شُکریہ کٔرِتھ گیہٕ تِم پننہٕ لِس ہوٹلس منٛز۔

(و) **الفاظ**

پَھلہٕ وول :- یُس پَھل چھُ کِنان۔
میوٕ وول :- یُس میوٕ چھُ کِنان۔
اَمراکدٕل :- اِکہ جایہِ ہُنٛد ناو۔
پرٛتھ قسمکی :- of all types
ٹنگ :- pear
اَر :- plum
خوشکہٕ میوٕ :- dry fruit
پیٹھ :- box

الفاظ

اَمبری :- ژوٗنٛٹھن ہُنٛد اَکھ مۄدُر قسم
مہارآجی :- ژوٗنٛٹھن ہُنٛد اَکھ ژوٚک قسم
ڈیلہِ شَس :- ژوٗنٛٹھن ہُنٛد اَکھ قسم یُس مۄدُر چھُ آسان
فرآسی :- ژوٗنٛٹھن ہُنٛد اَکھ قسم
پَتا :- پتہٕ address
تازٕ :- fresh
خراب گژھُن :- to be spoiled

ب **مشق**

۱ خالی جایہِ بٔرِتھ لیکھو

(۱) پَھلہٕ وٲلی سُنٛد دُکان چھُ .... بازرس منٛز۔
(۲) یتھ دُکانس .... چھیٚ نہٕ ..... آسان۔
(۳) تَم گیہٕ .... قُلی .... خاطرٕ
(۴) یِم چیز .... جان .... آسنی۔
(۵) تِمی بوٗز میانی .... تہٕ .... ژوٗنٛٹھی .... خاطرٕ۔
(۶) دُکان دارَن دِتی اَسہِ .... بادام کھٔنہٕ ....
(۷) توٚہیہ مہٕ بٔرِو .... پَرواے۔
(۸) یِم .... گژھَن نہٕ خراب ....
(۹) دُکان دارَن توٗلی پانٛژھ کِلو .... تہٕ دٔہ کِلو ....
(۱۰) یہٕ .... مۄرٕ وٕرس اَتھ یِہ .... تھنٛدگرٕ ....

۲ - یِمن سوالن لیکھو جواب۔

(۱) پَھلہٕ والین ہُنٛدی دُکان کَتھ بازرس منٛز چھِ ؟

(٢) توٚ ہیٚ کیا کرنہٕ چھِو گژھان دُکانس پیٹھ ؟

(٣) کأشِر منٛز کَم کَم خاص پھَل چھِ میلان ؟

(٤) ژُوٚنٹھن منٛز کَم کَم قسمٕ چھِ ؟

(٥) خاص خاص خوشبوٗدار میوٕ کَم چھِ ؟

(٦) رامہٕ تہٕ موہنہٕ کَتہٕ آسی ٹھہر تھ سرینگر ؟

(٧) ژٕ ہیٚ کَم ژُوٚنٹھ چھِ پسنٛد ؟

(٨) تہنٛدِ گرٕگ پناہ کیا چھُ ؟

(٩) رامَن تہٕ موہنَن کمِس دِتی پأنٛسہٕ ؟

(٣) یِم لفظ کٔرِو کٕتھ جُملن منٛز اِستعمال۔

بیپار۔ بیٛرٕتھ کانٛہہ۔ قسم۔ عملی ہیوٚن۔ نبَبر۔ خراب گژھُن۔

پناہ۔ سوزٕناوُن۔ کھینہٕ خأطرٕ۔ تُسکریا۔

(٤)۔ کأنٛسہٕ پھَل وألِس تہٕ خریدارَس درمیان گَتھ باتھ لیکھیوٗ دہن جُملن منٛز۔

سبق ۴

کٲشِرِ منٛز وُچھنہٕ باپتھ مشہوٗر جایہِ

کٲشِر منٛز چھیہٕ وُچھنہٕ باپتھ وارِیاہ جایہِ مشہوٗر۔ مگر کینٛہہ جایہِ چھیہٕ تِمہ یِمہ زَن قودرَتی تہٕ دِلکش نظارن ہِنٛدِ باپتھ سیٹھا مشہوٗر چھیہٕ۔ یِمن جایَن منٛز چھہ گُلمرگ، پہلگام، ویرناگ، کوکرناگ، أہربَل وَغارِ شٲمِل۔ پرٛتھ کانٛہہ سٲلانی چھُ کٲشِرِ منٛز رٕوٕنۍ تھ یِمن جایَن وُچھنٕچ کوٗشِش ضروٗر کران۔ سِری نگرٕ پیٹھٕ چھُ لِوان یِمن سارِنے جایَن پیٹھ بسَن تہٕ کارَن منٛز گژھنہٕ۔

گُلمرگ :۔ گُلمرگ چھہ سِری نگرٕ پیٹھٕ ٹنٛگہ مرگہِ کِنۍ گژھان۔ عام طور چھیہٕ لُکہٕ ٹنٛگہ مرگہِ نام گژھان۔ ٹنٛگِ مرگہِ پیٹھٕ چھِ کینٛہہ لُکھ گُرِن پیٹھ گژھان تہٕ کینٛہہ لُکھ پَیدل ٹنٛگہ مرگہِ پیٹھٕ چھیہٕ گُلمرگ تام پوٚختہٕ سَڑکھ۔ لُکھ چھِ کارَن، بسَن یا جیپَن منٛز تہٕ تور ہیکان گژھِتھ۔ گُلمرگ چھیہٕ اکھ خوٗبصوٗرتھ جاے۔ اُتھ چھِ أنٛدی أنٛدی شیٖنہٕ بال یِمن پیٹھ نفریَن وٕہری وٕرۍ یَس شیٖن چھُ روزان۔ توٗرے چھِ اُتِ شیٖنَس پیٹھ کھیٛرٛاوان یَتھ سِکیٹِنگ skating، وَنان چھِ۔ اُتِ چھُ اکھ کھیلَن ہُنٛد مرکز تہٕ بناونہٕ آمُت یَتھ منٛز مُختلِف شیٖنہٕ کھیلہٕ ہیٚچھناونہٕ چھِ لِوان۔ اُتھ مرکزَس منٛز چھِ وارِیاہ ماہِر کام کران۔ کینٛہہ چھِ ہیٚتکی تہٕ کینٛہہ چھِ نیٖبرٕم۔

اُتِ چھیہٕ سیٹھا تہٕ آسان خاص کَرِ وٕنٛدَس منٛز۔ ساٖنۍ بٔڈۍ سٲلانی یِمَن منٛز نیٖبرِم تہٕ چھِ آسان چھِ اور گژھِتھ کھیلَن منٛز حِصہٕ نوان۔ گُلمرگہِ چھِ بٔڈۍ بٔڈۍ گاسہٕ مٲدان بیٛیہ وارِیاہ پوشہٕ ذاتھ

تہٕ۔ راتس روزنہٕ خاطرٕ چھ سرکارَن اَتھ وارِیاہ ہوٹَل تہٕ ڈاک بنگلہٕ بناٚوِمتۍ۔ یِمَن منٛز پٔرتھ کانٛہہ اِنتِظام تھوٚونہٕ چھُ آمُت۔ گُلمرگہِ اَندۍ اَکھ چھیٚ وارِیاہ خوٚبصورَتھ جاے یِمَن منٛز کِھلَن مرگ سٔٹھاہ مشہوٗر چھیٚ۔

۲ - پہلگام :- پہلگام چھُ کٔشیرِ ہُنٛد بیاکھ خوٚبصوٗرَتھ مُقام۔ یہِ تہٕ چھُ ٹھنٛڈلو بالو پیٹھ۔ پہلگامہٕ منٛز چھُ اَکھ بوٚڈ دٔریاو وُسان یتھ لیدٕر ناو چھُ۔ اَتھ دٔریاوس منٛز چھ بٔڈۍ بٔڈۍ گنہِ پَل۔ اَمہِ کِنو چھُ پوٚنۍ ٹاسہٕ دِتھ وسان وسان۔ یہِ دٔریاو چھُ اَکہِ بٔڈِ ناگہٕ منٛز نیران یتھ شیشہٕ ناگ وَنان چھ۔ یہِ ناگ چھُ سٔٹھاہ سوٚن۔ پہلگامہٕ پیٹھ اَمرناتھ گژھنہٕ وِزِ چھ یہِ ناگ وَتہِ پیوان۔ یہ ناگ چھُ سٔٹھاہ شرٛوٗ، ژھ مانٛنہٕ پیوان۔ اَمرناتھٕک درشَن کرنہٕ برٛونٛہہ چھُ اَتہِ شرٛان کرنہٕ پیوان۔

پہلگام وادی چھیٚ سٔٹھاہ حسیٖن۔ اَتہٕ کِن باغَن تہٕ پارکن منٛز چھ سبزار تہٕ رنٛگ برنٛگۍ پوشہ اَتہٕ کِن بالَن پیٹھ چھ بارِ کُلۍ تہٕ باقے کُلۍ۔ اَمہِ کِنۍ چھُ دوہس تہٕ راتس خوش پوٚن ہوا چلان آسان۔ اَتہِ چھ زیادٕ تر ساٚلانۍ گُرۍ سواری کران۔ توے چھ اَتہِ ہیٚتہٕ بٔڈۍ سوارِ گُرۍ تھوٚونہٕ آمٕتۍ۔

اَتہِ چھُ اَکھ لوکُٹ موگُٹ بازر یتہِ پٔرتھ کانٛہہ چیز میلان چھُ۔ اَمہِ علاوٕ چھ اَتہِ سرکاری ہوٹَل تہٕ سرکاری ریسٹورانٹ تہٕ۔ راتس روزنہٕ باپتھ چھ ڈاک بنگلہٕ تہٕ خیمہ تہٕ۔ اَتہٕ چھُ اَکھ کلب تہٕ بناونہٕ آمُت۔ اَتہِ چھیٚ سٔٹھاہ چھل پہل روزان تکیازِ اور چھ ساہہ بٔڈۍ ساٚلانۍ پیوان۔ اَمہِ علاوٕ چھُ اَمرناتھ یاترایہِ تہٕ پہلگامہٕ کِنۍ لۍکھ گژھان۔ تمہِ کِنۍ چھیٚ اَتہِ سٔٹھاہ رونق روزان۔

۳ - ویرناگ :- ویرناگ چھیٚ اَکھ تُوارٛیخی جاے۔ تکیازِ ویرناگ چھُ موغل بادشاہ جہانٛگیرَن بنوومت۔ ویرناگہٕ چھُ اَکھ ناگ یُس سٔٹھا سوٚن چھُ۔ وَنَنہٕ چھُ پیوان زِ اَتھ ناگس چھُنہٕ وونتے کانٛہہ۔ یہ ناگ چھُ اٹھ کوٗنُل۔ اَتھ چھُ اَنٛدۍ اَنٛدۍ اَکھ دیوار یُس موغل بادشاہ جہانٛگیرَن بنووِمت اوس۔ یہ دیوار چھُ وُنہِ موجوٗد۔ یہ باغ چھُ بالہِ کِس دامنس منٛز واقع۔ اَمہِ ناگہٕ منٛز چھُ اَکھ بوٚڈ دٔریاو نیران یتھ زَن دٔریایہِ جہلم وَنان چھ۔ یہ چھُ کٔشیرِ ہُنٛد اَکھ بوٚڈ دٔریاو۔

اَتھ ناگس برٛونٛہہ کِنہِ چھُ اَکھ بوٚڈ باغ۔ اَتھ باغس منٛز چھ وارِیاہ رنٛگہٕ پوشہ تہٕ سبزار۔ اَمہِ علاوٕ چھ اَتھ منٛز وارِیاہ بونہِ کُلۍ تہٕ۔ ویرناگہٕ منٛز یُس دٔریاو نیران چھُ سُہ چھُ اَمہِ باغہٕ

مَنٛزِ ترٛین حِصَن مَنٛز وُسان۔ اَمہ دٔرِ یاوُک پونی چھُ سیٹھا مِیُو، ٹھٔنٛڈ تہٕ تٔز۔
ویرناگ وُچھنہٕ خاطرٕ چھِ ساسہ بدٕ سالانی یِوان۔ ویرناگس مَنٛز چھِ سَرکاری ہوٹل تہٕ ڈاک بنٛگلہٕ تہٕ۔ ویرناگ چھُ اَکھ جان قصبہٕ۔ یِتہٕ چھِ کیٛنٛہہ سَرکٲری دفتر تہٕ۔

۴ - کوکرناگ :- کوکرناگ تہٕ چھیٛہ کشیٖرِ ہِنٛز اَکھ حسین ترین جاے۔ یہ جاے تہٕ چھیٛہ بالہٕ دامنس تل واقع۔ اَتہٕ تہٕ چھُ اَکھ ناگ یتھ کوکرناگ وَنان چھِ۔ دپان یِہ ناگ چھُ کوکرِ ہِنٛدِ کھُرن ہِنٛدِ شکلِ مَنٛز ستہٕ درامُت۔ توَے چھِ اَتھ کوکرناگ وَنان۔ اَڑِ چھِ وَنان زِ پونی چھُ وُزان کوکرِ پیٛنٛجہٕ شکلِ مَنٛز تہٕ توَے چھِ اَتھ کوکرناگ وَنان۔
اَمہ ناگُک پونی چھُ سیٹھا مِیُو، ٹھٔنٛڈ، ہنٛدرِ تہٕ ہاضم۔ اَوریُس تہٕ کاتِہ سالانی یِوان چھِ یُس چھِ اَمہ ناگُک ترش چیوان۔ اَتہٕ چھُ اَکھ بوٛڈ بارٕ باغ یتھ وارِیاہ جِصہ چھِ۔ اَتھ باغس مَنٛز چھِ وارِیاہ جنٛگلی کُلی تہٕ رنٛگ برنٛگی پوش۔ اَکِہ طرفہٕ چھُ اَتھ باغس مَنٛز اَکھ آبشار تہٕ وَسان یُس سیٹھا خوش یُون چھُ۔ باغس بٔرونٛہہ کَنہٕ چھُ اَکھ لوکٹ موکٹ بازر تہٕ یتھ مَنٛز زٕہادٕ تر ہوٹل چھِ۔ کوکرناگس مَنٛز چھِ ڈاک بنٛگلہٕ تہٕ۔ اَمہِ علاوٕ چھِ اَتہٕ خیمہ تہٕ یمَن مَنٛز سالانی روزان چھِ۔ کوکرناگہٕ پیٹھٕ کیٛنٛہہ میل دوٗر چھیٛہ اَکھ خوبصورت پہاڑی جاے یتھ ڈکسم وَنان چھِ۔ یہ جاے چھیٛہ ٹھٔدِس بالو ستہٕ ڈلیتھ۔ اَتہٕ چھُ اَکھ ڈاک بنٛگلہٕ۔ یوٗرِ چھِ وارِیاہ لوٗکھ سالٕ کرنہٕ یِوان۔
اَنٛنت ناگہٕ پیٹھٕ ییٛلہِ کوکرناگ گژھان چھِ وَتہٕ پیٹھٕ چھُ اَکھ قصبہ یِوان یتھ اچھہ بل ناو چھُ۔
یہ جاے تہٕ چھیٛہ پننہٕ خوبصورتی باپتھ سیٹھا مشہوٗر۔ یہ جاے تہٕ چھیٛہ اَکِ مُغل بادشاہن بناومٕژ۔ اَتہٕ چھُ اَکھ باغ۔ باغہٕ مَنٛزِ چھیٛہ اَکھ کول وَسان۔ اَتہٕ چھِ ترٛوٹھ گاڈٕ ژھَنک تلاو تہٕ۔

۵ - اہرٕبل :- اہرٕبل چھُ سِری نگرٕ پیٹھٕ مغربس کُن تقریبن پانٛژ وُنزاہ میل دوٗر۔ یہ چھیٛہ اَکھ پہاڑی جاے۔ اَتہٕ چھِ ٹھٔدی یال تہٕ گٔنی جنٛگل۔ جنٛگل چھِ مختلف کُلو ستہٕ بٔرِتھ۔ تِمو جنٛگلو مَنٛزٕ چھیٛہ سیٹھا عمارتی لٔکر نیران۔ اَتہٕ چھُ اَکھ بوٛڈ بارٕ دٔرِ یاو وَسان۔ اَتہٕ چھُ اَکھ تھوٛد آبشار وَسان۔ آبشار بٔھتِس پیٹھٕ چھُ اَکھ ڈاک بنٛگلہٕ یتہٕ پیٹھٕ زَن سورُے نظارٕ وُچھنہٕ یِوان چھُ خاص کر اَمہ آبشارُک۔ اہرٕبل زٕیادٕ خوبصورتھ بناونہٕ خاطرٕ چھیٛہ سیٹھا کوشش یِوان کرنہٕ۔

الفاظ

ٹنگہ مرگ :- اکہ جایہ ہُند ناو

پَیدل :- on foot

شپنہ بال :- شپنہ بڑتھ بال

تقریبن :- لگ بگ

توسے :- امِہ کِنہ

ژکھرتھ ژاونی :- to skid down

ماہِر :- expert

بٹینگپی :- یمہ جایہ ہنٛدی

ساپہ ہُدی :- ساس کنڈ . داریاہ

اور :- اوت

گاسہ مادان :- سبز مادان

تھونہ یُن :- to be kept

کھلن مرگ :- اکہ جایہ ہُند ناو

امرناتھ :- اکہ جایہ ہُند ناو - یتہ تیرتھ چھ لگان

وتر :- وکھ

وتہ یُن :- to fall on the way

الفاظ

تھدی تھدی :- high

بوڈ باڑ :- very high

وَسُن :- to flow down

منٛزی :- through

لیڈر :- اکہ دریاوک ناو

کنہ پَل :- rocks, huge stones

یمہ کنہ :- due to which

ٹاسہ رایہ :- آواز سان

ناگ :- spring

نیرُن :- to come out, to originate

یتھ ترن :- to which

ششناگ :- اکہ ناگک ناو

میل :- mile (s)

شرژ / پوہر scared

دَرشُن :- to have a view

حسین :- beautiful

الفاظ

سَبزٕ زار :- greenery

زیادٕ تر :- mostly

ہَتٕہ بَدی :- hundreds

خیمہٕ :- tent

چیٖہہ پیٖہل :- hustle and bustle

رونق :- glamour

یاترا :- pilgrimage

توارٟخی :- historical

موغل بادشاہ :- Mughal king

ہُنٛڈر :- cold

ہاضِم :- digestive

جنگلٕہ کُل :- forest trees

ترٛوٹھ گاڈ :- trout fish

زٕچھُن :- to breed

تلاو/تالاب pond

ووٚنث :- depth

الفاظ

ووٚنث پیٚنہٕ آسُن :- when depth cannot be measured

اَٹھ کوٗنٛل :- octagonal

بالٕہ دامنہٕ :- foot hill

واتا آسُن :- to be situated

جہلم :- Jehlum

میوٗٹھ :- sweet

یَخ :- ice cold

قصبہٕ :- town

کھچُن :- to scratch

وُزُن :- to ooze

پنجہٕ :- claw

ورائے :- without

مغرِب :- west

مُختلِف :- different

عمارتی لٔکٕر :- timber

ب مشق

۱ خالی جایہ بَرِو، کھ

(۱) کشیر منز چھیہ .... واریاہ .... مشہور۔

(۲) ییمہ جایہ چھیہ .... تہٕ دلکش .... ہنٛد باپتھ مشہور۔

(۳) سرینگر ہیٛنڈ چھ پیوان .... ہنٛدِ ذٕریہ گژھن۔

(۴) ٹنگمرگہ پیٹھ چھ .... پیٹھ گژھان۔

(۵) گلمرگہ چھ .... پیٹھ .... ترٛاوان۔

(۶) سانہ بڑی .... چھ پیوان .... کرنہٕ۔

(۷) پہلگام وادی چھیہ سیٹھا ....

(۸) ویرناگ چھیہ اکھ .... جاے۔

(۹) اتھ چھ .... اکھ دیوار۔

(۱۰) کوکرناگ چھ .... منز واقع۔

۲ ۔ ییمن سوالن لیکھو جواب۔

(۱) کشیر منز کم جایہ چھیہ مشہور؟

(۲) گلمرگ کتھ کنہ چھ گژھان؟

(۳) پہلگامہ کیاز چھیہ چیٛہل پہل آسان؟

(۴) کوکرناگہ کتھ پونی چھُ؟

(۵) اتھ ناگس کیاز چھ کوکرناگ ونان؟

۳ ۔ کشیر ہنزن مشہور جاین متعلق لیکھوِ دہ جملہ۔

۴ ۔ ییم الفاظ کرِو کھ جملن منز استعمال۔

دلکش۔ گرٛن پیٹھ۔ شینہٕ بال۔ کھر ترادنی۔ انٛدٕ پکھ۔ ہتہ بدی۔ تواریخی۔ وزن۔ آبشار۔

برٛتھ آسن۔ عمارتی پکر۔

سَبق ۵

موغل باغن ہُنٛد سَیر

سِریٖنگرس منٛز چھِ موغل باغ پننہٕ خوبصورتی باپتھ مشہور۔ اکہ دوہہ آس أسۍ زیادہ تر کینہہ۔ اَسہِ کوٚر کھین چین ہُنٛد سامان جمع۔ دہ بجے تام سپدۍ أسۍ تیار سیرس گژھنہٕ خاطرٕ۔ أسۍ گیۍ ٹیکسی کٕنتھ گوڈٕ چشمہ شاہی۔ اَمہِ دوہہ آس آتھوار۔ اوٚتہ آسۍ وارِیاہ لوٗکھ برونٛٹھے واتِمٕتۍ۔ یِمن منٛز کأشرِ علاوٕ کینہہ بێیِس ملکچ سیاح تہٕ تفری پسنٛد لوٗکھ تہٕ آسۍ۔

أسۍ بیٹھۍ ناگہٕ کِس بٕڈِس نزدیکھ نرم نرم تہٕ سبز گاسَس پیٹھ۔ رانی أمِہ ناگہٕ پیٹھ ترٛاوِتھ۔ یوسہِ زَن سیٹھا تُرٕ آس۔ سارِوے چێیہِ ترٛێیہ ژٔرێیہ ژور ژور گلاس ترٛاوِتھ۔ کاشتن بناوٕ چلِے۔ چاے چێتھ پتہٕ ڈٔلۍ یہِ أسۍ پھیرنہِ۔ اکہِ بجہِ کھێو اَسہِ بتہٕ تہٕ ژٔرٛ ژھ کھنٛڈ آرام کٔرِتھ گیہِ أسۍ بێیِہ پیٹھ نِشاط باغ۔

أتہِ چھِ ہتہٕ بدۍ ہیوٗ تہٕ پوشہٕ گُل۔ رنگ برنگی پوش آسۍ پھُلِتھ۔ بوڈ باغ آسنہٕ کِنۍ آسۍ بێیہِ وارِیاہ سیاح تہٕ تفری پسنٛد لوٗکھ اَلگ اَلگ ٹولہِ بناوِتھ بِہِتھ۔ اَڈۍ آسۍ تاس گِنٛدان تہٕ اَڈۍ ریڈیو بوزان۔ اَسہِ ترٛوٗد پننہٕ ڈیرِ اکس بٔڈِس سرِ کُلس تلہٕ کنہِ۔ ٹیپ رِکاڈر پیٹھ چلوو شامن تہٕ سرلن ہُنٛد ساز چہ لیہ پیٹھ نژُن۔ وارِ وارِ گیہِ اَسہِ أندۍ پکھۍ وارِیاہ زنانہٕ مرد تہٕ شُرۍ جمع۔ تماشہٕ گیر آسۍ زور زورٕ ژرِ لوٚپ کران تہٕ کینہہ آسۍ پننہٕ کلہٕ تہٕ پان اُراوان تہٕ کینہہ آسۍ نژن والین ہنٛز حوصلہ افزأیی کران۔ ٹیپ رِکاڈک انگریزی باتھ سپد ختم تہٕ اَتھۍ سیتۍ ٹھکۍ نژن والۍ تہٕ۔ یِمن نژن والین پتھ بیٹھۍ سارِوے تماشہ گیر دِکوٚر بٔڈ بٔڈ ژرِ لوٚپ۔

اَسہِ ہێتۍ باغس نیبرٕ کنہِ ژو، نِشہٕ ٹنگ تہٕ دَچھ مٕلۍ۔ اَسہِ کوٚر میوٕ کھێتھ سارے

بأنمک سأر۔ ژور بجہ دراے اُسی اَتہِ تہ لبہ ہنٛدِ ڈری یہِ گیہ اُسی شالہ مار۔ شالہ مار
باغ تہِ اوس لوٗکو ہِنٛز کھچا کھچ بریٛتھ۔ یتہ چھیہٕ وارِیاہ بجہ بجہ بونہِ یمن ہُنٛد شہُل چھُ
لوٗکن سیٹھاہ خوش کران۔

یہ جاے چھیہٕ رنگ برنگی پوشن تہِ پھموارن ہنٛدِ باپتھ سیٹھاہ مشہوٗر۔ اُسی پھیری
سأرِسے باغس تہِ بیٚچھٹی پھموارن ہنٛدِس تالابس لنٛش۔ باغہ کِس اَکِس کوٗنس مَنٛز اُس
گیون والین ہنٛز اکھ جماتھ کأشرِس مَنٛز اکھ بأتھ گیوان۔ یم اُسی اکھ چھکر گیوان۔ یتھ مَنٛز
سأرِی گیون والی چھ یکہ وَٹہِ بأتھ گیوان۔ یم اُسی سازس مَنٛز نوٗٹ، ہارمونیم، تہِ رونہِ
وایان۔ اکھ نوجوان لڑکہ یمی ہُنٛد ہوٗٹ سیٹھا زأول تہِ موٗدُر اوس، اوس تھوٚد وٗتھتھ
اکھ اکھ مِصرہ گیوان تہِ تِمی ہنٛدی ساتھی اُسی تِمس پتہ سُے مِصرہ دوہرادان۔ یہ لڑکہ
اوس سیٹھا خوش شکیل تہِ تھدِ پأیک گیون وول۔ اُسی گیہِ یہِ گیوٗن بوٗزِتھ سیٹھا متاثر
اُسہِ تُلی گیون والین ہنٛدی سیٹھاہ فوٹو۔

شامچہ شیٚیہ بجہ گیہ اُسی ہارِوَن۔ یتہِ پیٹھ چھُ سری نگر شہر خأطرِ نلکن ہنٛدِ ڈری یہ
پونی دستیاب یوان کرنہٕ۔ یمہٕ تالابک پونی چھُ سیٹھا صاف تہِ سرد۔ یتہِ تہِ چھُ اکھ لوٚکُٹ باغ۔
یوٗت تہِ چھ یوان لوٗکھ سأر کرنہٕ خأطرِ۔ اُسی پھیری تالابہ بُٹھی بُٹھی تہِ چھیہٕ تالابہ مَنٛز نیبر
نیبرنہٕ واجنہٕ لوٚکہ کولہ ہنٛز ترٛلیش۔ ژریر سِیدہٕ کہ وجہ کنی اُسی یہِ اَتہ اَمہ ساتہ لوٗکن ہنٛز
بیر۔ تقریبن ستہِ بجہ آیہ اُسی ہارِوَنہ پیٹھ واپس نہروٗ پارک۔

نہروٗ پارک چھیہٕ شنکر اچاریاکِس بالہ دامنس مَنٛز بناونہٕ آمٕژ۔ سڑکہ پیٹھ چھُ پارکہ
نام شِکارہ ہنٛدِ ڈری یہ یوان گژھنہٕ۔ یہ چھیہٕ اکھ جان پارک گرمِس مَنٛز خاص کر چھُٹی ہنٛدِ دوہہ
چھ شامن یور سیٹھا لوٗکھ سأر کرنہِ تہِ ہوا خوٗری کرنہٕ باپتھ یوان۔

اُسی ژری شِکارہ مَنٛز اپور۔ یتہ تہِ اوس لوٗکن ہنٛد گأنی شور شر۔ کأشری اُسی عموماً
سماوارن مَنٛز چاے بناوان۔ وارِیاہ نیبرِم سیاح اُسی باغس مَنٛز بیٚہتھ نظارہ وُچھان۔
اَڈِ اُسی موٹر لانچن مَنٛز کھیٚستھ ڈلک سأر کران۔ اُسی تہِ گیہ موٹر لانچس مَنٛز ڈلہ کِس پأنس پیٹھ
سأر کرنہٕ۔

واپس پارکہ پیٹھ وأتتھ چیہ اُسہِ ہوٹلس مَنٛز چاے۔ اُسی بیٚہِتھی پارکہ مَنٛز راتھ ہنٛز

دٕہہِ بجہِ تام۔ لُکھ ہیٚتِن پنٕہ پنٕہ نین گرٕن واپس گژھنی۔ أسی تہٕ آسو وونی وارٕیاہ
ٹھکی متی۔ أسی آیہِ واپس پننِس ہوٹل۔

ا۔ الفاظ

تیار سپدُن :۔ to get ready

کھین چین :۔ خوراکھ

ٹقری لیٚنٛد :۔ یم سار کرنٕکی شوقین آسن

پھیرُن ٹھورُن :۔ سٲر کرُن

رژھ کھنڈ :۔ a little

ژِریپٕپ کرُن :۔ to clap hands

أرٕاوُن :۔ ہلاوُن

ڈیرِ ترٲوُن۔ بِہُن

تماشہٕ گیٖر۔ یُس تماشہٕ آسہ وُچھان

الفاظ

حوصلہٕ افزٲیی کرٕنۍ to encourage

شہُل :۔ Shade shade

گیوٚن وول :۔ یُس پیشہٕ ورٕ گیوان آسہِ

تھوٚد ووتھُن :۔ to stand up

بٹھِ بٹھِ :۔ on river bank

اپور ترٕن :۔ to cross

ہوا خوری کرٕنۍ :۔ سٲر کرُن

کھچا کھچ :۔ سیٹھاہ آنہٕ ژٕدس

ب۔ مشق

١۔ خٲلی جاے بٔرٕو

(١) کشیر منٛز چھِ .... باپتھ مشہوٗر۔

(٢) أسی بیٹھی نرم نرم .... پیٹھ۔

(٣) رنگ برنگی .... آسو پھوٚلی متی۔

(٤) أسہ ترٲو پنُن ڈیرِ .... تلہٕ کنہٕ۔

(٥) أسی پھیری .... بٹھِ بٹھِ۔

(٦) بانہٕ کیس اکیس کونٛس منٛز آس .... جماتھ۔

(٧) نہروٗ پارک چھیہٕ .... لولہٕ کنہٕ۔

(٨) أسی بیٹھی پارکہٕ منٛز .... تام۔

(٩) چشمہ تالابک پوٚنی چھُ ....

(١٠) کأشری عموٗماً مَن .... چاے بناوان۔

٢- یِمَن سوالَن لیکھِو جواب۔

(١) ہری نگرس مَنٛز کیا کیا چھُ وُچھنہٕ بأپتھ مشہوٗر؟

(٢) چشمہ شأہی کیا چھُ؟

(٣) کأشرِ لوٗ علاوٕ کَم آسی چشمہٕ شأہی؟

(٤) نِشاط باغَس مَنٛز کیا چھُ؟

(٥) ناگہٕ تہٕ لیش کَتِھ چھیہٕ؟

(٦) نہروٗ پارک کَتن چھیہٕ؟

٣- موغَل باغَن مُتعلق لیکھِو پانٛژَن لَفظَن مَنٛز اَکھ مضموٗن۔

٤- یِم لَفظ کرِو کٕہ جُملَن مَنٛز اِستِمال۔

پھیرنہٕ تھوورنہٕ۔ تفری پسنٛد۔ ژرِ پوٚپ کرٕن۔ بُٹھی بُٹھی۔ یِکہٕ وَٹہٕ۔ گیوٗن وول۔ نَژُن۔ تھکُن۔

سبق ۶

کٲشرِ ہِنٛد لُکھ لُبُن

کٔشیرِ منٛز چھِ زیادٕ تر بٹہٕ مُسلمان بسان یمن علاوٕ چھِ کینہہ سِکھ تہٕ۔ یمن منٛز چھیہٕ کینٛہہ رلوایٔژ مُشترکہٕ۔ پرانہِ زمانہٕ پیٹھٕ چھِ کٲشرۍ بٹہٕ دیوی دِوتاین ہنٛز پوزا کران روٗدی منٛزِ ییٚتہِ چھِ وارِیاہ پرٲنۍ مندر موجوٗد۔ مُسلمان چھِ ہیٚنٛدٕوٕن اَستھاپَن ہنٛد احترام کران تہٕ ہیٚنٛدۍ چھِ مُسلمانَن ہنٛدٕن عبادت گاہَن ہنٛد۔ کٲشرۍ بٹہٕ چھِ مُسلمانَن ہنٛدٕن اَستانَن پیٹھ گژھان۔ ییٚتہ چھِ تواریخی گُردوارٕ تہٕ۔ کیٚنژن اَستانَن پیٹھ چھِ دٕو رسمہ تہٕ مالہٕ لگان۔ لوٗت زَن مُسلمانَن علاوٕ بٹہٕ تہِ چھِ گژھان۔ بیٚیہِ پأٹھۍ چھِ کیٚنژن بٹہٕ اَستھاپَن پیٹھ دِیہ دوہہ مُسلمان تہٕ گژھان۔ کٔشیرِ منٛز چھِ ہیٚنٛدٕوٕن تہٕ مسلمانَن منٛز کینٛہہ رسم مُشترکہٕ۔

کٔشیرِ منٛز چھیہٕ سردی آسنہٕ کِنۍ گرم پلو لوان لگاونہٕ۔ کٔشیرِ ہنٛد رلوایتی لِباس چھُ پھیرَن۔ پھیرَن چھُ اَکھ بوٚڈ کُرتہٕ ہیوٗ آسان یُس عام طورٕ اوٗنی یا سوٗتی کپُرک بناونہٕ چھُ یوان۔ اَتھ منٛز چھیہٕ کانٛگرِ لوان تھاونہٕ۔ کانٛگرِ تہِ چھیہٕ کٲشرِ ہنٛز ایجاد۔ اَمہِ علاوٕ چھِ کأشرۍ تہٕ منٛز ژادر تہٕ وَلان کٔشیرِ منٛز چھِ پرٲنۍ ہیٚنٛدۍ تہٕ مُسلمان مرد دستار گنٛڈان۔ کینٛہہ پرانہِ بٹنہٕ تہٕ چھیہٕ کلس ترنگہٕ گنٛڈان تہٕ کینہہ مُسلمان زنانہٕ کسابہٕ دِوان۔ دونٕوی چھِیم رلواج دوہہ کھوتہٕ دوہہ ختم سپدان۔

کٲشُر کھیَن چَین تہِ چھُ اَلگے۔ زیادٕتر چھِ کٲشرۍ بتہٕ کھیوان۔ بتس سٕتۍ چھِ مانہٕ تہٕ سبزی کھیوان۔ کٲشرۍ چھِ مازس روغن جوش، یخنی، قورمہ، کباب، مُترہ، گُلبہ تہٕ گوشتاب وغایرٕ چیز بناوان۔ کٲشرۍ چھِ گاڑ تہِ پسنٛد کران۔ سبزیو منٛز چھُ ہاکھ سٕتھاہ مشہور۔ یہ سبزی چھیہٕ تقریبن پرتھ گرس منٛز دوہے اِستعمال سپدان۔ ہاکھ چھُ وِہِری وٲری نیس اَتہِ آسان۔

باقی سبزِین منز چھ کاشرِ یا لِکھ ، اولو ، گنٛڈ ، ٹماٹر ، مٹر ، پھول گوبی ، بنٛد گوبی ، گو گجہ ، مجہ ، گازرِ ، وانگن ، الہٕ ، پارمہ الہٕ ، کریلہٕ ، وغارٕ رنان ۔ یمو علاوٕ چھ دالن منز مونگ مشر ، رازماہ ، چنہٕ تہٕ ماہ دال یوان رننہٕ ۔

کاشرِن ہنٛدی ناچ نغمہٕ تہٕ جشن وغارٕ چھ اکہ خاص انٛدازٕ کی ۔ کاشرِ پرانی موسیقی چھیہٕ صوفیانہٕ موسیقی ۔ یہ چھیہٕ وُنہٕ تہٕ پسنٛد یوان کرنہٕ ۔ زمانہٕ کِس بدلنس ستی چھیہٕ اتھ موسیقی تہٕ بدلان روزمٕژ ۔ برونٛہہ اسی بانٛڈ جشنہٕ لگان یم زن شہر گام ہاونہٕ اسی یوان ۔ جشنہٕ چھ وونی ٹی وی لیس پیٹھ ہاونہٕ یوان ۔ کاشر خاص اکہ نژن چھ زنانن ہنٛد روف ۔ زنانہٕ چھیہٕ یکہٕ تہٕ کران ۔ پرانہٕ زمانہٕ پیٹھٕ چھ کاشرِ بٹہٕ تہٕ مسلمان اکھ اکی سنٛد علم ، ادب ، تہذیب پیٹھان روزی منٛی ۔ بڈشاہ ، ہنٛدِ وکھتہٕ پٕر اکی مشہور شاعرن پیٹھ سنٛد ناوشی ور اوس عربی زبان ۔ تمی کور وارِیاہن عربی ڈیپلن سنسکرت زبانی منز ترجمہٕ ۔ پتہٕ آو یمن ڈیپلن کاشرِ زبانی منز ترجمہٕ کرنہٕ ۔ از برونٛہہ کینہٕ ورِی اسی کاشرِ بٹہٕ ۔ جیوتش جنتری فارسی زبانی منز لیکھان ۔ کاشرِن بٹن تہٕ مسلمانن منز چھ کینہٕ ناوہ ہیوی مثلن افتاب ، مہتاب ، سونہٕ ولیشہٕ ، زون ، رتنہ ہار وغارٕ ۔

خانٛدرٕ کی کینہٕ رسم تہٕ رواج تہٕ چھ بٹن تہٕ مسلمانن منز پانہٕ وانی رلان ۔ مسلمان خانٛدرٕ چھ نِشانہٕ ستی شورو ، سِپدان تہٕ بٹہٕ کھانٛدر چھ گنٛڈنہٕ ستی ۔ مانٛزِ راتھ چھیہٕ مشترکہ دوگون تہٕ لگن چھ بٹہٕ رواج ۔ برونٛہہ اوس پوشاکس منز فرق مگر از کل چھ بٹہٕ تہٕ مسلمان ہیوے پوشاکھ لاگان ۔ مردن منز چھیہٕ پلوٚن ہنٛز فرق ختم گامٕژ مگر زنانن منز چھیہٕ وُنہ فرق یوان لبنہٕ ۔ شہرن منز چھ برقہٕ وونی کینٛژن خانٛدانن منز موجود ، مگر عام طور چھ ختم گومت ۔ تالیمی لحاظٕ تہٕ چھیہٕ سٹھا ترقی سپزمٕژ ۔ کورِ تہٕ لڑکہٕ چھ تالیم پران تہٕ کھیلن منز حصہٕ نوان ۔ زمینداری ہنٛد طریقہٕ تہٕ چھ بدلیومت ۔ ٹریکٹرن ہنٛد استعمال چھ دوہہ کھوتہٕ دوہہ ہران ۔ برونٛہہ لیس دکانن ہنٛد گرتھ اوس سہ تہٕ بدلیوو ۔ وونی چھ بلکل نوین ڈزاینن ہنٛدی مکانہٕ یوان بناونہٕ ۔ دونوے فرقہٕ چھ نوکری علاوٕ کارِ بار تہٕ کران مثلن دکانداری ، ٹھیکہ داری وغارٕ مشینی تہذیبن چھ دونوے فرقہٕ اکھ اکس نزدیک انی منٛی ۔ امہٕ کنی چھ کھین چین ، پوشاکھ رسن بسن واریاہ حدس تام ہیوے گومت ۔

(د) الفاظ

پاۓد گژھُن :- to emerge

اَستھاپَن :- Hindu shrine

مآلہٕ :- fair

ووٚرُسہٕ :- fair

بانٛڈٕ جَشُن :- a folk theater

موٚنٛگ :- اَکھ قسمُچ دال۔ یتھ موٚنٛگ تہٕ چھِ وَنان

مَسُر :- اَکھ قسمُچ دال یتھ اوٚردُ تہٕ ہِنٛدی تھِس منٛز مسَر چھِ وَنان۔

راز ماہ :- beans

چَنہٕ :- grams

ناچ :- نَژُن

نغمہٕ :- گیوُن تہٕ نَژُن

اَنداز :- طرز۔ طریقہٕ

نِشانہٕ :- engagement

پوٗزا کرٕنۍ :- to worship

ژِتھر :- اکھ ریتھ ییتھ ہِنٛدی پأٹھۍ چیت رِچھ وَنان۔

روغن جوش :- ماز‌ُک اَکھ روٗنمُت قسم ییتھ ووزُل رَنگ چھُ آسان مَرژِ وانٛگنَن ہُنٛد

کورمہٕ :- ماز‌ُک اکھ بنوومُت قسم

کَباب :- مازِک کَباب یِم ژَن سیکَس پیٹھ چھِ بُزنہٕ یِوان یا تلنہٕ یِوان۔

مَرژھ :- ژٕہِ ٹُمٕت ماز ییتھ ژَن میٖٹھہِ کَرتھ چھِ آسان۔

گوشتابہٕ :- ژٕہِ ٹِ منٛز ماز‌َس چھِ گولہٕ بناونہٕ یِوان نیادٕنہٕ

ہاکھ :- کأشِر عام سبزی یُس اَتھ چھُ دَون دیوان

صوفیانہ موسیقی :- کأشِر موسیقی ہُنٛد اکھ قسم۔

الفاظ

بدلان روزُن :- to remain changing

ہیٛچھان روزُن :- to remain learning

جنتٕری :- astronomical calendar

گرٕ تھ :- shape, design

ہیوٚے گژھُن :- ہشے سپدُن

واریاہس حدس تام :- to a great extent

ب ۔ مشق

١ خٲلی جایہ برٕیوٚکھ ۔

(١) کٲشرِ ہن لوٗکن منٛز چھ .... مُشترکہ ۔

(٢) مُسلمان چھ ہیٚندِ ہن ہندِ ہن اَستھاپنَن پٮ۪ٹھ .... کران

(٣) جایہ جایہ پیٚٹھ چھِ لیوان اور مُسلمان تہٕ بٹہٕ .... خٲطرٕ ۔

(٤) کیٚنژَن اَستانَن پیٚٹھ چھِ .... تہٕ .... لگان ۔

(٥) کیٚنٛہہ پرٲنۍ .... تہٕ .... چھِ .... دَستار ....

(٦) کٲشِر پرٲنۍ موسیقی چھیہٕ ....

(٧) برُونٛہہ ٲس .... منٛز .... فرَق

(٨) ازکل چھ بٹہٕ تہٕ مُسلمان .... لاگان

(٩) زٔمیندارٕی ہنٛد طریقہٕ تہٕ چھُ ....

(١٠) مشینی تہذیبَن چھ دۄ نوے فرقہٕ .... اَکھ منٛز ۔

٢ ۔ کٲشرِ ہندِس کَنہِ کُنہِ پیٚٹھ لیکھِو دٔہن جُملن ہنٛد اکھ مضموٗن ۔

٣ ۔ یِمن سوالن لیکھِو جواب ۔

(١) کٲشرِ ہن لوٗکن منٛز کیا چھُ مُشترکہ ؟

(٢) للہ دێدِ ہنٛز زیارَتھ کتہِ چھیہٕ ؟

(۳) مازس کُس کُس قۄسم چھُ بَنان ؟

(۴) کوٚسہٕ سَبزی چھیٚہ تقریبن پٔرتھ گرٕس مَنٛز اِستعمال سپدان ؟

(۵) عربی ٲدلیٚن کَمہٕ شاعرن کوٚر سنسکرت زبانۍ مَنٛز ترجمہ ؟

(۶) خانٛدرٕ کَمہٕ ہِنٛز چھُ شوٗرُے سپدان ؟

۴ یِم اَلفاظ تہٕ محاورٕ کٔرِو جُملن مَنٛز اِستعمال۔

شیٖرٕم قبیلہٕ۔ رٕلوایتھ۔ مالہٕ۔ بانٛڈ جشنہٕ۔ لِنشالی۔ پوٗزا کرٕنی۔ عبادت گاہ۔ روغن جوش۔
داریاہ ہِنٛس تٔدِس تام۔

سبق ۷

کأشرِ اَتھہ کامہِ

کأشرِ چھ پرانہِ وقتہٕ پیٹھٕ اَتھہ کامِن ہِنٛدِ باپتھ مشہوٗر۔ کشیر چھیہٕ ریشمی کپٕر تیار کرنک اَکھ خاص مرکز روزمِژ۔ یوٗن ساٗنگنہِ ذکرِ علاوٕ چھ راج ترنگنی منٛز تہٕ کأشرین اَتھہ کامِن ہُنٛد ذِکر کرنہٕ آمُت۔ اَمہِ مُطابق اوس پٔٹن وونی کپٕر تیار کرنک اَکھ سٮ۪ٹھا بوٚڈ مرکز۔ مگر کشیرِ منٛز چھُ اَتھہ کامِن اِبتدا بٲڈشاہ ہِنٛدِ وقتہٕ سپدمُت۔ سُلطانن ہِنٛدِس وقتس منٛز ہیوٚل اَتھہ کامِن سٮ۪ٹھا فروغ۔ وٕنہٕ چھُ یِوان زِ گوڈنیک شال چھُ ترکستانک کہوٗفن کار وۄنوومت یمس زٕن بٲڈشاہن پانس سٟتی اوٚن۔ موغلن ہِنٛدِس وقتس منٛز تہِ ہیوٚل کأشرِ اَتھہ کامہِ سٮ۪ٹھاہ فروغ مگر پٹھانن ہِنٛدِس وقتس منٛز گٔیہٕ کأشرٮ۪ن دستکارو زیادٕ ترقی۔ انگریزن ہِنٛدِس وقتس منٛز گُل کأشرِ اَتھہ کامہِ سٮ۪ٹھا نوقصان تکیاز مشینہٕ ہِنٛدِ ذٔرِیہٕ بناوی مٲتی مالن گرسوجاے حاصِل یوسہٕ کأشرِ یوٚ اَتھہ کامیو ژھٕمژ آس۔ کأشرٮ۪و بٔڈیو بٔڈیو اَتھہ کامیو منٛز چھیہٕ شال، پیپر ماشی، قالین سازی۔ داٗیچ کام، کاغذ سازی تہٕ لکر ہُنٛز کام شامل۔

<u>شال</u> :- لفظ "شال" چھُ فارسی زبٲنی ہُنٛد۔ یمُک مانے چھُ وونی کپٕر۔ ہیٚندُستانس منٛز چھیہٕ کشیر شال بناونک اَکھ بوٚڈ مرکز۔ کشیرِ منٛز چھ مُختلف قسمکی شال یِوان بناونہٕ مثلن دُشال، حاشیہِ دار، زِ حاشیہِ دار، ژور حاشیہِ دار، ژنٛدرم دار، جالہِ دار، قلم کار ذٔرِی دار، گلبدن۔ دوٚیمین جاین منٛز تہِ چھ شال بناونکی کارخانہٕ موجود مگر ہِمن ملائیم تہٕ نفیس شال کأشرِ کاری گر بناوان چھ تِمہِ ہُنٛد۔ چھُ نہٕ دٔرِ سٟنس مُلکس منٛز میلان۔ مشینہٕ مالس مُقابلہٕ چھ گلس پٮ۪ٹھ یِوان کأشرِ شال کم بناونہٕ۔ مگر شوقین لوکھ چھ اَتھہ کامہِ ہِنٛدِ شال زیادٕ قیمتی آسنہٕ باوجود تہٕ زیادٕ پسنٛد کران۔

پیپر ماشی : وَنہٕ چھُ یِوان زِ پیپر ماشی ہُنٛز کٲم تہٕ چھیہٕ بُڈشاہ سٕندِس وقتس منٛز شوٗرُو۔ پیپر منز پیپر ماشی منٛز چھ نوٗ، بصوٗرتھ چیز میلان۔ مثلن پیالہٕ، پوڈرٕکی ڈَبہٕ، گلدان، صابن دانی، لیمپ شیڈ وغاَرٕ۔ یِم مختلف قسمکی چیز چھ زیٛٹھ منٛس کاگذس منٛز سٹارچ مِلہٕ ناوِتھ بناوان۔ یِتھ کامہِ منٛز چھُ یِوان سیٹھاہ احتیاط وَرتاونہٕ۔ وونی چھیہٕ کٔشیرِ منٛز پیپر ماشی ہُنٛز کٲم سیٹھاہ کم یِوان کرنہٕ کیٛازِ کٲشرِ کاری گر چھِ نہٕ عام طور پٲٹھۍ دوٗہمین لوٗ، کن یِہ کسب ہیٚچھناوان۔ یِتھ کسبس تہٕ چھُ ہُرُ بہٕ دِنک حاجتھ۔

لکرِ ہُنٛز کٲم :۔ پرانِس وقتس منٛز تہٕ آس یِہ کٲم سیٹھاہ مشہوٗر۔ اَتھ منٛز چھُ ایرانی تہذیبک اثر تہٕ شامِل۔ لکرِ ہُنٛز کامہِ منٛز چھِ وارِیاہ چیز مشہوٗر۔ پنجرٕ ہِنٛدی مختلف قسم چھِ یِوان لوکٕٹ لوکٕٹ لکرٕ مِلہٕ ناوِتھ بناونہٕ۔ یِمن منٛز مختلف قسمہٕ کین پوشن ہِنٛدی نقشہٕ چھِ بَنان۔ یِتھ کٕنی چھ یِوان پلنگن، کرسین تہٕ میزن وغارِ خاطرٕ آیہٕ لکرا استعمال کرنہٕ

قالین :۔ قالین تہٕ چھِ بُڈشاہ سٕندِ وقتہٕ پیٹھٕ بناونہٕ یِوان یِمن منٛز، وونان وونان نقشہٕ چھِ بنان۔ قالینو علاوٕ چھِ نمدٕ تہٕ گبہٕ تہٕ کٔشیرِ منٛز سیٹھاہ جان بنان۔

داتٕچ کٲم :۔ کٲشرِ داتٕچہِ کامہِ پیٹھ چھُ ایرانک کافی اثر لبنہٕ یِوان، بانہٕ پیٹھ چھ شالن تہٕ قالینن ہِنٛدی پأٹھۍ وارِیاہ قسمکی نقشہٕ بناونہٕ یِوان۔ چانٛدِ ہِنٛدی بانہٕ تہٕ چھِ نقشہٕ دار بنان۔ کٲشرِن خاص بانن منٛز چھُ سماوار تہٕ شامِل۔ یِہ چھُ اصلی چیٖنی بانہٕ۔ روٗسس منٛز تہٕ چھُ یِہ ناو مشہوٗر۔

کشیدکاری :۔ پشمینہٕ سیتی یِم ڈِزاین پلوٗن پیٹھ بناونہٕ چھِ یِوان تِمن چھ کشیدکاری ونان۔ کٔشیر چھیہٕ کشیدکاری خاطرٕ سیٹھا مشہوٗر۔ کشیدکاری منٛز چھ وارِیاہ قسم مثلن ڈوٗر بناوٕنی، تلہٕ کٲم، زٔفی کٲم تہٕ غارٕ شامِل۔

کاگذ سازی :۔ کاگذ سازی ہُنٛد ابتدا چھُ کٔشیرِ منٛز بُڈشاہ سٕندِ وقتہٕ سپُدمُت۔ کاگذ بناونہٕ خاطرٕ چھِ پرانی زیٛٹھی منتھ پلوٗ، ہیمپ، سوڈا کاربونیٹ، پھٹکر، سٹارچ وغارٕ استعمال یِوان کرنہٕ۔ یِمو اَتھ کامو علاوٕ چھ کٔشیرِ منٛز وارِیاہ کامہِ مشہوٗر مثلن کانہٕ کٲم، کانگرٕ تہٕ ٹوکرٕ بناونٕچ کٲم تہٕ میٛژِ ہِنٛدی بانہٕ بناونٕچ کٲم وغارٕ۔

ا۔ اَلفاظ

وۄنی کپٕر :- woolen cloth

فروغ میلُن :- ترقی سپدٕنی

جوٗر :- برابر

اِحتیاط ورتاوُن :- to take precaution

نمدٕ :- (اکھ) وۄنی مٔنٛڈرس (ہیوٗ)

گبہٕ :- اکھ خاص قسمچ کٲم کرٕتھ نٔہ نقشہٕ بناوِتھ وۄنی کمبل یوسہٕ وتھرنس چھیہٕ لگان۔

سماوار :- اَتھ منٛز چھ چاے بناوان۔

کشیدکٲری :- سۄزنہٕ کٲم ژٕ نقشہٕ نِگٲری۔

تِلہٕ کٲم :- تِلہٕ چھاوُن

رفی کٲم :- darning

بناونہٕ یِنہٕ :- to be made

دٕرُس :- سورُے

دٕرستِس :- سارِسے

مِلہٕ ناوُن :- رلاوُن

بڑاوٕ دِیُن :- ہُریر کرُن

کانہٕ کٲم :- کانٛہِ ہُنٛز کٲم مثلن ٹوکر بناونٕچ کٲم

ب : مَشق

ا۔ خٲلی جایہ بٔرِو کھ۔

(۱) کٲشُر چھ پرانہٕ وقتہٕ پیٹھٕ.........خاطرٕ مشہوٗر۔

(۲) موغلن ہٕنٛدِس وقتس منٛز منوٚل کٲشرِ اَتھ کامہِ.........

(۳) پٔٹھن اوس وۄنی کپٕر تیار کرُنک.........

(۴) اَنگریزن ہٕنٛدِس وقتس منٛز گو اَتھ کامہِ سٕتھاہ.........

(۵) اَمرتسرَس.........منٛز چھ.........بناونہٕ یِوان

(۶) یَتھ کامہِ مَنٛز چھُ یوان سٕٹھا ....ورتاونہٕ۔

(۷) کأشرِ کأرِی گرٛ چھِ نہٕ یہِ کسب ....

(۸) ڈوٗنی لکرِ پیٹھ چھ ....تہٕ دوٚہیمن چیٖزن ....بناونہٕ یوان۔

(۹) چانٛدِ ہٕنٛدی بانہٕ تہِ چھِ ....تہٕ ....کینان۔

(۱۰) ہِنٛدُستانس مَنٛز چھیہٕ کٔشیر ....خاطرٕ ....مشہوٗر۔

۲۔ تریٛن ہتَن لفظن ہُنٛد مضموٗن لیکھِو کأشرِس کامہِ کارس پیٹھ۔

۳۔ یِمن سوالن لیکھِو جواب؛

(۱) کأشرِ ہن اتھِ کامِن کر لوٚگ فروغ ؟

(۲) کاکز سازی تہٕ داتچہ کامہِ کرٚ کرٚ ترقی؟

(۳) شالن ہٕنٛدی کم کم قسمِ چھ ؟

(۴) پیپر ماشی ہٕنٛز کام کر سپٕز شوٗرٕ ؟

(۵) ٲلکر کامہِ پیٹھ کمہٕ تہذیبک اَثر چھُ؟

(۶) کأشرِ ہن خاص بانن مَنٛز کُس کُس بانہٕ چھُ شأمِل ؟

(۷) یِم لفظ تہٕ محاورٕ کرِٕو، کتھ پٔنٕہ نِین جُملن مَنٛز اِستعمال۔

فروغ میلُن۔ ورنہٕ یُن۔ حأصِل کرُن۔ جاے رٹٕنی۔ بناونہٕ یُن۔ دُرستس مُلکس مَنٛز ہلہٕ ناوُن۔ شوٗروٗ سپدُن۔ بڑاوٕ دیُن۔ لبنہٕ یُن۔ ترقی کرٕنی۔ نوقصان کرُن۔ موجوٗد آسُن۔ یٛنتِھیاط ورتاوُن۔ باوجوٗد۔ شأمِل آسُن۔

سبق ۸

بُڈشاہ

کٲشِرِ مَنٛز بدلیبہٕ ہیٚتہٕ بٔڑۍ راز۔ اَکھ آیہِ جابِر ، اَکھ نرم دِل تہٕ اَکھ کھوژُ بُزُ۔ بادشاہ زین العابدین اوس اَکھ مشہور بادشاہ۔ یہ اوس سیٹھا رحم دِل تہٕ انصاف پرور۔ اَمہِ راجن بنوو پننٕ پان کٲشِرِ مَنٛز تہوتاہ ٹوٹھ زِ لولہٕ تہٕ مایہ سان چھِ اَمِس اَز تام بُڈشاہ یانے بوڈ بادشاہ وَنان۔

دۄہان اَکہِ دۄہہٕ ہیوٚت یہ بادشاہ بیمار تہٕ تَمِس ہیوٚک نہٕ کانٛسہِ ییلاج کٔرِتھ۔ یہ ووت اَتھ حدس زِ اَمِس باسیوو ووٚنی چھُ مَرُن۔ دۄہان اَمِس دۄپ کٔمۍ تام زِ اَمہِ بیمارِ ہُنٛد ییلاج کٔرِ بٹہٕ حکیم شِرۍ بٹھ۔ مگر بٹہٕ چھِ یاژلی مَتِہ یا کھۄتِھ بیہتھ۔ بادشاہن اَنہٕ نوو کیتھہ تام پأٹھۍ شِرۍ بٹھ تہٕ بلہوا اَنٛدٕ ییلاجہٕ سیتۍ۔ بادشاہن دۄپ اَمِس زِ "میٲنۍ مالہٕ چھیہٕ گٔرمِژ کٲشِر تباہ تہٕ یہ چھُس یژھان کٲشِر نوِ سرٕ خوشحال کرٕنۍ۔ ژٕ ہیکہٕ کھامیہٕ اَتھ کامہ مَنٛز مدد کٔرِتھ۔" بیمِہ ووٚنہٕ تَس زِ "ژٕ مَنٛگ پنٕنہٕ تَس زانٛتس کیٛنٛژھ کانٛہہ یناہ۔" شِرۍ بٹن ووٚن بادشاہس "میہ گژھہِ نہٕ پانَس کیٛنٛژھ کینٛہہ۔ صِرف دِیو میہ سنسکرت پرناوُنک اِجازت تہٕ ییتھ زن یہ پاٹھ شالا چلاوِ تھ ہیکہٕ۔" بادشاہن دۄپ تَس "ژٕ بناوتھ یہ تالیمہِ ہُنٛد تہٕ عوامی محکمک وزیر مگر ژٕ مَنٛگ توتہٕ پانَس کیٛنٛژھ کینٛہہ یناہ۔" شِرۍ بٹن مونُس نہٕ مگر ووٚنہٕ تَس ژٕلی مِتۍ بٹہٕ گژھن واپس اَنہٕ یینۍ۔ جِزیہٕ ٹیکس گژھِ معاف کرنہٕ یُن۔ دَرمس پیٹھ گژھہ نہٕ پابنٛدی روزٕنۍ تہٕ سارِنۍ گژھہ مذہبی آزادی آسنۍ۔" بادشاہن مون یہ سورُے تہٕ شِرۍ بٹھ بنوون پنُن وزیر

تموٚ لاجٕ کٔشیرِ نوِ ہرٕ تامیر کرٕنۍ۔ خوشکھ زمینس پونی دِنہٕ خاطرٕ بنأوٕ تمو اکھ کوٗل۔ یہ کوٗل چھیٚ از تام چلان۔ اتھ کوٗلہِ چھُ ناو زٲنہٕ کوٗل۔

سِری نگرُک پرٛدن ژورِم کدٕل تہٕ بنووُ امی۔ اتھ کدلس چھ ونان زٲنہٕ کدٕل۔ ییتھ کنی چھ امی ہنٛدِس ناوس سٟتۍ زٲنہٕ ڈب تہٕ منسوب۔ زٲنہٕ ڈب اوس اکھ محل خانہٕ۔ امی رازن کھولۍ مکتبہٕ تہٕ پاٹھشالا۔ یتہٕ زن بلا امتیاز مذہب ملت تالیم دِنہٕ اٮ۪س یوان۔ امی وقتہٕ پیٹھ ہیوٚت بٹو عربی تہٕ فارسی تہٕ مسلمانو سنسکرت پرُن۔ دٔنوٕے فرقہٕ آیہ اکھ أکس نزدیکھ تہٕ ہندو، مسلم ملہٕ ژارُک ماحول گو سیٹھا سازگار۔

کأشری چھ ملہٕ ژارُک تہٕ مختلف فرقن منز بأے برادری ہنٛد سبق دنیاہس ہیکان دِتھ تہٕ پننہٕ کأر تھٕزٕ تھأوِتھ۔ کٔشیرِ منز ییلہٕ ریڈٕ وول ریڈس چھُ لمان یا ہأنٛز چھُ وایان کھوٗر یا موٗزوٗر چھُ تلان گوب بورٕ یم سأری چھ خود ایس ہنٛتۍ ہنٛتۍ "بڈشاہ بادشاہ" گیوان آسان بڈشاہن چھ بسأوی متیہ کینہہ گام تہٕ قصبہ یمن منز زٲنہٕ پور مشہور چھُ۔ از کل چھ یہ اکھ جان بوٚڈ گام۔ یہ کینژھا امی بنوو تتھ ہنٛتۍ چھُ "زٲنہٕ" لفظ لوٚگمت۔ زٲنہٕ پور چھُ تحصیل شوپیٲنس منز واقع۔ بڈشاہس متعلق چھُ مشہور زِ ییلہٕ یہ موٗد لوٗکن آو نہٕ گوڈٕ ییبار تہٕ پتہٕ ووٚد کھ باکھ۔ بڈشاہن اوس لوکن ہنٛد سیٹھا موٕ جیتھ۔ یہ اوس لوکن پننہ اولاد زانان۔ دپان یہ اوس راتھ کنتھ رحتھ بدلأوِتھ نیران تہٕ لوکن ہنٛدی اصل حالاتھ معلوم کران تہٕ تہنٛدس دادس واتان۔ یہ اوس غریبن سیٹھا رٔفاقت کران۔ دپان امی کھولۍ جایہ جایہ ہسپتال تہٕ سڑکن پیٹھ لگأوِن سایہ دار کلۍ۔ یہنٛدِس وقتس منز رُود جان امن امان۔ لوکن روزٕ جان مالٕ حفاظتھ۔ راجہ ہنٛدس ناوس ہنٛتۍ چھ کینہہ لطیفہ مشہور، مثلن "زری بوٗزٕ باہہ وہری بڈشاہ موٗد"۔ اگر از کل تہٕ کأنٛہہ کأشُر کنہہ قسمٕچ جأنی کران چھُ تس چھ کأشری بڈشاہ ثأنی ونان۔

دو - اَلفاظ

راژ :- بادشاہ

رٕحم دِل :- kind hearted

اِنصاف :- Justice

اِنصاف پَسنٛد :- ییمِس انصاف پَسنٛد آسہِ ۔

مُشیٖر :- صلاح کار

تیوٗتا :- that much

لول تہٕ ماے :- love and affection

کھٔٹتھ بہن :- ژورِ روزٕن ۔

بٔلُن :- ٹھیکہ گژھُن صیٖحتھ یاب گژھُن ۔

نٔژہر :- ڈابار

اِنعامہ :- prize

واپس اَنُن :- to bring back

سازگار :- favourable

گاٹھ تھاوٕنی :- to feel proud of

یٔقیٖن بارُن :- to believe

رٔختھ بَدلاوُن :- پَلو بَدلاوٕنی

داد س واتُن :- اِنصاف کرُن

رفاقت کَرٕنی :- ہَمدردی کَرٕنی

کھوژُر بُڈ :- یُس کھوژان آسہِ

مَحل خانہٕ :- palace

ب۔ مشق

ا۔ خٲلی جاے بٔرِو کھ

(۱) کٔشیرِ مَنٛز بَدلییہ .... راز۔

(۲) بڈشاہن بنوو .... پننٕ مٔثیر۔

(۳) لولہٕ تہٕ مایہ سان چھ اَمِس اَز تام .... وَنان۔

(۴) مگر بڈشہٕ اَسی نٕزلی منٛز یا ....

(۵) اَمہِ وَقتہٕ پیٹھہٕ ہیوٚت بڈشٲ .... تہٕ مُسلمانو .... پرٛزن

(۶) مِلہٕ ژارُک ماحول گوو ....

(۷) اَز کل چھُ یہِ اَکھ جان ....

(۸) یہِ اوس لوکن .... زانان۔

(۹) یہِ اوس غریبن .... کران۔

(۱۰) رازہٕ ہِنٛدِس ناوس سٟتی چھُ ...... مَشہوٗر۔

۲۔ یِمن سوالن لیکھِو جواب۔

(۱) بڈشاہس کیا اوس اصلی ناو ؟

(۲) بڈشاہس کٔمۍ کوٚر یلاج ؟

(۳) شری بٹن کیا یٚیاہ موٚنگ بڈشاہس ؟

(۴) بڈشاہ ہِنٛدِس ناوس سٟتی کمہٕ جایہِ چھیہٕ مَشہوٗر ؟

(۵) بڈشاہن کیا کوٚر غریبن ہِنٛدِ خٲطرٕ ؟

(۶) بڈشاہ ہِنٛدِس ناوس سٟتی کُس لطیفہٕ چھُ مشہوٗر ؟

(۷) بڈشاہ سٕنٛزِ زندگی مُتلق لیکھِو پٔنٛداہن جُملن ہُنٛد اَکھ مضموٗن۔

۴۔ پننہِ لِس کٲنسہِ ٹاٹھِس رازس یا لیڈرس پیٹھ لیکھِو مَضموٗن۔

۵۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کرِو کھ جُملن منٛز اِستعمال۔

بدلُن۔ باسُن۔ مَدَد کرُن۔ اَنِنہٕ یُن۔ کھٹِتھ بِہُن۔ داد س وانُن۔ کھوژِ بڈِ۔ رُخت بدلاوُن۔ لول تہٕ مایہ۔ مِلہٕ ژار۔ یٚتبار یُن۔ مَحل خانہٕ۔ کانہہ نٕمنہ نٕھاوُن۔

سبق ۹

ہیرتھ

کٲشرٕ ہُنٛد اکھ اہم تیوٗہار چھُ ہیرتھ۔ اَتھ چھ شِوراتری تہٕ وَنان۔ یوٗدوَے یہٕ بٹن ہُنٛد تیوٗہار چھُ مگر اَتھ چھُ باقٕے فِرقَن تہٕ طبقَن ہِنٛدٮ۪ن ہتھ واٹھ یوٗت زَن مٲنِتھ چھُ عام لُکن ہِنٛدی۔ اَتھ بُڈِس دۄہس چھُ کشیرِ منٛز اکھ خاص مُقام حاصِل۔ ہیرتھ چھِیہٕ وُلیسے ساریسے مُلکس منٛز مناونہٕ یِوان مگر کشیرِ منٛز چھیٚہ یہٕ اکہٕ اَلگے طرٕیقہٕ مناونہٕ یِوان۔ شِو جی تہٕ پاروتی ہُنٛدِ لگنہٕ علاوٕ چھُ اَتھ کشیرِ منٛز موسمی لحاظہٕ تہٕ اہمیت۔ یہٕ تیوٗہار چھُ کاشرٮ۪ن نوِ بہارُک آلو ہیتھ یِوان۔ کاشرٕ لُکھ چھِ وَنٛدس منٛز سخت ٹھنٛگ یِوان تِم چھِ آسان دۄہ گَنٛزرٲنۍ زِ کر واتہِ ہیرتھ تہٕ وَنٛدٕ گژھِ دوٗر۔ ہیرِ پتہٕ چھُ وَنٛد نیران تہٕ سونٛتھ ہیٚنٛز پرتو تراوان۔

ہیرِ برونٛہہ اَٹھ دۄہ چھُ بٹن دۄہ دٔرِس لگان۔ یِم چھِ پننی مکانہٕ صاف کران تہٕ وَنٛدٕچ ساریسے گندگی دوٗر کران۔ شُرۍ بُڈۍ، زَنانہٕ، مَرد چھِ پننۍ پان تہٕ گَرٕ بار شیران تہٕ پٲران یا نٔۍ پٔرتھ کانٛہہ بُٹھ چھُ شِیہ جیس سوا گژھ کرنہٕ خٲطرٕ تیاری کران۔ مسلمان بٲے تہٕ چھِ امہِ دۄہہ خٲطرٕ تیاری کران۔ پننۍ دُکان صاف کران۔ نوۍ تہٕ تازٕ مال انان۔

ہیرِ ہنٛدِ دۄہہ چھُ صُبحہٕ سحطے خوٗب دۄہ دٔرِس روزان۔ زنانہٕ چھیٚہ مکانن ڈُوان، لِوان تہٕ بانہٕ مانٛجان۔ مَرد چھِ پوٗزایہ ہُنٛد سامانہٕ شیرنس تہٕ وٹکھ برنس منٛز لگان۔ شُرِن چھُ پان صاف کرنس تہٕ وٹکھ برنچہٕ خوشی منٛز کھینِ چیٚنِ تام مشان۔ وٹکس منٛز چھِ نرٕ ہیٚتھ لوکٕچہ دارِ تام یاہ بانہٕ آسان۔ یِم بانہٕ چھِ انٛدۍ انٛدۍ پوشہ مالوٕ ستی سجاونہٕ یِوان۔ تِمہٕ پتہٕ

چھِ یِمَن بانَن پیٹھ رٕوپہ وَرَق لِوان لاگنہٕ۔ یِمَن مَنٛز چھِ پَتہٕ ہوٚکھ ڈٔلۍ تٕراوان تہٕ پَتہٕ پوٚنۍ بَران۔ اَتھ چھِ وَنان وُٹکھ بَرُن۔ تَمہِ پتہٕ پیٹھ چھِیہٕ اَکہِ طرفہٕ پوٗزا چَلان تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ چوکَس مَنٛز ضیافَتھ بَنان۔ اَمہِ دوہہٕ چھِ لُکھ وارِیاہ قسمہٕ چہ سَبزی رَنان۔ اَتھ راتھ چھِیہٕ گورس تھَپہٕ تھچھ آسان۔ وارِیاہ لُکھ چھِ اَتھ راتھ بیدآری کَران۔ اَتھ راتھ چھِ اَکہِ طرفہٕ شِنٛکھ وَزان تہٕ دوٚیمہ طرفہٕ لیلایہ گٔرزٕ دوٚنھان۔

ہیرِ تھ پَتہٕ بیٚیہِ دوہہٕ یِتھ سَلام، تہٕ وَنان چھِ چھِ مُسلمان بآے پَنٕنہٕ ہِنٛز اَبَٹہٕ ہایِن مُبارکَس لِوان۔ اَتھ سآرِ سے دوہَس چھُ روزان لوہَے سِلسِلہٕ چَلہٕ مُن۔ اَمی کِنۍ چھُ اَتھ دوہَس سلام ناو پیوٚمُت۔ شُرین چھُ اَمہِ دوہہٕ ہیرِ تھ خَرچ میلان تِمن چھُ یہ دوہ پنٕنٛز ہُنٛدی پأٹھی گنٛڈُنک ڈرو کہُنک آسان۔ ہیرِ تھ ہنٛز پوٗزا چھِیہٕ ژھون دوہن چَلان تہٕ پنٛژمہ دوہہٕ چھِ پوٗزا کرِتھ وٹکھ پرموزان۔ تہٕ ڈوٗلۍ چھِ پَنٕنہٕ نین ہمسایَن تہٕ آشناوَن مَنٛز بٲگراوان۔

۱۔ الفاظ

تیوٗہار :۔ festival

پرتوٗ تٕراوُن :۔ گاش ہاوُن۔

آلو ہیٚنھ یُن :۔ خبر ہیٚنھ یُن۔

دوہ گنٛزرٕنۍ :۔ بے تابی سان اِنتظار کَرُن۔

وُوسہ ڈرُوسہ :۔ چیٖنٛل پہل

پشیرُن تہٕ پأرُن :۔ سجاوُن

ڈوٗن :۔ صَفٲیی کرٕنۍ

لوٗن :۔ میٚژِ تہٕ پانہٕ سٗتۍ فرش یا لَبہٕ صاف کرنہٕ۔

مَشُن :۔ to forget

کھیٚن مَشُن ؛ کھیٚن چیٖن نہٕ یاد روزُن۔

رٕوپہ وَرَق ؛ silver

اِنتظار کَرُن : تھَپہٕ تھچھ آسنۍ۔ زیادٕ مَنٛگ آسنۍ۔

اَلفاظ

شنکھ وَزُن :۔ blowing of the conch

گرٛ ز دٕ وتھنی :۔ شور ووتھُن

بیدآری کرٕنی :۔ راتَس ہُشی یار روزُن

گِنٛدُن دٲروکُن :۔ to play

وٕٹکھ پرٕ مَوٕ زُن :۔ پوٗزا کرنہٕ پتہٕ بیٚیلہٕ ڈوٗنی کڈٕنہٕ چھِیوان

ب۔ مَشق

ا۔ خٲلی جایہ بَرِو، کھ۔

(۱) کٲشُر ہِنٛد اکھ بوٚڈ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ہیرتھ

(۲) اَتھ بَڈِس دوٚہَس چھِ کٲشِر مَنٛز ۔۔۔۔۔۔۔ حاصِل ۔

(۳) یہ تیٚوہار چھُ کٲشرِن ۔۔۔۔۔۔۔۔ اَلوٕ ۔۔۔۔۔۔ یِوان ۔

(۴) لُکھ چھِ وَنٛدَس مَنٛز سیٹھا ۔۔۔۔۔۔۔۔

(۵) ہیرِ ژٲٹھ دوہ بَرُونٛٹھ چھُ بٹَن ۔۔۔۔۔۔۔۔ لَگان ۔

(۶) زنان تہٕ مَرد چھِ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ تہٕ گرٕ بار ۔۔۔۔۔۔

(۷) شُرِ بِن چھُ خوٗشی مَنٛز ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ مَستان ۔

(۸) یِم بانہٕ چھِ اَنٛدی اَنٛدی ۔۔۔۔۔۔۔ سیتھٕ ۔۔۔۔ یِوان ۔

(۹) اَکہٕ طرفہٕ چھِ ۔۔۔۔۔۔ چلان تہٕ بیٚیہ طرفہٕ چوکَس مَنٛز ۔۔۔۔۔۔۔۔ بَنان ۔

(۱۰) شُرِ بِن چھِ اَمہٕ دوہہٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔ میلان ۔

۲۔ یِمَن سوالن لیکھو جواب۔

(۱) ہیرتھ کَمِس ہِنٛد بوٚڈ دوہ چھُ ؟

(۲) ہیرِ ژ خاطرٕ کیاہ چھِ کٲشرِ دوہ گنزان ؟

(۳) ہیرتھ کَتھ موٗسمَس مَنٛز چھِیہ آسان ؟

(۴) ہیرِ ژ برٛونٛہہ کیا چھِ بٹہٕ کران ؟

(۵) وٹکس مَنز کیا چھُ آسان ؟

(۶) ہیرِز ہٹِس دوٚہیس دوہس کیا چھُ وٚنان ؟

(۷) شُری کیازِ چھُ خوش آسان ؟

(۸) پوٚزاکُس چھُ کران ہیرِز دوہو ؟

٣ - ہیرِز پیٹھ لیکھیو ڈہن جُملن ہُنٛد اکھ مضموٗن ۔

۴ - یِم لفظ تہٕ محاورٕ کرِٕو اکھ پننین جُملن مَنز استعمال ۔

تیوٚہار - پرِتو تراوٗن - آلوٚ ہیتھ یُن - گرِز ووتھُن - شیرُن تہٕ پارُن - گِنڈُن تہٕ دٕرِ دٕرکُن رُوٗن تہٕ ڈوٗن - دوہ گنزرُن - ووسہ دٕرو سہ آسنہٕ - تھپہ تھپھ آسنہٕ - بیدار آسنہٕ کرُن - کھین تام مَنزُ ۔

سبق ۱۰

عیٖد

کٔشیرِ منٛز چھِ وارِیاہ تیوٚہار تہٕ بٔڈۍ دۄہ مَناونہٕ یِوان۔ یِمَن منٛز چھِ کینٛہہ تِم یِم بٕٹَن تہٕ مُسلمانَن منٛز ہیوٚن ہیوٚن چھِ۔ ییٚمَن تیوٚہارَن ہٕنٛدۍ مَناونُک رَسم تہٕ چھِ اَلگ اَلگ۔ یِم چھِ تِم بٔڈۍ دۄہ یِمَن سیٚتۍ مَذہبی تعلُق چھُ۔ کینٛہہ چھِ تِم بٔڈۍ دۄہ یِم دۄشوٕنۍ فِرقَن منٛز کَنۍ چھِ۔ یِم چھِ تِم تیوٚہار یِمَن یا نوٚو وٕری شوٚرُو، سیٚدلَس سیٚتۍ یا موٚسمَس کِس بَدلَنَس سیٚتۍ واٹھ چھُ۔ سوٚنتھ نوٗروز تہٕ وٕہراتھ چھِ ییٚتھۍ بٔڈۍ دۄہ یِم منٛز گَنزراونہٕ یِوان۔ اَمہ عَلاوٕ چھِ وارِیاہن جایَن دۄرِسہ یا مالہٕ لَگان۔ یِم دۄرِسہ، مالہٕ یا جَشنہٕ چھِ دۄنۍ بٔڈۍ دۄہ بَنے میٚتۍ۔ یِم چھِ پٔرتھ وٕرِیہ بٔڈِ جوشہٕ خروشہٕ سان مَناونہٕ یِوان۔ ییٚتھۍ دۄہ چھِ پٔرتھ کانٛسہٕ ہٕنٛدِ خاطرٕ شادی مانٛکھ دۄہ۔

تِم بٔڈۍ دۄہ یِمَن مَذہبَس سیٚتۍ واٹھ چھُ چھِ سارِنٕے ہٕنٛدِ خاطرٕ خوٚشی ہٕنٛدۍ دۄہ آسان عیٖد چھُ مَذہبی بوٚڈ دۄہ۔

عیٖد چھےٚ زٕ آسان۔ لۄکُٹ عیٖد تہٕ بٔڈ عیٖد۔ لۄکِہ عیٖدِ برٛونٛہہ چھِ لُکھ حج کَرنہٕ نیران۔ عیٖدِ ہٕنٛدِ خاطرٕ چھِ جان چیٖز مُلی ہیوان۔ اَمہ دۄہ گَرٕ صاف کَران۔ بَچَن ہٕنٛدِ خاطرٕ چھِ جان چیٖز مُلی ہیوان اَمہ دۄہ چھِ لُکھ سُلہ وۄتھان، شران کَران تہٕ چاے چیٚتھ چھِ مَرد نِماز پَرنہٕ خاطرٕ عیٖدگاہ گژھان۔ لُکھ چھِ وارِیاہو جایو پیٹھ یِوان تہٕ عیٖدگاہس منٛز سٕمٕتھ یکہٕ وٹہٕ نِماز پَران تہٕ زنانہٕ چھےٚ گَرَن منٛز کھین چیٚنکھ چیٖز تیار کَران۔ پَتہٕ ینِ دوستن تہٕ رِشتہٕ دارَن ہٕنٛدِ گَر گژھان تہٕ تِمَن عیٖدِ ہٕنٛز مُبارکھ دِوان۔

عیٖد لفظ چھُ دۄن عام بول چالہٕ منٛز ژامُت۔ ییٚمہٕ دۄہ کانٛسہ جان کھین چین

یا جان پلو آسن سہ چھُ وَنان زِ اَز چھیہٕ عید۔ یمہٕ دوہہ غریبس دِوان وقتن پڈ ٹرتھ کھین
میلہٕ سہ دوہ چھُ تمِس عید آسان۔ اَتھ چھُ شان زِ عیٖنہ چھ کھیٚنس چیٚنس تہٕ عام خوشی ہیٚنتھ
واتھ۔

شُرِن ہِنٛدِ خاطرٕ چھیہٕ عید اکھ خاص خوشی ہِنٛد دوہ آسان۔ اَمہ دوہہ چھیہٕ پَژ — شُری کینہٕ وِہران۔ آمہٕ دوہہ چھُ یَہ یِمن کانہہ روٗٹ باسان۔ جایہ جایہ چھ لوکٕٹۍ دُکان لگان۔ شُری تماشن تہٕ کھیٚنہٕ چیٖزن چھیہٕ اَمہ دوہہ منٛگ آسان۔ شُرِن چھُ اَمہ دوہہ بَڈ ہن۔ نِیشہٕ خرچ میلان یَتھ عیٖنہ خرچ وَنان چھ۔ عید چھیہٕ نہٕ زنانن ہِنٛدِ خاطرٕ کیٚنہہ کم دِل چسپ۔ یِمن چھیہٕ اَمہ دوہہ دوہہ دِشتیہ گرٕ کامہ نِشہٕ رَژھ کھنٛڈ فُرصتھ میلان۔ یِمہ چھیہٕ شیٖرتھ تہٕ پوٚرتھ نیران۔ پانہٕ وانۍ چھیہٕ ہکچہ کران، روٗف کران، گیوان تہٕ گِندان۔ اَمہ دوہہ چھ پننہٕ منہٕ مطابق پلو تہٕ باقے چیٖز ملِی ہیوان۔ اَمیر لوکھ چھ اَمہ دوہہ غریبن صدقہٕ (اکہٕ قسمک مدد) دِوان۔

بٹن تہٕ دٔویمین فرقن ہِنٛدِ خاطرٕ تہٕ چھیہٕ عید خوشی ہِنٛد پیغام ہیتھ یِوان۔ یِٹہٕ چھ اَمہ دوہہ پننین مسلمان بایَن تحفہٕ ہیتھ مبارکس گژھان۔ ییتھ پاٹھۍ چھ اَمہ دوہہ بٹہٕ تہٕ مسلمان عید اَکھتہٕ میلتھ مناوان۔ یہ وَنُن گژھ چھُ گژھان مشکل زِ عید کَس چھیہٕ تہٕ کَس چھیہٕ نہٕ۔

ا ۔ اَلفاظ

بیوٚن بیوٚن :۔ اَلگ اَلگ ۔

فِرقہٕ :۔ قوم ۔

جوشہٕ خروشہٕ سان :۔ شوقہٕ سان ۔

لوکٕٹ عید :۔ عیدُالفِطر ۔

بُڈ عید :۔ عیدُالضحیٰ ۔

مُنگ آسٕنۍ to be in demand

عیدیانہٕ :۔ عینہٕ خرچ ۔

سجنتھ :۔ تہٕ پوٗرِتھ : سجاوِتھ ۔

رٕکچہٕ کرٕنہٕ :۔ کورِ ین تہٕ زنانن ہٕنٛد نژُن

اَلفاظ

روٗف کرُن :۔ زنانن ہٕنٛدِ نژُن اَکھ خاص انداز

مَنہٕ مُطابق :۔ دِلس خوش کرُن ۔

صدقہٕ :۔ خٲراتھ ۔

پَیغام : خبر ۔

تحفہٕ :۔ present

مُبارکس گژھُن :۔ مُبارکھ دِنہٕ گژھُن ۔

رٔلِتھ مِلِتھ :۔ یکہٕ وٹہٕ ۔

وَنہٕ کڈُن :۔ ژھانڈُن ۔ نوٚن کڈُن ۔

ب ۔ مَشق

ا ۔ خٲلی جایہٕ بَرِو کھ

(۱) یِم چھہٕ تِم بُڈۍ دوہ یِمن سیتھۍ .... چھُ ۔

(۲) یِم دوہ رٕسہٕ مٲلہٕ .... جَشن چھِ دوٚنی .... بنیٚ مِتۍ ۔

(۳) یِم دوہ چھِ .... ہٕنٛدِ خٲطرٕ .... دوہ

(۴) لوکچہٕ عینہٕ پیٹھ چھُ .... آسان ۔

(۵) لوٗکھ چھِ واریاہ .... پیٹھ لگان ۔

(۶) شُرِین ہٕنٛدِ خٲطرٕ چھیہٕ عید .... ہُنٛد دوہ آسان ۔

(۷) اُمیٖر لوٗکھ چھِ .... غریبَن .... دِوان ۔

(۸) بٔڈ تہٕ دوٚیمین فِرقَن تہٕ چھیہٕ عید خوشی ہُنٛد پَیغام .... دِوان

(۹) یہٕ وَنہٕ کڈُن چھُ مُشکِل زِ عید کس .... تہٕ کَس .... ۔

(۱۰) شُری تماشَن تہٕ کھینہٕ چیٖزَن چھ اَمِہ دوہہٕ .... آسان

۲- یِمَن سوالَن لیکھِو جواب ۔

(۱) دۄن عیٖدَن ہٕنٛدی ناو کیا چھ ؟

(۲) لۄکٕٹ عیٖد کِتھہٕ خوٗشی مَنٛز چھےٚ مناونہٕ یِوان ؟

(۳) شُرہن کیا چھُ اَمِہ دوہہٕ بڈٕ ہن نِشہِ میلان ؟

(۴) اَمیر لُکھ کیا چھ اَمِہ دوہہ کران ؟

(۵) عام بول چالِہ مَنٛز کِتھہٕ کَنہٕ چھ عیٖد لفظ اِستمال سپدان ؟

۳- عیٖدِ ہیٚتھ لیکھِو دٔہن جُملَن ہُنٛد اَکھ مضموٗن ۔

۴- یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو، کھ پَنٕنین جُملَن مَنٛز اِستمال ۔

جوشہٕ خروشہٕ سان ۔ ہَکچہ کرنہٕ ۔ مِنہٕ مُطابِق ۔ وَنہٕ کڈُن ۔ باسُن ۔ ٹھنگ آسنہٕ ۔
شادی یانہٕ ۔ صدقہٕ ۔ مُلہ ہوٗن ۔ ہوٗن ہوٗن ۔

سبق ۱۱

کأشرِ گام

کٔشیرِ منٛز چھِ وارِیاہ گام۔ اندازٕ کٕنِھ چھِ لگ بگ ستتھ فی صد کھوتہٕ زیاد لۄکھ گامن منٛزے روزان۔ گام چھِ وارِیاہ قسمکۍ۔ کیٛنٛہہ چھِ لۄکٕٹۍ تہٕ کیٛنٛہہ چھِ بٔڈۍ۔ یِیسے چھِ سأری گام قدرتی خوٗبصوٗرتی منٛز بے مِثال۔ گامن منٛز چھِ کھلہٕ آب ہوا آسان۔ گٕلیو تہٕ سبزارو ہٕنٛدۍ وٕلتھ وارِیاہن گامن منٛز چھِ قدرتی ناگ تہٕ۔ یِمن ناگن منٛز چھُ رٔیٛنہٕ کأنِس سٔرد تہٕ ؤنٛدس گرم پۆنۍ نیران۔ لۄکٕٹہٕ تہٕ بجہٕ کوٗلہٕ، لۄکٕٹۍ تہٕ بٔڈۍ دریاو چھِ گامن منٛز اکثر لیوان لبنہٕ۔ وونۍ چھِ گامن منٛز یاں نلکہٕ تہٕ نظرِ گژھان۔ بجلی تہٕ چھےٚ لگ بگ سارنے گامن منٛز۔ یِمو سہولیژو سٟتۍ چھِ گام سٕٹھا دِلکش لگان۔

گامن منٛز چھِ زیادٕ تر لۄکھ زمینداری کران۔ ژوٗ، ٹھٕٹھن، ڈوٗنۍ، بادامن تہٕ باقی میوٕن ہٕنٛدۍ باغ تہٕ چھِ نظرِ گژھان۔ زمینداری علاوٕ چھِ وارِیاہ گرِیلو دستکارِ تہٕ عام۔ گامن منٛز چھِ شال گبہٕ نمدٕ۔ قالین، دُسہٕ، تہٕ تادرِ بنان۔ کیٛنٛہہ کأری گر چھِ لکرِ ہٕنٛز کأم کران تہٕ کیٛنٛہہ ٹوپہٕ بناوان۔ کیٛنٛہہ لۄکھ چھِ رٔشم گوژِ تہٕ بناوان۔ اَمہٕ سٟتۍ چھِ رٔشمی چوٗژ پۄچھر میلان۔

گامن منٛز چھِ وارِیاہن فرقن ہٕنٛدۍ لۄکھ بسان مگر زیادٕ تر چھِ مُسلمان تہٕ بٹہٕ۔ اکثر چھِ لۄکھ سیٛدۍ سادٕ تہٕ ایماندار۔ لۄکھ چھِ نہٕ پننہٕ لِنس تہٕ پدِس منٛز کانٛہہ فرق تھاوان۔ تِم چھِ پانہٕ وأنۍ مِلہٕ ژارِ سان روزان۔

گامن ہٕنٛدۍ مکانہٕ چھِ زیادٕ تر خام سیرِن ہٕنٛدۍ تہٕ سٕٹھا کم پٔخنہٕ سیرِن ہٕنٛدۍ۔

مکانن ہُنٛد گرٛوٚت تہٕ چھُ اَتہٕ کہِ موسمہٕ مُطابِق۔ مکانن ہٕنٛدی پَش چھ تھزی یمن پیٹھ شیٖن جماہ گژھِتھ نوقصان چھُ نہٕ واتناوان۔ پَش چھ آسان گاسکی، لکٕرِ ہٕنٛدی یا ٹینکی۔ مکانَن چھ اکثر ترٛے پوٗری آسان۔ وَنٛدس مَنٛز چھ لُکھ مکانہٕ کِس گوٚڈنِکِس یا بوٚنی مِس پوٗرس مَنٛز روزان یتھ زَن ووٚٹ یا تنٛدُب وَنان چھ۔ رٕہتہٕ کالہِ چھ مکانہٕ کِس پیٹھی مِس پوٗرس مَنٛز لبسان یتھ زَن کاٗنی وَنان چھ۔

زَنانہٕ چھیہٕ وَنٛدس مَنٛز یینٛدٕر کتان۔ وارِہن باغن ہٕنٛزِ کامہِ یا زٔمیٖنداری مَنٛز چھیہٕ تِمہ مَردن ہٕرلوٗر کام کران۔ تِمن چھیہٕ زٕلنہٕ ہیوٚہ زِمہٕ واری تہٕ۔

گامن مَنٛز چھُ لُکن اسُک، گیوٚنُک، گِنٛدنُک دٕرونگُک تہٕ شوق آسان۔ بٔڈِن دوٚہن پیٹھ چھ گامن مَنٛز والِہ تہٕ لگان یتھ مَنٛز بازر تہٕ چھ سجان۔ ووٚنی چھ بٔڈِن گامن مَنٛز لڑکن تہٕ کوٚرِہن ہٕنٛدی سکول، ڈاک خانہٕ، سرکاری شفاخانہٕ، پنچایت گر، دکان یا لوکٕٹ لوکٕٹ بازر نظرِ گژھان۔ لوکن چھ تِگ یگ سارے سہولیژ میسر۔

(د) الفاظ

بے مِثال : یتھ نہٕ کانٛہہ مِثالے آسہِ

قدرتی ناگ : یُس ناگ پانے کُنہِ جایہِ نیران آسہِ۔

سہولیژ :- آسائیشہٕ

دِلکش :- خوٚشبصورت

ریشم گوٗژ :- (silk) cocoon

پوٚچھر :- مضبوٗتی

پوٗر :- storey ۔مکانُک اَکھ پوٗرٕ حِصہٕ مثلن گوڈنیُک، دوٚیِم۔

یینٛدٕر :- spinning wheel

یینٛدٕر کتُن :- to spin

زٕلُن پیوٚن :- کھین چین تیار کرُن۔

کاٗنی :- مکانُک ترٛیٚیِم پوٗر

آیہِ نُن :- میسر

ب - مشق

۱ - خٲلی جایہ بَرِو، کھ

(۱) گام چھِ واریاہ ....

(۲) گامَن مَنٛز چھ کھلہٕ ....آسان۔

(۳) بجلی تہٕ چھیہٕ لگ بگ ....گامَن مَنٛز۔

(۴) گامَن مَنٛز چھ زیادٕ تر لوکھ ...... کران

(۵) گامَن مَنٛزِ چھ مختلف ....ہنٛدی لوکھ روزان۔

(۶) لوکھ چھ ....تہٕ ایماندار۔

(۷) مکانَن ہُنٛد ....تہٕ چھ اَتہٕ کہِن ....مطابق۔

(۸) زنانہٕ چھیہٕ وَنٛدس مَنٛز ....

(۹) گامَن مَنٛز چھُ لوکن ....تہٕ ....تہٕ شوق آسان۔

(۱۰) ٲنٛز گام چھُ دوٕہ کھوتہٕ دوٕہ ....کران۔

۲ - یمن سوالن لیکھو جواب۔

(۱) گامَن مَنٛز کاتیاہ لوکھ چھ روزان ؟

(۲) گامَن مَنٛز کیا چھُ اکثر لبنہٕ یِوان ؟

(۳) گامَن ہنٛدی مکانہٕ کیٛتھی چھ آسان؟

(۴) وَنٛدس مَنٛز کِتہٕ چھ لوکھ روزان ؟

(۵) گامَن مَنٛز کُمیک شوق چھُ لوکَن ؟

(۶) گامُکی لوکھ کیٛتھی چھ آسان ؟

(۷) گامَن مَنٛز کیمہ کیمہ سہولیژ چھیہٕ آسان ؟

۳ - پننہِ نہٕ صوبہٕ کہِن گامَن پیٹھ لیکھو اکھ مضمون۔

۴ - یم لفظ/ محاورٕ کرِو کھ جملن مَنٛز استعمال۔

بے مثال۔ تہٕ ورتی۔ دلکش۔ آیہٕ تن۔ پورٕ لوکٹ موکٹ۔ دوٕہ کھوتہٕ دوٕہ۔ نظرِ گژھُن
پوچھ مٕلُن۔ گنٛدُن دژوکنُ۔

سبق ۱۲

اَکھ وۄن

یوٗکیٹن لوکٹین قصبن تہٕ گامَن مَنٛز چھُ سُے دُکاندار کامیاب رۄزان یُس زَن ضروٗرتکہ پَرتھ کانٛہہ چیز تھٕوِ۔ یِمِس دُکانس وَنٛن چھُ۔ بَڑین شہرن مَنٛز گَژھ چھیٚہ دُکانہٕ۔ بَڑین شہرن مَنٛز چھ بازر بَڑی آسان تہٕ وارِیاہ دُکاندار آسان۔ تِم چھ خاص خاص چیز کِنان۔ یِمَن چھُ تِمَن مَنٛز نَوعِیَت روزان۔

یِیتہٕ کرِو اَسی تِمِس وٲنۍ سٟتۍ زِکر یُس زَن اَکِس گامس یا لوکٹِس قصبَس مَنٛز پَنُن وان چَلاوان چھُ۔ اَکثر چھُ یہ کوشش کَران زِ ضروٗرتکہ پَرتھ کیٚنٛہہ چیز گَژھَن اُمِس نِش آسٕنۍ۔ سُہ چھُ تومُل، کَنکھ، مَکاے، اوٚٹ تہٕ رازماہ کِنان۔ سُہ چھُ چاے، مَدریٖر، نوٗن، کھینہٕ تیٖل، ہیٚنٛگہٕ تیٖل، گیوٚ تھَوان۔ تِمِس نِش چھِ آسان پَرتھ کیٚنٛہہ مَسالہٕ مَثلَن لیٛدر، شوٗنٹھ، بادیانہٕ، مَرٕژ، زیرٕ، سَبز اَلہٕ بَڑ اَلہٕ، مَرٕژ وانٛگن، دال چیٖن، رَوٗنگ، دانہٕ، مُشُر، چیٚنہٕ، اَرٕہر، وارِ مُٹھ وغارٕ۔ سُہ چھُ خوشکہ میوٚہ تہٕ پھَل تہٕ کِنان۔

اُمِس نِش چھیٚہ بزازی آسٕنۍ تہٕ لازِم۔ یوٚہ چھُ نوٚی پَلو سوٗنہٕ خاطرٕ اُمِس بزازی مُلہِ ہیوان بزازِ مَنٛز چھ اوٚنی تہٕ سوٗتی دوٚ شوٚے قسمہٕ موجوٗد آسان تہٕ موٚسمہٕ مُطابِق چھ یِم مُلہِ لیوان ہیٚنہٕ یِمَنِس وٲنِس چھ وارِیاہ مَسلہٕ تہٕ پیش یِوان۔ سارِوُے کھوٚتہٕ بوٚڑ مَسلہ چھُ یہ زِ اُمِس چھُ نہ باذتھ پیوان مال دوٚزم کِنُن۔ گرٕاکھ چھ یَرٕوان قرضہٕ نِکھ والان تہٕ نوٚو مال ہیوان اَڑین چھِس پیوان موٚکرائیے نہٕ کرٕنی۔ خریدار چھ اُمِس نقد بَدلہٕ جِنسِ مَثلَن دانہٕ کَنکھ وغارٕ دِتھ قرض نِکھ والان۔

واریاہن گامہ کین چھُ پائسن ہُند تہٕ جاجتھ پیوان۔ تم تہٕ چھ اَمی سے نِش گرٛٮ۪مان تہٕ نقد پائسہ وۄزِم ہیوان تہٕ ہرد چھس دانہٕ دِوان۔ کینہہ دُکان دار چھ سۄد تہٕ ہیوان۔ مگر دوہ کھوتہٕ دوہ چھ گامہ کین باقٕے سہولیژ تہٕ حاصل۔ تم چھ کواپریٹو محکمہ ہیٹھ یا بٔنکہ ہیٹھ قرض ہیوان کھاد بیول، چاروٲے ہینہٕ خاطرٕ یُس زِن آسانی سان چھ نکھہ والان۔ یتھ کنی چھ یہ سرکارچہ واریاہ سکیمہ گامن منز شوٗدرٕ گامژٕ۔

گاشرٕ وونی چھُ یتہٕ تہٕ گامہ منز مست۔ برٛونہہ اَسی آسان صرف اَکھ یا زٕ وانی اکِس گامَس منز مگر وونی چھُ یتھن وانن ہُند تیداد تہٕ دوہ کھوتہٕ دوہہ ہُران۔ اِمہ کنی چھ بڑن بازرن ہنٛدی پاٹھی وونی کینہہ وانی صرف خاص چیزٕے یوت تھوان۔

ا۔

اَلفاظ

ضوٗرو رنکی چیز:۔ یم چیز یژھ کانسہ ضوٗروٗرتھ آسن

وکھر:۔ بدل۔ دۄیم

فائدٕ روزُن:۔ نفع یُن۔ زیبُن

کھینہٕ تیل:۔ یُس تیل سبزی یا بیٚنس منز چھُ استعمال سپدان۔

میٹِژ تیل:۔ kerosene oil

مرٛژ:۔ black pepper

لیٚدر:۔ turmeric

سبز اَلہٕ: green cardamom

بڈٕ اَلہ:۔ cardamom

بنٲزی:۔ یُس کپُر پلوسۄلنس درکار ییہ

اَلفاظ

وۄزِم ہیون:۔ borrow

بہی کھاتہٕ:۔ یتھ پیٹھ حساب کتاب لیکھنہٕ ییہ

لکھہ والُن:۔ قرضہ واپس منگُن

وُگراے کرٕنی:۔ قرضہ واپس منگُن

حاجتھ:۔ ضوٗرورتھ

وونی:۔ دُکاندار

لازم آسن: ضوٗرُری آسُن

ب۔ مَشق

۱۔ خالی جایہ بَرِ لوکھ۔

(۱) بڈِ ہن شہرن منز کتھ چھِیہ ....

(۲) ضرورۍ چیزہِ پرٛاُتھ کینہہ چیز گژھن اَمِس لیٛنہِ ....

(۳) اَمِس لیٛنہِ چھہ .... آسنی لازم۔

(۴) اَمِس چھہ زیادٕ تر پیوان حال .... کَرُن۔

(۵) اَڈٕ چھہ اَمِس یانے وَقتس پیٹھ .... نکھ والان۔

(۶) کینہہ خریدار چھہ اَمِس .... بدلہٕ .... دِتھ قرض نکھ والان۔

(۷) گامَس دونی چھُ پَنُن .... منز مست۔

(۸) واریاہن گامہ کین چھُ .... حاجتھ پیوان۔

(۹) ینہٕ کینی چھِیہ سَرکار چہ واریاہ سکیمہ گامَن منز .... گامہٕ

(۱۰) خریدار تہٕ چھہ اَمِس لیٛنش .... روزان۔

۲۔ یمَن سوالن لیکھو جواب۔

(۱) گامَن منز کُس دکاندار چھُ کامیاب روزان؟

(۲) بڈٕ ہن شہرن منز کیا چھہ دکاندار کنان؟

(۳) سَرکارن کیا سہولیژ چھِیہ گامَن منز دِژمژٕ؟

(۴) گامُک دکاندار کیا کیا چھُ کنان؟

(۵) گامہ دکاندارس کیا کیا مسلہٕ چھہ؟

۳۔ گامہ دکاندارس پیٹھ لیکھو دٕہن جملن ہُنٛد اکھ مضمون۔

۴۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کریو پنٛنین جملن منز استعمال۔

خوشکھ میو۔ وُگراے کرُن۔ حاجتھ۔ کھینہ پٔتل۔ نکھ والُن۔ فایدٕ روزُن۔
مسلہ آسنی۔ وو زم دِین۔ خاص خاص۔

سبق ۱۳

اَکھ سبزی وول

گُلہٕ ڈار چھُ اَکھ سبزی وول۔ یہ چھُ جبہ کدلہٕ وان بہان۔ بیٚیہ چھ واریاہ سبزی والی مگر گُلہٕ ڈارِنس وانس پیٹھ چھیٚہ ہمیشہٕ بیہِ آسان۔ وجہہ چھ واریاہ۔ اَکھ بوٚڈ وجہہ چھُ زِ یہ چھ دوہے تازٕ سبزی اَنان تہٕ لگ بگ موٗریہ پرٛتھ کانٛہہ سبزی چھیٚہ اَمِس نِش آسان۔ اَمی سٕندِ وان چھُ بوٚڈ ژٕ پرٛتھ کانٛہہ سبزی چھُ یہ صاف پأٹھی تھوان۔

صُبحن چھیٚہ اَمی ہٕنٛدِس وانس پیٹھ سیٹھا بیہِ آسان۔ یِمہ سارے سبزی چھیٚہ اَمِس نِش تازٕ میلان۔ بٔدی ہاکھ، موٗنٛجہ ہاکھ، پالکھ، گوگجہ، ہٕمبہ، نَدرِ، اَلہٕ، وانٛگن، گازٕر، مٔٹر، رازماہ ہیمہٕ، گنٛڈہ، اوٚلو، ٹماٹر، لاٗر، مرزٕ وانٛگن وَغارٕ۔ سبزیو علاوٕ چھُ یہ کینٛہہ موٗسمی میوٕ تہٕ پھل تہِ تھوان۔ مثلن ژوٗ، نٔٹھ، ٹٔنٛگ، داٗن، اولُو بُخار، ژیرٕ، کیلہٕ، دَچھ، گِلاسہٕ، خربُزٕ، ہیٚنٛدوٕنٛد وغارٕ۔

اَکھ چھ بیٚیہ دُکانس پیٹھ پرٛتھ کانٛہہ سبزی تہٕ موٗسمی میوٕ میلان۔ بیٚیہ چھُ گُلہٕ ڈار سیٹھا خوش مِزاج۔ سُہ چھُ سیٹھا شریف تہٕ ایماندار۔ سُہ چھُ قیمتھ ٹھیکھ ٹھیکھ ہیوان۔ اَکے قیمتھ چھُ کران۔ دَرٕ دَرٕ کرنس چھیٚہ نہٕ وَتھے روزان۔ چاہے گرٛاکھ شُر آسہٕ یا بوٚڈ سُہ چھُ کُنی نظرٕ وُچھان تہٕ گرٛاکس ییٚتہٕ سان پیش یوان۔ یہے چھ وجہہ چھُ کہ اَمی سٕندِس وانس پیٹھ چھیٚہ سیٹھا بیہِ آسان۔ لوٗکھ چھ اَمی سٕندی تأریف کران۔

گُلہٕ ڈارس چھ زٕ نیچوٗی۔ دوٗنوے چھ مألی سٕنٛز کامہٕ منٛز مدد کران۔ تِم تہٕ چھ

مالی سٹندی پاٹھی سیٹھا شریف۔ یمن چھیہ پننی سبزی واڑ تہ۔ مگر زیادٕ تر چھیم سبزی تہ پھل باقیو جایو پیٹھ ہلی انان تہٕ کنان۔

(الف) الفاظ

وان ہیُن :- دُکانداری کرٕنی

بیپارٕ آسنی :- زیادٕ لوکھ جماہ گژھنی۔

بٔڈی ہاکھ :- ہاکہ پٹرن ہنٛدی بٔڈی

مونجہ ہاکھ :- یتھ ہاکس مونجہ تہٕ ستی چھیہ آسان

پالکھ :- spinich

گوگجہ :- turnips

مُنجہ :- raddish

نَدٕری :- lotus roots

اَلہ :- pumpkins

کیلہٕ :- bananas

گلاسہ :- cherry

خربزٕی :- melon

ہینٛدوینٛد :- water melon

سبزی واڑ :- یتھ زمینس یا باغس منٛز سبزی وٕوپدان آسہ۔

الفاظ

وانٛگن :- brinjals

گاژر :- carrots

مٔٹر :- peas

راز ماہ ہیمہ :- beans

گنٛڈٕ :- onions

اولو :- potatoes

ٹماٹر :- tomatoes

لٲر :- cucumber

مرژ وانٛگن :- pepper

الوبخار :- plum

ژیر :- apricots

خوش مزاج :- اسہ وُن

دٕرٕ دٕر کرٕنی :- to bargain

وٕتھ روزٕنی :- to have a margin

گرٛاکھ :- خریدار

ب: مشق

ا: خالی جایہ بریوکھ

(۱) موٗہیم پژتھ کانٛہہ سبزی چھیہ .... آسان۔

(۲) پژتھ کانٛہہ .... چھُ یہ صاف پاٹھی ....

(۳) سارے سبزی یہ، چھیہ اَمِس لِنِش ....

(۴) سُہ چھُ سٕٹھاہ .... تہٕ ....

(۵) دَرٕ دَرٕ .... چھیٚپہٕ نہٕ وَتھے ....

(۶) گرٛاکھ .... آسہٕ یا .... سُہ چھُ کُنی نظر گران ۔

(۷) لوٗکھ چھہٕ .... تعریف ....

(۸) گُلہٕ ڈارس چھہٕ ....

(۹) تِم تہٕ چھہٕ مأنی سٕنٛدی پأٹھی ....

(۱۰) یِمَن چھیٚپہٕ پینٛہ ....

۲۔ یِمَن سوالَن لیٖکھِو جواب

(۱) گُلہٕ ڈار کَتہٕ چھُ وان بہان ؟

(۲) گُلہٕ ڈارنِس وانَس پیٹھ کیاہ زِ چھیٚپہٕ بیٖرٕ آسان ؟

(۳) أمِس نِش کوس سَبزی چھیٚپہٕ آسان ؟

(۴) أمِس نِش کَم کَم میوٕ چھہٕ آسان ؟

(۵) یُس کرٕتھ نَظَر چھُ گرٛاکَن کران ؟

(۶) تِمی سٕنٛدی بیٚچھوی کیاہ چھہٕ کران ؟

۳۔ کأنٛسہٕ تہٕ سَبزی وأنِس پیٹھ لیٖکھِو دٕہَن جُملن ہُنٛد اکھ مَضموٗن ۔

۴۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کرِو لوٗکھ جُملن مَنٛز اِستِمال ۔

سَبزی وول ۔ خَرٕبُزٕ ۔ بیٖرٕ آسٕنہٕ ۔ سَبزی وأر ۔ گرٛاکھ ۔ دَرٕ دَرٕ گرٕنی ۔ صاف پأٹھی ۔ وَتھ روزٕنی ۔ کُنی نَظر گرٕنی ۔ یَزتہٕ سان ۔ خوش مِزاج ۔

سبق ۱۴

حَبہٕ خوتوٗن

حَبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد اصلی ناو اوس زوٗن۔ وَنان چھِ یِہ زایہِ ژٕنٛدہار (پانٛپور) گامَس منٛز۔ اَمہِ ہٕنٛدِس مالِس اوس ناو عبدی راتھر۔ عبدی راتھر اوس اَکھ غریب گرٛیس۔ اَمِس اوس پنٕنۍ کوٗرِ پرناوُنک شوق۔ زوٗنہِ لیوٗر لوکچارَس منٛز گری قرآن شریف تہٕ بییہ پرٕن فارسی زبانی ہٕنٛز کینٛہہ اِبتِدائی کِتابہٕ۔ یِہ آس سٹھا خوٗبصورتھ تہٕ گاٹٕج۔ قُدرتن اوس اَمِس میوٗٹھ ہوٗٹ دِتھمُت۔ یِہ آس پنٕنۍ باتھ پانہٕ گیوان۔

عام گرٛیسی کورِ ہٕنٛدۍ پأٹھۍ آو اَمِس لوکچارَس منٛزے اَکِس مُدٕ گرٛیسی تِس سٕتۍ خانٛدر کرنہٕ۔ زوٗنہِ ہٕنٛد گونماتھ آسُن گو نہٕ کُنہِ صورتس منٛز اَمہِ ہٕنٛدِس خاونٛدَس برداش۔ سُہ رُود اَمِس پیٹھ گوڈٕ پیٹھے ناراض۔ سُہ اوس اَمِس ہٕتھَن زاگان تہٕ کیتھ کیتھ پیٹھ ہٕنٛدۍ کڈان۔ زوٗنہِ ہٕنٛز ہشِس تہٕ آس اَمِس سٕتۍ ناکارٕ سلوٗک کران۔ آخرس پیٹھ کڈ یِہ وارِو لو گرِ نہٕ سۆزکھ زبردستی مالِنۍ۔

دپان اَکہِ دوہہٕ آس سو کونگہٕ ڈارَس ژوٗر دِوان دِوان پنٕنۍ اَکھ باتھ گیوان۔ بادشاہ یوسف شاہ چکَس پیو اَمِس پیٹھ نظر تہٕ سُہ گو اَمہِ سُنٛد رۄچھ تہٕ اَمہِ ہٕنٛدۍ گون وُچھتھ اَمِس پیٹھ دیوانہٕ۔ تمۍ کوٚر اَمِس سٕتۍ خانٛدر کرنُک فیصلہٕ۔ یِتھہٕ پأٹھۍ واتٕژ زوٗن شاہی دربارَس منٛز تہٕ گیہ حَبہٕ خوتوٗن ناوِ کِنۍ مشہوٗر۔

حَبہٕ خوتوٗنہِ بڈیبہٕ دِل چسپی ٲسۍ فنَس تہٕ موسیقی سٕتۍ۔ یِہ آس وۄنی اَتھ

تُغلق بادشاہَس صلاح مشورٕ تہٕ دِوان ۔ حَبہ خوتوٗنہ اوس نہٕ عاشِش تہٕ عشقہٕ تھ زانُس
کالَس نصیبس ۔ اکبر بادشاہَن کوٚر یوٗسف شاہ چَک دِلہٕ گرفتار ۔ حَبہ خوتوٗنہ گوو نہٕ یہ صدمہٕ
برداش ۔ سوٗ روٗزٕ کینژَس کالَس بےٚ تابی سان یِنہٕ نِس خانٛدارَس پژاران ۔ ییٚلہ یِہ پوٚز تسلی
گییس سو دُرابہ تمَس گامہٕ گامہٕ تہٕ شہرٕ شہرٕ اَکِس دیوانہٕ ہِنٛدی پاٹھی ژھانٛڈان ۔ دپان سو گیہ
۱۶۰۵ ء عیسوی منٛز پانٛژ وُنزاہ وٕرِش رحمتہ حق ۔

حَبہ خوتوٗنہ ہِنٛدِ کلامہٕ سٟتۍ چھُ کاشُر شاعری منٛز اَکھ نوٚو دور شروع گژھان ۔
تمہٕ پتہٕ شاعری چھےٚ زیادٕ تر وژنن منٛز ۔ اَمہ سٟتۍ شاعری منٛز چھ اِنسانہٕ سٟتۍ سوٗ کھج
دوٚکھ سُکھ باوتھ میلان ۔ زبان چھےٚ میٹھا مُدُرٕ تہٕ محاورٕ دار ۔

کاشرۍ لُکھ چھ حَبہ خوتوٗنہ سٟٹھا یٛنتھ کران ۔ کُنہ تہٕ وِزِ گیونہٕ کِس موقعس پیٹھ
یا لُکہٕ محفلَن منٛز چھِ حَبہ خوتوٗنہ ہِنٛد کلامہٕ سٟٹھا شوقہٕ سان گیونہٕ تہٕ بوزنہٕ یِوان ۔ حَبہ خوتوٗنہ
ہِنٛز زِنٛدگی پیٹھ بنےیہ کینہہ وَری برونہہ اَکھ ٹی وی فلِم تہٕ ۔ یوس سٟٹھا کامیاب روٗز ۔
کاشُر زبانی منٛز روزِ حَبہ خوتوٗنہ ہُنٛد ناو ہمیشہٕ ہمیشہ خاطرٕ زِنٛدٕ ۔

ل۔ الفاظ

ژٕنٛد ہار :- اَکِہ گامُک ناو
شوق آسُن :- دِل چسپی آسِنہٕ
لُوکچار :- بچپَن
اِبتِدٲیی :- شروع ، شروعٕچ ، گوڈٕنیُک
گاٹُج :- دانا ۔
موٚدُر :- میوٗٹھ ۔
باتھ :- song(s)
مُدٕ :- ییمہ نہٕ پوٗرٕ مت لیو، کھمت آسِہ
برداش کرُن :- to bear
ناراض روزُن :- ناخوش روزُن ۔

الفاظ

ہیٛتھ :- بہانہٕ
ہیٛتھ زاگُن :- بہانہٕ ژھانٛڈُن
کِتھ کَنہٕ ہیٛتھ :- پتھ کُنہ وِزِ
یٛنٛدی گژھُن :- پریشان گژھُن، سوکھ نہ دِیُن
ہَش :- mother-in-law
ڈانٹُن :- بےٚ وارۍ کرُن
بےٚ یزتی :- یزتھ نہٕ کرُن
گرِ گژھُن :- گرٕ پیٹھ نیبر گژھُن
مالیُن :- کورِ ہُنٛد مالِس ماجہ ہُنٛد گرٕ
کوٚنگ :- saffron

الفاظ

کوٗنگہٕ ڈار :- a field of suffron

ترٛاوُن :- کوٗنگ سِتی گوڈاے کرٕنۍ

نظر پیٚنۍ :- وُچھُن

عارِچھ :- خو بصورتی

دیوانہٕ گژھُن :- سخ سٹھا خوش یُن

عِلم :- education

فن :- art

اَدب :- culture, literature

موسیقی :- music

الفاظ

صلاح مشورٕ دُین :- to advice

عیش عشرت :- luxury and comforts

نصیب :- قسمت

گرفتار گژھُن :- to be imprisoned

صدمہ :- shock

بے تابی :- restlessness

تسلی گژھنی :- ومید ترٛاونی

مشق

ب :-

ا۔ خالی جاے بر یو کھ

(۱) حبہ خوتونہٕ اوس .... سٹھاہ شوق۔

(۲) اُمی پیٚر .... مِنٛز گیٚنہٕ ....

(۳) یہ اُس سٹھاہ .... تہٕ ....

(۴) اُمِس آو .... مِنٛز اُکس .... گرٛسی تِس .... خاندر کرنہٕ۔

(۵) شہ رِ ژَد .... پیٚٹھ گوڈ .... ناراض۔

(۶) خاندار اوس اُمِس .... پیٚٹھ پیٚنڈی ....

(۷) بادشاہ گو ژونہٕ .... دیوانہٕ تہٕ کوٗرن اُمِس سٟتی ....

(۸) تمِس اوس نہٕ .... تہٕ .... زیادٕ کانٛس ....

(۹) بادشاہ .... گرفتار .... حبہ خوتونہٕ گو نہٕ یہ .... برداش

(۱۰) حبہ خوتونہٕ .... منٛز چھیہٕ دوکھ .... باقتھ ....

۲ - یِمَن سوالَن لیٖکھِو جواب

(۱) حَبہٕ خوتوٗنَن کَتہِ زایہِ ؟

(۲) تِمس کیاہ اوس اَصلی ناو ؟

(۳) سو آسا پرٛہِش لیٖچھ میٖش ؟

(۴) تِمس کیٛتھ ہوٚٹ اوس ؟

(۵) تِمس کَر کوٚرُکھ خانٛدر ؟

(۶) تِمہِ سُنٛد خاندار کیازِ اوس تِمس پیٹھ ناراض ؟

(۷) حَبہٕ خوتوٗنہِ ہیٛنز شَشش کرٛشھ آٔس ؟

(۸) حَبہٕ خوتوٗنہِ کیاہ کیاہ اوس پَسنٛد ؟

(۹) سو تِمس آٔس صَلاح مشورٕ دِوان ؟

(۱۰) حَبہٕ خوتوٗن کیاز چھےٚ مشہوٗر ؟

۳ - حَبہٕ خوتوٗنہِ پیٹھ لیٖکھِو پانٛژہن جُملن ہُنٛد اَکھ مضموٗن ۔

۴ - یِم لَفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کھ جُملن مَنٛز استِعمال ۔

شوق آسُن ۔ لوکٕچار ۔ وُڈُ ۔ گونماتھ ۔ برداشت کرُن ۔ ناراض گژھُن ۔ ہیٚتن زاگُن ۔ پٔنٛدری کڈُن ۔ صَلاح مشورٕ دیُن ۔ عاشِق تہٕ عشرتھ ۔ گرِفتار گژھُن ۔ بے تابی ۔ تسلی گژھنہٕ ۔ سوکھ دوکھ ۔ زِنٛدرونُن ۔

سَبَق - ۱۵

مہجوٗر

کٲشِرۍ ہُنٛد مشہوٗر شاعِر مہجوٗر زاو مِتری گامس مَنٛز۔ مِتری گام چھُ تحصیل پلوامس مَنٛز۔ یِہ جاے چھیہٕ سِری نٔگرٕ پیٹھٕ پَنٛژاہ میل دوٗر۔ أمی ہِنٛدِس مٲلِس اوس ناو عبداللہ شاہ۔ سُہ اوس بوٚڈ زُمیندار تہٕ پیر۔ سُہ اوس عربی تہٕ فارسی زبٲنۍ زانان۔ مہجوٗر سٕنٛز ماجہ ہُنٛد ناو اوس ساد بیگم۔ سو اَس اَکھ پَرٕمٕژ لیچھمٕژ زَنان۔ مہجوٗر اوس صرف دٕہ وُہر بیٚلہٕ اَمِس مٲج موٚیہِ۔ أمی سٕنٛد موٗل اوس اَمِس عربی تہٕ فارسی زبانَن ہٕنٛز تالیٖم ییٚژھان دِنۍ۔ شوٗر، ہَس مَنٛز کٔر مہجوٗرَن ژالہ کیٚس اَکِس مَکتبس مَنٛز تالیٖم حاصِل۔ اَمہ پَتہٕ آو سُہ سِری نٔگر۔

مِڈِل تام تالیٖم پوٗرٕ کرنہٕ پَتہٕ آو سُہ امرِتسر۔ امرِتسرس مَنٛز میوٗل اَمِس جان اَدبی ماحول۔ شوٗرِ، ہَس مَنٛز کٔر اَمی فارسی زبٲنۍ مَنٛز شاعِری۔ کُنٛہہ کالہٕ پَتہٕ اَتھ مَنٛز آو سُہ واپس کٔشیر۔ یَمِس آو بیٚنٛھر کرنہٕ۔ مہجوٗرَن کٔر بَندوبَستہٕ کیس محکمس مَنٛز نوکری۔ نوکری ہِنٛدِس سِلسِلس مَنٛز پیوٚو اَمِس اَکِہ لَٹہِ لداخ گژھُن۔ مہجوٗرَن ژھوٚٹ نوکری مَنٛز اِستعفاہ تہٕ آو گرٕ واپس۔

کُنٛہہ شَتھ تہٕ کاہَس (۱۹۱۱ ء) مَنٛز آو سُہ لدھیانا تہٕ اَتہ پَتہٕ اَمی پَنٛنۍ ۱۹۱۸ء مَنٛز لیچھمٕژ گوڈنِچ لَٹہِ کٲشِر زبٲنۍ مَنٛز اَکھ غزل۔ یِہ غزل چھیہٕ سیٹھا کٔنہہ شوٗرِ، ہیٚپدان۔

"دُن تہٕ دیٚیسے بے وفٲیی شیٖوہ دِلدار چھا۔" اَکہ دوہہ اوس مہجوٗر پَنٕنِس گامس مَنٛز بونہٕ شہلِس تَل آرام کران۔ تَمہِ وَقتہٕ بوٗز تٔمۍ اَکہ دِل کش کٲشِر بٲنٛتھ گیٚنٛدراے۔ کیٚنٛہہ سوندر کوٗرِ آسہ وانِہ مَنٛز کام کران کران یِہ بٲتھ گیوان۔

"........ وولو مہانِہ پوشے مدٕنو" یِہ بٲتھ اوس خَبر کوتاہ پھٕٹِمٕژ۔ مہجوٗر گوو یہِ

باتھ بوزِتھ سیٹھا مُتاثِر۔

تہٕ اَمی لیوکھ یِتھےٚ اَکھ باتھ۔ لُکو کوٚر سیٹھا پسنٛد۔ مہجورن چھ وارِیاہ باتھ لیکھی مَتی۔ تِہنٛز شوہرتھ بڑیمہٕ دوہہٕ کھوتہٕ دوہہٕ۔ سُہ بنیوو کاشرِ زبٲنۍ ہُنٛد مشہوٗر شٲیِر۔ لوکھ ٲسی تمِسی ہٕنٛدۍ باتھ شوقہٕ سان گیوان۔ تمِس اوس ہِنٛدو تہٕ مسلمان ہیوٚن ہیوٚن باسان۔

مہجورٕ سٕنٛز شٲیِری ہٕنٛدۍ کینٛہہٕ حصہٕ بوزِتھ ٹیگورن ترجمہٕ کٔرتھ۔ تمن باسیوو زِ ن چھ کمہٕ تام تمہٕ سٕنٛدین باتن ژوٗر کرِمُت۔ مگر سُہ گو سیٹھا خوش زِ تمِس ہیوٚ اوس بیاکھ شٲیِر یَتھ مُلکس منٛز یُس قوٗدرتہٕ کین نظارن لول اوس بران۔

مہجورس اوس کشیرِ ستۍ سیٹھا موحبتھ۔ بییہِ سُہ کشیرِ منبر اوس تمۍ وٚن۔

تُھس بہ ژٕ بیٚ نیش دوٗر پیو مُت
چھُم توٗسے مہجور ناو۔

مہجور اوس دوٗر اَنٛدیش تہٕ اِنقلٲبی۔ اَکہِ طرفہٕ کوٚر تمۍ یَنہٕ ہنن باتن منٛز ڈوگرٕ شٲہی مُخالفت تہٕ بادشاہن دِتن وارِ لیٚ سٕنٛد ناو، بییہِ طرفہٕ کٔرن انقلٲبی دیوانہٕ تہٕ خبردار زِ یمہٕ ہنہٕ تمن طاقتک نیشہ کھسِہ تہٕ گژھن حدِ نیرتھ۔ مِثال دِتھن اَگر باغس منٛز گلِ حدٕ کھوتہٕ زیادٕ لنٛجہِ کھارن باغوان چھُ ژٲش ہیتھ بییہِ ژھوٚٹراوان:

یم گُلہِ حدٕ کھوتہٕ لنٛجہِ تھوٚد کھاران
باغوان تمہِنے چھ ہیوان ژٲش۔

موجودٕ دورس منٛز گوو مہجور سٕنٛزِ شٲیِری ستۍ کاشرِس منٛز دیش بکھتی تہٕ قومی ملہٕ ژارس مُتعلق شٲیِری ہُنٛد اِبتدا۔ مہجورن ہاو نوین شٲیِرن اَکھ ترٛتھ وَتھ یمہٕ ستۍ تِہنٛز میٚنٛچھ بٔڈ گژھ۔ مہجور سٕنٛد   مَرنہٕ پتہٕ مشہوٗر تہٕ کاشرِ لو یہ ٹوٹھ رہنما۔

اَمی ہٕنٛدۍ دیش بکھتی تہٕ قومی ملہٕ ژارکۍ باتھ چھ پرٛتھ کانٛسہِ زیٚو پیٹھ۔ پرٛتھ وٕری یِہ چھپیٚ مہجور سٕنٛز برسی وَلہٕ تہٕ خوٚ لوٚصہ سان مناونہٕ یِوان۔ تمن پیٹھ بنےٚ یہ اَکھ فلم یمیُک خاص مقصد مہجورس خراج عقیدتھ پیش کرُن اوس۔ یہ فلم بنٲو بلراج ساہنی ین۔

مہجورن کرٕ اَدبچہِ ترقی خاطرٕ کٲفی کام۔ کنٛوہ شتھ تہٕ پنٛژاہس (۱۹۵۰ء) منٛز آو مہجورس سیٹھا یزتھ تہٕ قدر دِنہٕ۔ مگر یمہِ کتھ ہُنٛد چھ افسوس کہِ صرف اَکہِ وٕرۍ یہ پتے،

یانٛہ کُنٛوہ شتھ تہٕ اکوٗنژاہس (١٩٥١ء) مَنٛز گوو اَمی سُنٛد اِنتِقال تہٕ کٔشیر گیہ اَکِس بٔڈِس شاعرس نِشہِ محرُوم ۔

(الف) اَلفاظ

پیر :- Muslim religious priest

دِیُن یژھُن :- wish to give

نیٚتھر کرُن :- خانٛدر کرُن

بوٗنہِ شہُل :- shade of chinar

دِلکش :- خۄش یوُن

مُتأثِر گژھُن :- اثر ہیوٚن

شوٗہرتھ :- مشہوٗری

ژوٗر کرٕنۍ :- to steal

لوٗل :- موحبتھ - love

دوٗر اَنٛدیش :- far sighted

اِنقلأبی :- revolutionary

لُکہ بأتھ :- folk songs

اَلفاظ

گِنٛگرا :- لۄتہ آواز

مقصد :- aim

مَناونہٕ یُن :- to be celebrated

دوہہ کھوٗتہٕ دوہ :- day by day

نیٚشہ کھسُن :- to be proud of

ترأش ہیوٚن :- to trim

ژھوٚٹراوُن :- to cut short

ملہٕ ژار :- unity

خراجِ عقیدتھ :- homage

یزتھ تہٕ قدر :- respect

اِنتقال گژھُن :- مرُن

محروٗم گژھُن :- to be deprived

ب :- مشق

1 - خألی جایہِ بٔرِو

(١) سُہ اوس .... زبأنی زانان ۔

(٢) شوٗروٕ ہس مَنٛز رُتمو اَکِس مکتبس مَنٛز .... حأصِل

(٣) یِمو دِیت .... مَنٛز .... اِستعفا ۔

(٤) ہیوٗر گوو یِم بأتھ بوٗزِتھ سٹھاہ ....

(٥) تِمن اوس ہیوٗنٛد تہٕ مُسلمان .... باسان ۔

(٦) تِمن باسیوو .... کمہِ تام چھیہ اَمی ہٕنٛدین .... ژوٗر کرِمٕژ ۔

(۷) مہجورس اوس کٲشرِ سٕتۍ..........

(۸) مہجور پنٕنِس قریس پیٹھ ....کٲشر لوٚ یہٕ ٹوٚٹھ..........

(۹) تٔمِس پیٹھ..........اَکھ فِلم۔

(۱۰) مہجورن کٔر اَدبچہ ترقی..........کٲفی کام۔

۳۔ یِمن سوالن لیٚکھِو جواب۔

(۱) مہجور کُس اوس ؟

(۲) سُہ کتہِ زاو ؟

(۳) تٔمۍ کتہِ کٔر اِبتدٲیی تالیم حاصِل ؟

(۴) تٔمۍ کمہ محکمس منٛز کٔر نوکری ؟

(۵) مہجورن کیا بوٗز بوٚنہٕ شیٚہلِس تَل ؟

(۶) مہجور کمہِ قسمٕچ شاعری اوس کران ؟

(۷) ٹیگورن کیا وٚن مہجورٕنۍ شاعری بوٗزِتھ ؟

(۸) مہجورنہٕ شاعری کیا اَثر تٔرُو لوکن پیٹھ ؟

(۹) مہجور سُنٛد دوہ کر آو مناونہٕ ؟

(۱۰) مہجورس کر سپُد اِنتِقال ؟

۳۔ مہجورس پیٹھ لیٚکھِو دٔہن جُملن ہُنٛد اکھ مَضمون۔

۴۔ کٲشِرِس شاعرس پیٹھ لیٚکھِو دٔہن جُملن ہُنٛد اکھ مضموٗن۔

(۵)۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کھ پننہٕ نٔوِن جُملن منٛز اِستِمال۔

یٔژھُن۔ ژلکہِ باتھ۔ شوٗہر تھ۔ ژھوٚٹرادُن۔ دوٕ یہ کھوتہٕ دوٕ یہ۔ مُتأثِر گژھُن۔ نِشہِ کھسُن۔ دوٗر اندیش۔ مناوٕنہٕ یُن۔ محروم گژھُن۔ یٔژ تھ تہٕ قدر۔ ملہِ ژار۔ خراجِ عقیدتھ۔

سبق-۱۶

پرمانند

پرمانند آسی کٲشِرِ منز بٔجھتی دورکی مشہور شاعر۔ یم زایہِ اننت ناگ ضلعہٕ کِس سیہر گامس منز۔ یہندی پتاجی آسی پٹھوآری۔ تم آسی فارسی زبانہِ جان پٲٹھی زانان۔ یہے وجہ چھُ زِ پرمانندس تہِ آس فارسی زبانہِ ہنز جان مہارتھ حاصل۔

یمو چھیہٕ فارسی زبانہِ منز تہِ کم زیادٕ شاعری کرمٕژ۔ یمن آس لوکچارِ پیٹھے مذہبی کتھن سیتی دِل چسپی۔ امیک وجہ چھُ یہ زِ اتہِ اوس سرسوتی ہُند اکھ مندر یتہِ ستہ سنگِ اوس دو ہے چلان۔ بیٚیہ رٕود یمن منتس سیتی رد زو۔ متن یس مارتنڈ ناوٕ کنی زیادٕ مشہور چھُ، چھُ وارہ کالہ پیٹھٕ اکھ بوڈ تیرتھ ماننہٕ یوان۔ دپان اتی دِژ یمن اکھ مہاتماہن ویدن ہنز تہِ درٕیچ تالیم۔

مٲلی ہنزِ مرنہٕ پتہِ روٚٹ یمو پٹھوار مگر زیادٕ وقتھ آسی ستسنگس منز گزاران۔ ییتی یم پانہٕ زانہٕ وٕنی، وِدوان آسی یہنز زنان آس تیژرے جاہل تہِ سو بادٕ کنی ترٚوس یہ آسنہٕ باوجود تہِ گناہ یمو گرٕ ہستھ زندگی بڑٕ شانتھ پٲٹھی۔ یمو چھُ وارٕ یاہن جاین پننِہ نِس کلامس منز پننِہ دوکھ باوِی متر۔

پٹھوآری آسنہٕ کنی آس یمن زمینہٕ ہنز پوٗرٕ خبر۔ یمو چھُ پنن اکھ شار کاشتکاری طرزس پیٹھٕ وٚنمت۔ اتھ منز چھُ یمو پوٗرٕ پٲٹھی نکرِ تورمت زِ کیتھٕ پٲٹھی گژھِ کرمہ بوٚ، مہ منز درٕیچ کھاد تراونی تہِ سنتوشک ہول وٚون۔ یہ کلامہ چھُ یتھٕ پٲٹھی۔

"کرمہ بوٚ مکایہ دِزِ درمک بل
سنتوشہ ہالہِ بوِ آنند پھل۔"

اَتہِ چھُ یہِ صاف ننان زِ پَرمانٛدِ چھِ کرمہٕ یوٗگی آسی مٕتی تہٕ یہِ ہیٚے وجہہ چھُ زِ یم روٗدی پننہِ بنو بد حالاتو باوجوٗد تہِ گرٛہستی فرض نِباوان۔

یم آسی بگوان کرٛشنہٕ سٕندی بٔکھتی مگر یمو چھُ بگوان کرٛشنہٕ سٕندِ علاوٕ شِو تہٕ شکھتی ہٕنٛدی گون تہِ گیوٗی مٕتی۔ یمو چھُ شِو ٕگن تہٕ سُدامہٕ زُربھہ تہٕ لیوٕ کھمٕت۔ سُدامہ ژُر ہتس مُنٛز چھِ أکِس جایہِ وَنان زِ یٚیلہِ سُدامہ دارِ کایہِ کنٛ دژاو، کرٛشنہٕ بگوان داشِیہ رُکمنی سیتی أمی سُنٛد سواگتھ کرنہِ خاطرٕ برونٛٹھہ یمو چھُ اتھ کرشنہٕ بگوان یہِ وَنان ہووُمت زِ بٔکھتی اگر بگوانس نِش واتنہٕ خاطرٕ اکھ قدم پکان چھُ بگوان چھُ بٔکھتس کنٛ داہ قدم گژھان۔ یہِ چھُ یمو بیتھٕ کِنہِ وٕنُمت۔

”بٔس کاہنہ تس کنٛ اکھ پوٗر پھیرے
بگوان تس کنٛ داہ پوٗری بنیرے“

یمو أس گوٗرو، گرنتھ صاحب تہٕ تعلیم أکِس سِکھ مہاتمہٕ ہس نِش حاصل کٔرمٕژ۔ یم آسی اَمہِ سیتی سٮ۪ٹھا مُتأثر گٔمٕتی۔ یہٕنٛد کینٛہہ کلامہٕ چھُ ہیٚندی تہٕ پنجأبی زبأنن مُنٛز تہٕ۔ یمو چھُ یہِ تہٕ وٕنُمت زِ بگوان چھُ نہٕ صرف مندرن مُنٛزے یوت بلکہ چھُ پرٛتھ جایہِ۔

داریاہن جاین چھُ ننان زِ یم چھِ لل دیدِ ہٕنٛدِ کلامہٕ سیتی تہِ مُتأثر گٔمٕتی۔ پَرمانٛدن چھِ زندگی ہٕنٛدی آخری دوہ دٔکھس مُنٛز گُزأری مٕتی۔ یتہٕ آسکھ نوکری تہٕ ترٛأومٕژ۔ أمیک وجہہ چھُ شایدٕ زِ أمی سٕندی نِیچرِی چھِ لوکچہ وأنِسہ مُنٛزے موٗدی مٕتی۔

یم آسی پننہِ زِندگی مُنٛزے سٮ۪ٹھا مشہوٗر گٔمٕتی۔ یمن نِش آسی دوٗرِ دوٗرِ پیٹھہٕ مہاتما لوکھ یِوان یمن مُتعلق چھیٚہ واریاہ کتھہ تہٕ مشہوٗر۔ دپان یمو چھیٚہ اکہِ وٕرِی یہِ پننی ماج مٔنٛزنہِ کٔس ناگس پیٹھہ امرناتھک درشن کرناومٕژ۔ دپان یمو چھیٚہ اکہِ وٕرِی یہِ ہیٚر زِ پیٹھہ تہٕ یٮ۪ژھے کراماتھ کٔرمٕژ۔ یمو یُس کلامہٕ ہیٚندی زبأنی مُنٛز دوٗن تتھ چھُ باکھا، وَنان۔ کٔشیرِ مُنٛز یوس ہیٚندی شأیری چھیٚہ کرنہٕ آمٕژ تتھ مُنٛز چھیٚہ یہٕنٛدِس کلامس خاص جاے حاصل۔

ا - الفاظ

مہارتھ آسنی :- تجربہ آسُن

زوزو :- شگفتہ روزنی

قائیم دِنی :- پرناوُن، ہیچھناوُن

تروُش :- ییمس کنہہ کنہہ پیٹھ زکھ آسہِ کھسان

جاہِل :- اَن پرٛھ۔ کم عقل

گردِشہٕ زِندگی :- یِیہ زِندگی گرِس مَنٛز شرٛیِن بانٛزن سیتی گُذارنہٕ ییہِ۔

الفاظ

دوکھ باوُنی :- دادِ تہٕ غم وَنُن

کاشت کاری :- زمیندآری

صاف نَنُن :- پوٗرٕ پتاہ لگُن

کرمہٕ یوٕگی :- جان عمل کرن وول

(فرض) بناوُن :- (فرض) پوٗرٕ کرُن

ب - مشق

۱ - خالی جایہ بٔرِ لوکھ :

(۱) پرمانندس آس لوکچارٕ پیٹھے .... کمھن سیتی ....

(۲) دار تنٛدٕ چھُ وارہ کالہٕ پیٹھ اکھ تیر تھ .... لیوان۔

(۳) زیادٕ وقتہ آسی .... مَنٛز گذاران۔

(۴) .... آسنہٕ کنہٕ آس یِمَن .... پوٗرٕ خبر۔

(۵) اَتہٕ چھُ صاف ننان زِ .... چھُ .... اوسُمت۔

(۶) یم آسی اَمہٕ سیتی سیٹھا .... گاٹٕھتی۔

(۷) پرمانندُن چھ زِندگی ہنٛزی .... دوکھن منٛز ....

(۸) یم آسی پننہٕ زِندگی مَنٛزے .... گاٹٕھتی

(۹) یمن مُتلق چھ واریاہ .... مشہور۔

(۱۰) یموِیس کلامہٕ ہنٛدی زبانی منٛز ووٗنمت چھُ تتھ چھُ .... ونان۔

۲ - یمن سوالن لیکھو جواب :

(۱) پرمانند کتہٕ آسی زامتی ؟

(۲) مالی ہنٛد مرنہٕ پتہٕ کیاہ کوٗر یمو ؟

(۳) یمو کٔتہٕ ٲس گوٚرٕ گرٕنتھ صأیِچ تألیم حأصِل کٔرمِژ ؟

(۴) یمن مُتعلق کیاہ چھُ مشہوٗر ؟

(۵) یموٚ یُس کلامہٕ ہیٚنٛدی زبأنی منٛز وٚن تتھ کیاہ چھ وَنان ؟

۳ ۔ پرمانٛنٛد جیس مُتعلق لیٚکھِو پنٛداہن جُملن ہُنٛد اکھ مضموٗن۔

۴ ۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کھ جُملَن منٛز اِستعمال :
جأہِل۔ گرٛہستھ زِنٛدگی۔ کاشتکأری۔ کرمہٕ یوٗگی۔ رُوزٕو۔ مُہارتھ حأصِل آسٕنۍ۔ دِلچسپی آسٕنۍ۔ تیٖرتھ۔ فرض بناوُن۔ مُتأثر گژھُن۔ دوکھ باوٕنۍ۔

سبق ۔ ١٧

کٲشُر لُکہٕ اَدب

لُکہٕ اَدب چھُ پرٛتھ کُنہِ قومُک اَکھ قیٖمتی سرمایہٕ۔ اَتھ چھُ پرٛتھ کُنہِ زَبٲنۍ تہٕ اَدبچہِ ترقی ہیٚتھ واٹھ۔ لُکہٕ ادب چھُ عام طور دۄن حصَن منٛز باگراونہٕ یِوان۔ لُکہٕ بٲتھ تہٕ لُکہٕ کتھہٕ یا دٔلیلہٕ۔ لُکہٕ بٲتن تہٕ لُکہٕ کتھن تہٕ چھِ واریاہ قسم۔

پرٛتھ کُنہِ قومکۍ لُکھ چھِ ہمیشہ پننہٕ پنُن لُکہٕ اَدبُک سرمایہ لول بران روٗدی متی۔ لُکہٕ اَدبچ رِوایتھ چھیہٕ لُکن ہنٛد ورناوِ سیٹھی قٲیِم روزان۔ لُکہٕ بٲتھ چھِ اَلگ اَلگ سمٲجی رسمن تہٕ رِوایتن ہنٛدِ موقعن پیٹھ خوشی سان گیونہٕ یِوان۔ یِتھے کٕنی چھیہٕ لُکہٕ دٔلیلہٕ تہٕ گرن منٛز مول ماج یا نانی بڑی بب شُرین بوزناوان۔ شُری چھِ چاوٕ سان یِمہٕ دٔلیلہٕ بوزان تہٕ یاد تھاوان۔ لُکہٕ بٲتن تہٕ دٔلیلن منٛز چھیہٕ وارٕ وارٕ تبدیلی یِوان۔

کٲشرِ لُکہٕ دٔلیلہٕ چھیہٕ نہٕ واریاہس کالس قلمبند کرنہٕ آمژٕ۔ اَمہِ کٕنی چھیہٕ نہٕ یِمہٕ دٔلیلہٕ تتھ شکلِ منٛز یتھ منٛز یِمہٕ گوڈٕ آسہٕ ہاوُن ونہٕ آمژٕ۔ اکثر چھُ یہِ یِتھٕ کٕنی سپدان۔ یوسہٕ کتھ آسہِ نانہِ وٕنی سو روزِ نہٕ آسہِ پوٗرٕ یاد تہٕ بیٚیلہٕ آسہ یہِ دٔلیل پننین شُرین بوزناونی پیوان چھیہٕ آسہ چھُ پیوان اَتھ کینٛہہ پننۍ تہٕ رلاوُن۔ یِتھٕ کٕنی روزِ یِمہٕ دٔلیلہٕ بدلان۔ وُنی کٔنٛہ شُر چھُ نہٕ سُہ یُس اَز بۄڈٕ ونہٕ پنٛژاہ، شیٹھ یا ہتھ وری اوس۔ بۄڈ ونہٕ آسی شُرس ونان زِ فلٲنۍ کیا وُچھ آسَن منٛز پننہٕ پنس رازٕ ہنٛز تصویر یا یہِ زِ بُڈ نہیم لوکھ آسی دُترٕھ پرٛنگس یا وہمالس کھسِتھ اکہٕ جایہِ پیٹھ بییس جایہِ گژھان تس آس یہِ کیا ہتام عجیب کتھ باسان۔ مگر وُنی گژھ کٔنٛہ شُرس کیا وَنو یِمی ٹیٚلی وِژن تہٕ چھُ تہٕ ہوٲیی جہاز تہٕ۔ یِمہٕ دٔلیلہٕ چھیہٕ وۄنۍ بدلاوِتھ پیوان ونہٕ۔ یِتھٕ پٲٹھۍ تہٕ روزن یِمہٕ بدلان۔

کینٛہہ دٔلیلہٕ چھیہٕ کٲشرِ منٛز اَلگ اَلگ پٲٹھۍ یوان وَننہٕ۔ دلیلہٕ چھیہٕ ہٮ۪شہ۔ دٔلیلن ہنٛدی کردار چھ کُنی پرٛف چھُ لفظن ہُنٛد پھیر۔ کینٛہہ دٔلیلہٕ چھیہٕ باتَن منٛز وَننہٕ تہٕ لیکھنہٕ آمتٕ۔ زیادٕ تر دٔلیلہٕ چھیہٕ نثرس منٛز۔

وارِیاہ پرانہٕ دٔلیلہٕ چھیہٕ شرس وُترٕھ پرٛنگس یا ہوٲیی گرٕس کھٮ۪ستھ ژوٗنہٕ نام وانناوان، آگرٕ پھٕنہٕ پیٹھ سمندرس اپورٕ تاران۔ راکھشس، جِن تہٕ دیو چھ تِتھ کامہٕ لاگنہٕ آمتۍ یوسہٕ کأم عام انسان ہنٛدِ زورٕ نِہٕ چھیہٕ۔ یانے کلی موٗلہ کڈُنی، بال ژٕٹنی، ہوٗنِس انسان بناوُن یا انسانس طوطہٕ۔ یِمہٕ چھیہٕ شکلہٕ تہٕ عقلہٕ ہنٛدی کردار پیش کران۔ ڈآن چھیہٕ اَمس بِلکُل مختلِف۔ یِمن کُنی چھُ راکھشس وُلٹہٕ کامہٕ کران آمت۔

کینٛہہ انگریز عالِم یِمن منٛز نولز تہٕ گرٛیرسن شامِل چھ چھ مانان زِ یوٗت زیادٕ سرمایہ کٲشرس لُکہٕ ادبس منٛز چھُ تیوٗت چھُ نہٕ بییہٕ کُنہٕ لبنہٕ یوان۔ یِہ ادب ہیوٗک نہٕ کٲشرِ نبر نیرِتھ تکمازٕ اکھ چھیہٕ کٲشرِ زبان ہٮ۪چھنی ذرا مشکِل کأم تہٕ بییہٕ چھیہٕ کٲشرِ بالو وجہِ تہٕ اور ہیٹھ چھیہٕ نہٕ کأنسہ نظر پییمٕژ۔ یِمن عالِمن ہنٛدِ وَننہٕ مُطابِق چھیہٕ کٲشرِ کینٛہہ دٔلیلہٕ یوٗرپہٕ چِن دٔلیلن سٕتۍ رَلان۔ نولز تہٕ گرٛیرسن چھ اَکھ مِثال یِتھہٕ کینی دوان کٲشرِ منٛز چھیہٕ اکھ دٔلیل یتھہٕ کینی اکھ شخص اوس اَکِس ڈوٗنی کُلِس تل بِہتھ سوچان زِ پرماتما کونہٕ بیعقل چھُ۔ ڈوٗنی کُل یُس یوٗت بوڈ چھُ مگر پھل چھُس لوکُٹ تہٕ اَلہٕ کُل یُس لوکُٹ تہٕ اوٗل کُل چھُ مگر پھل چھُس بوڈ۔ یِہ سوچان سوچانے پیو ڈوٗنی کُلہٕ پیٹھ اکھ ڈوٗن اَمس کلس پیٹھ تہٕ اُتی چھُ وَنان زِ پرماتما کونہٕ گاٹل چھُ اگر یِتھ کلس پھل بوڈ آسہٕ ہے میہٕ آسہٕ ہے کلہٕ پھوٚٹمُت۔ دپان یِہ کتھ چھیہٕ یِتھے کینی جرمنی منٛز تہٕ وننہٕ یوان۔ اَتہٕ چھُ یِہ تران فکرٕ دُنیاہ کِین باقے لوکن ہنٛدی پٲٹھی چھُ کٲشرِ بن تہٕ ہوٲیی جہازن کھسنک، سمندرس اپور ترٛنگ یا قدرتہٕ کِین دوٚیمن نظارن مُتعلِق خیال وُتھی مِتی۔ یِموے خیالو دیُت انسانس ہوٲیی جہاز، ٹیلی وِژن تہٕ باقے ایجادن ہُنٛد جَس تہٕ یِم چیز سپدی ایجاد۔

لُکہٕ ادب رٕژھرِتھ تھاوُن چھُ سون اکھ اہم فرض۔ لُکہٕ ادبس پیٹھ چھُ رِسٔرچ کرنک ضرورتھ یِہ زانُن چھُ ضروری زِ لُکہٕ ادبس کٲژاہ اہمیتھ چھیہٕ انسانہٕ ہنٛز دوہدِشچہ زندگی منٛز۔ کُنہٕ جایہٕ ہنٛدِن لوکن ہُنٛد رَسُن بَسُن زانُن خاطرٕ چھُ ضروری تمہٕ جایہٕ ہنٛز سماجی رٕلوایژ زانٕنہٕ۔ یِم رَسم رٕواج زانُن خاطرٕ چھُ لُکہٕ ادب زانُن پیوان۔ کٲشرس لُکہٕ ادبس پیٹھ چھیہٕ نہٕ وُنہٕ زیادٕ کأم کرنہٕ آمژٕ۔ کینٛژو عالمو چھیہٕ اَتھ پیٹھ کأم ہٮ۪نٛژ مژٕ کرٕنی۔

ا۔ اَلفاظ

قوم :- فِرقہٕ

موٗلُل :- قیمتی

سرمایہ :- دَولتھ

بٲگراوُن :- تقسیم کرُن

لُکہٕ بٲتھ :- folk song

لُکہٕ کتھہٕ :- folk tales

قٲیم روزُن :- برقرار روزن

ورتاو :- اِستعمال۔

چاو :- شوق

تبدیلی :- change

قلم بنٛد کرُن :- لیکھُن

اَلفاظ

وُڈرِتھ پٔرِنگ :- خیالی جہاز

دیمان :- دیوی دیوتاہن ہنٛز آسمانی سواری۔

پھیر :- فرق

اَگر پھِرنی :- اَکھ خیالی جانور یُس ہٮ۪ٹھا بوڈ آسان چھُ

نَرزور :- انسانی طاقت

پٔری :- fairy

ڈٲن :- female demon

بالوو جمنز :- یِتھ اٮ۪نڈی اٮ۪نڈی بال آسن۔

دٔلیل :- کتھہ کہانی

دوہ دِشٕہ :- پرٛتھ دوہ چہ

سماجی رٕواجہٕ :- social rituals

ب۔ مشق

ا۔ خالی جاے بَرِیو۔

(۱) لُکہٕ اَدبَس چھُ ۔۔۔۔۔۔۔ تہٕ ۔۔۔۔۔۔۔ ترقی ہٮ۪تھ واتھ۔

(۲) یِمہٕ دٔلیلہٕ چھیہٕ ورنی ۔۔۔۔۔۔۔ پیوان وَنٕنہٕ۔

(۳) کیٛنٛژہٕ دٔلیلہٕ چھیہٕ ۔۔۔۔۔۔۔ مَنٛز ۔۔۔۔۔۔۔ آمٕژ۔

(۴) کٔلی ۔۔۔۔۔۔۔ بال ۔۔۔ تہٕ انسانس ۔۔۔۔۔۔۔ بناوُن چھیہٕ جِنَن ہنٛز کام۔

(۵) دَپان ۔۔۔۔۔۔۔ یِہ کتھ چھیہٕ ۔۔۔۔۔۔۔ منٛز ہیٚچھٕ پٲٹھۍ وَنٕنہٕ یِوان۔

(۶) اَکھ شخص اوس اَکِس ۔۔۔۔۔۔۔ نٕل ہیٚتھ

(۷) یِمۍ سٕے خیالو دِتٕ انسانس ۔۔۔۔۔۔۔ ہُنٛد حِس۔

(۸) اَتھ چھُ وُنان زِ ۔۔۔۔۔۔۔ کوناہ ۔۔۔۔۔۔۔ چھُ۔

(٩) لُکہ کٔنِتھ چھیٚہ نہٕ .... قلم بٔنٛد کرنہٕ ....

(١٠) کینٛہہ .... چھ لکہ ادبس پیٛٹھ کٲم ....

۲۔ یِمن سوالن لیکھِو جواب۔

(١) لوٚکہ ادبس کٔم قسم چھہ ؟

(٢) ٲلپِلہ کٔنِتھ کینہہ روزٕ بدلان ؟

(٣) شُری کیازِ چھ ٲلپِلہ بوزان ؟

(٤) لُکہ بٲتھ کٔر چھ لِوان گیونہٕ ؟

(٥) لوٚکہ ادب رٔچھنہٕ خٲطرٕ کیا کرُن چھُ ضروٗری ؟

(٦) لُکہ ادبس کیازِ چھیٚہ اہمیت حٲصِل ؟

۳۔ کانٛہہ لوٚکہ کتھ لیکھِو ژٔہن ہتن لفظن منٛز ؟

۴۔ یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو، کھ جُملن منٛز اِستعمال۔

معمول۔ بٲگراوُن۔ نرِزور۔ وُلٕٹہ۔ واٹھ آسُن۔ قلم بٔنٛد کرُن۔ وُژھ پرٛنگ۔ آگرٕ پھٕٹنی۔

سماجی رِواجہٕ۔ وَرناد۔ تبدیلی۔ ترقی۔ لُکہ بٕھٹن۔ رسم رِواج۔

سبق ۔ ۱۸

پوخنہ اِرادِہ

ڈیان اَکس گامس منز اوس اکھ گور روزان۔ یہ اوس گورِ گی گرتھ پننٕ عیال پالان۔ عیال کیا اوسُس زنان، پانہ تہ شُری تار۔ شُری اسی وُنہ لوکٹی۔ اَمس اَسی نہ اُتھی یوت گامس منز گزرن بُلی کہ اَسِس بیّن گامن منز تہ۔ تیلہِ نہ آسہ لَبہ نہ اَسی ٹانگہ۔ اَمیر لوکھ آسی گُربن کھَستھ اکہ جایہ پیٹھ بیّیں جایہ گژھان۔ گورس اوس نہ گُر کینٛہہ یہ اوس پیدل گژھان۔ نزیر گژھنہ کنی اَمس اَمِس کینٛہہ کینٛہہ گامس منز راتھ تہِ لگان۔ ییٚمہِ دوہہ اَمس دور کنہ گامس آسہ ہے گژھُن یہ اوس گرِ وَنان زِ یہ ہیکہ نہ از واپس ییتھ یا اوس گُنہ وزِ گامہ پیٹھ شیٚنٛچھ سوزان۔ گرٚ وٚنُن یا شیٚنٛچھ سوزنی آسہ اَمہ کِنہ ضروری زِ اکھ اوس یہ گُنہ مرد گرس منز۔ دوٚیم اوس یہ زِ اَمی ہشز زنان آسہ نہ توٚت تام کینٛہہ کھیوان یوٚت تام نہ یہ کھیٚیہ ہے۔ یہ اوس تیٚلیک رِواج۔

اکہِ دوہہ پیو گورس کوٚت تام گژھُن۔ راے آسِس جلدے ییمہ واپس۔ گرِ وٚنُن نہ کینٛہہ۔ گورِ باے آسِس سوچان زِ وُنی واتہ۔ یٚیلہ وارِیاہ وقتھ گو تہ گور آو نہ واپس گورِ بایہ لُج فکر۔ اَمہ روٚن پیٚو نہ کینٛہہ۔ ہو پاری اوس گور تہ پریشان۔ تمس اوس گومُت نزیر۔ گرٚ جلد وانتہ خاطر اوس دوڑنی دوران۔

وارِیاہ وقتھ گژھِتھ ووت گور گرٚ۔ اَمی ہشدِ بنہ پَتہ ہیوٚت گورِ بایہ زِ نہ نک پیوٚنک شُرُ کرُن۔ شُری آسی بے چھ ہنی شوٗنگی منی۔ بانَہ ہشدِ کھس کھس سپٚد گِیہ تم ہُشی یار۔ ییٚلہ شُری اَڈِ نیٚندر گژھان چھِ تم چھِ عالمِ نگمس تلان۔ شُرو ہیوٚت وَدُن۔ گور لوٚگ شُرین ژھو پہ کرناونہ۔

شُرین چھِیہٕ پرٲنہِ ڈیٖلہِ میٖچھ لگان۔ گور لوٗگ تِمَن ڈیٖل   وَنہِ بگوان کرٛشنس مُتلق زِ بگوان کرٛشن چھُ بڈٕ قیمتی پلو لاگان تہٕ تمٕس چھِیہٕ ہیٖرن جواہرن ہنٛز مالہٕ نٲلی۔ تٔتری آسی ژھوپہٕ کرِتھ یہِ کتھ بوزان۔

گور اوس أنٛدرِ کنہِ شُرین ڈیٖل وَنان تہٕ ژوٗر اکھ اوس بیٚنبہِ کنہِ بوزان۔ ژوٗرن سوٚنچ زِ چھُ نا صلاہ پہٕ گژھہٕ توٚت ییٚتہِ یہِ کرٛشن جی روزان چھُ تہٕ اَنَن گُلٲوِتھ تہٕ نچہِ ییٚمہِ رٲژ ہنٛز دَربدٔری نیشہِ۔ گوٗرن موکلٲو کتھ وٕنتھ۔ ژوٗرن کوٚر دارِ ٹھس ٹھس۔ گوٗرن مژرٲو دٲر۔ ژوٗرن پرٛژھ آمِس "سہ اِنسان ییٚمِس یِم قیمتی پلو چھ نٲلی تہٕ ہیٖرن جواہرن ہنٛز مالہٕ چھِیہٕ نٲلی کتہِ چھُ روزان؟ بہٕ اَنَن سہ گُلٲوِتھ۔" گوٗرن سوٚنچ زِ وُنی ییٚتھ کرن دربدر۔ أمی وٚن آمِس تمہِ جایہِ ہنٛد نیب یُس گور پنٛڈی کِنی کُنہِ آس نہٕ۔ پَے بوٗزِتھ ڈرٲو ژوٗر گرِ کُن۔ زنانہٕ ہٕنٛزن باچہِ بناوِتھ تہٕ ڈرٲو زِ ییٚتھِس سفرس پیٹھ۔ ژوٗر اوس بڈٕ جوشہٕ سان پکان۔ گور اوس خوش زِ ژوٗر گو وفناہ۔ لوٗکھ کرن وونی بےٚ پھرٛوک ییٚنٛدر۔ ژوٗرس اوس پوٗرٕ یقین زِ سہ اَنہِ آمِس گُلٲوِتھ۔ رٕتِس پکِتھ آو ژوٗرس سُے نقشہ برونٛہہ کُن یُس گوٗرن بیان اوس کوٚرمُت۔ جنٛگل، بالہٕ تہٕ پتہٕ اکھ باغ۔ اوٚت واتِتھ تٔرٛو ژوٗرن پَنُن ڈیرٕ۔ ژوٗر روٗد پوٗرٕ ہفتہٕ دوہ تہٕ ستن راژن ہُشی یار۔ کھین خوردنی موکلِتھ اوس یہٕ صرف ناگہٕ پٲنِس پیٹھ گُذارہٕ کران۔ اُچھ ٹیٹھ وایہِ تہٕ کوٚرن نہٕ زِ خبر سہ مازلہِ۔ أٹھِمہِ دوہہ ڈرٲو تِمے قیمتی پلون منٛز تہٕ تِمے ہار لٲگِتھ اکھ خوش شکیل نوجوان۔ ژوٗرس آس رایے زلرٲیے پیٚیہ کرٕنی مگر تہٕ سپُد نہٕ۔ أمی نوجوانن کڈی پانے پلو تہٕ مالہٕ تہٕ تھوٚن ژوٗرس برونٛہہ کنہِ۔ ژوٗرن کوٚر یہِ سورُے مال جماہ تہٕ ڈرٲو گرِ کُن۔

گرِ گژھنہٕ برونٛہہ گو ژوٗر گوٗرس نِش۔ گور گو آمِس وُچھتھ حٲران۔ ژوٗرن وٚنی آمِس ساری ڈیٖل تہٕ تھووُنس مال برونٛہہ کنہِ تہٕ وٚنہِ نس زِ گوڈنیک حق چھُ چوٚنے۔ گور گو حٲرانی سٟتی بے ہوش۔ ہوش ییٚنہٕ پتہٕ دوٚپنس "ژٕ گوکھ میون گور تہٕ بہٕ گوس چون ژاٹھ۔"

ا۔ الفاظ

پُختہ :- strong

اِرادٕ :- determination

گور :- Hindu priest

عیال :- گرٕکۍ باشِر

ژوٗر :- thief

راے آسُن :- وومید آسُن

زنُن ہیوٗن :- کھین چن بناوُن

بےٚ پھِروک :- بےٚ پرواے

گُذارٕ کرُن :- to manage

شیچھ سوزٕنۍ :- to send a message

اَڈٕ نِندرِ گژھُن :- نِندرِ مَنٛز اچانک ہُشیار گژھُن

عالَم نکھس تَلُن :- شور کرُن

دِلاسہ دِیُن :- ہِمتھ دِنۍ

کُنہِ نہٕ وِژُن :- سٕٹھاہ خوش گژھُن

بےٚ ہوش :- یُس نہٕ ہوش روزِ۔

الفاظ

بوچھ ہوٚت :- یِمِس بوچھ آسِہ لٔگمِژ

لُٹاوُن :- to rob

ٹھس ٹھس کرُن :- آواز کرٕنۍ

گورٕ بارے :- گورٕ پٔنٕنۍ زنان

ٹِٹھر واہر :- twinkle of an eye

نُنز کرُن :- اِنتِظام کرُن

خوش شکل :- خوبصورتھ

مال :- garland

ہار :- garland

فناہ گژھُن :- ختم گژھُن

بیان کرُن :- وَنُن

دَرٕ بدر گژھُن :- کُنہِ جایہِ ہُنٛد نہٕ روزُن

نیب :- پنہاہ

جوشہ سان :- شوقہ سان

ژاٹھ :- شاگرد

ب۔ مشق

ا۔ خالی جایہِ بَرِو کھ :

(۱) گورس اوس نہٕ ....

(۲) ٹیٚلہِ آسہ نہٕ ....زیادٕ کینٛہہ۔

(۳) یہِ اوس ٹیٚلہک عام ....

(۴) ....شرۍ آسی ژھوپہِ کرِتھ ....بوزان۔

(۵) تٔمِس چھیہ ہیرن ....مالہِ ناٛلی۔

(۶) ژوٗر اوس بڈٕ ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ پکان۔

(۷) باغس منٛز وٲنِتھ ترٛاو ۔۔۔۔۔۔۔۔ ڈیر۔

(۸) ہُگرگژھنہٕ بروٗنہہ گووِ گوڈٕ ۔۔۔۔۔۔۔ نِشَ۔

(۹) گور گوو ٲمِس ۔۔۔۔۔۔۔۔۔ حٲران۔

(۱۰) زنانہِ ہیژن ۔۔۔۔۔۔۔۔ تہٕ ڈراو ۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔

۴۔ یِمن سوالن لیکھو جواب۔

(۱) گورس کیا عیال اوس ؟

(۲) شرٛی کِتھٕ کٕنٛی گیہ ہُشی یار ؟

(۳) گوٗرن کیا سوٗچ ژوٗرو چھِتھ ؟

(۴) پےٚ بوٗرِتھ کوٚت ڈراو ژوٗر ؟

(۵) ژوٗرس کُس سمکھیوو باغس منٛز ؟

۳۔ یِہ کتھ لیکھِو توٚہۍ ژھوٚٹی پاٹھی پننہٕ پنن لفظن منٛز۔

(۴) بوٗنہٕ کنہِ دِتی متۍ لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کہ جُملن منٛز اِستعمال:

عَیال۔ عالم نکھس تلُن۔ شِنٛچھ۔ دِلاسہٕ دیُن۔ سُلہ۔ کٔنہٕ نہٕ وہیٚژُن۔ گورِ باے۔ بےٚ پھروک۔ ٹٹہٕ واہر۔ زنُن پیوُن۔ سنٛز کرُن۔ بوچھِ ہیوٚت۔ ہُشی یار گژھُن۔ فناہ گژھُن۔ خوش شکیل۔

سبق ۔ ۱۹

تقدیر تہٕ تدبیر

یِژھ کانٛہہ چھُ لفظ تقدیر زانان تہٕ یِژھ کانٛسہ چھُ اَمِک کینہہ نَہ کینہہ زٕنگہٕ تجربہٕ حاصِل۔ کانٛہہ چھُ پننِس تقدیرَس پیٹھ ناراض تہٕ کانٛہہ تقدیرٕچہٕ وٕمیٖدِ پیٹھ دوہ دوہ کڈان۔ کانٛہہ چھُ تقدیرَس تھپھ کٔرِتھ وَدان تہٕ کانٛہہ چھُ تقدیرَس تھپھ کٔرِتھ وٕتھ تُلان۔

تدبیر لفظ تہِ چھُ بیِٛٹھ اکھ مسلہٕ۔ اَتھ لفظَس سٟتۍ تہٕ چھُ یِژھ کانٛہہ واقِف۔ تقدیرُک تہٕ تدبیرُک جنٛگ چھُ بٔروٗنۍہہ پیٹھے چلان وٕن روٗدمُت۔ تقدیر مانَن وٲلۍ چھِ پننہِ نوٗدلیلوٗ تہٕ مِثالو سٟتۍ یہِ ثابِتھ کران زِ تقدیرٕے چھُ سوروٗے کینٛہہ۔ تدبیر مانَن وٲلۍ چھِ پننہِ مِثالہٕ دِوان تہٕ تدبیر تھٔدٕرَس تھاوُنچ کوشِش کران۔ تدبیر مانَن وٲلۍ چھِ یہِ وَنان زِ یہِتھ چھُ نہٕ تقدیر کانٛسہ بٔروٗنۍہہ کُنہِ وانناوان۔ یہِ چھیٚہ اکھ مانٛنۍ یِژھ کتھ زِ یژٲنۍ لوٗکھ چھِ تقدیرس سٟتۍ تھپھ کٔرِتھ روٗزی مٕتۍ تہٕ وٕنی کینہہ تہِ چھِ کٲفی لوٗکھ تقدیر پرَس۔ تقدیرُک تہٕ تدبیرُک یہِ دَبدَب چھُ یِژھ بہٕنز بیٚیس مَنز لبنہٕ یِوان مگر کانٛسہ تہِ قومَن چھیٚہ نہٕ ہیٚچ یِژھ اَیِچ لوٗرِ دِکھنے کٔرِتھ۔ ییٚتہِ زن باتی تووُاتھ پیٹھ پننہِ رایہِ دٔرِمِژ چھیٚہ تہِ چھیٚہ کانٛسہ بوٗنہِ کینٛہہ کتھ سانہٕ خاطرٕ تھوومٕژ۔ اکھ دلیل چھیٚہ یِتھ کنۍ۔

دٔیان تقدیرَس تہٕ تدبیرَس اوس یِتھ کنۍ پیٹھ جنٛگ زِ بوٗڈ کُس چھُ۔ تدبیر اوس وَنان زِ بہٕ چھُس بوٗڈ تہٕ تقدیر اوس وَنان بہٕ چھُس بوٗڈ۔ اکہِ دوہ گیہ یِم فٲصلہ کرنس پیٹھ رٔضامنٛد۔ دٔونوٕے آیہِ اِنسان شکلہِ مَنز تہٕ بیٚہِٹھ اکِس وَتہِ پیٹھ۔ اور آو اکھ شخص۔ یہِ اوس بڈ غریب یہِ وُچھتھ وٕون تقدیرن تدبیرَس کُن زِ یہِ چھُ اَسہِ فٲصلہ کرنُک اصل موقہٕ۔ دٔونوٕے گیہ تیار تہٕ اوٗنکھ یہِ اِنسان ناد دِتھ۔ اَمِس پٔرژھُکھ حال۔ اَمۍ وٕون یمن زِ بہٕ چھُس اکھ غریب اِنسان۔

مۆزوٗری کرٕتھ تہٕ چھیٚہٕ نہٕ پوٗرِ پیوان ۔ تدبیرن دیُت اُمس اکھ موختہٕ ہار تہٕ ووٚنُس زِ اگر ژٕ امیک اکھ پھوٚل تہٕ ژُنکھ ژیٚہ بوشی وارِ یاہٕن ؤری یِن ۔ یہٕ بوٗزِتھ دراو مُسافِر پننِ گرٕ کُن ۔ خوش اوس زِ غربتھ گیہٕ دوٗر ۔ امی تھوو موختہٕ ہار پننِ نہٕ ٹوپہٕ منٛز کھٹِتھ ۔ پکان پکان ییلہٕ تھوٚک امی ترٛاو اکِس کُلِس تل ڈاپھ ۔ گانٹھا اکھ آس اتھ کُلِس پیٹھ بہتھ ۔ سو آیہٕ تہٕ نیٚن امی ہشنہٕ ٹوپی تہٕ ژٕرج وُچھ دِتھ ۔ مُسافِر دراو گرٕ کُن وَدان وَدان امہٕ دوہہ بنیو وُنہٕ اُمس کھوٚن شمب تہٕ کینٛہہ ۔

صُبحن دراو مُسافِر بییہٕ امی وتہٕ اتہٕ سمکھس یم زِ نفر بییہٕ ۔ تدبیرن پرٛژھس زِ ژہٕ کیازِ چھکھ غمگین ۔ مُسافِرن وٚنی اُمس سارے دلیل ۔ تدبیرن دِژ اُمس اکھ موہر تہٕ ووٚنُس زِ ووٚنی ژُکی زِ وارِ پاٹھی ۔ یہٕ کرِن ژیٚہ بوشی وارِ یاہٕس کالس ۔ مُسافِر دراو گرٕ کُن ۔ پکان پکان لوٚگ اُمس ترٛیش ۔ یہٕ گوو کولہِ پیٹھ ۔ اُمس روٗد نہٕ خیال زِ اُمس چھیٚہٕ اتھس منٛز موہر ۔ امی ترٛاو اتھ پانِس منٛز تہٕ موہر گیہٕ کولہِ منٛز ۔ یہٕ گوو بییہٕ وَدان وَدان گرٕ ۔ دٔییمہٕ دوہہ گوو نہٕ مُسافِر امہٕ وتہٕ کینٛہہ ۔ شرمندٕ اوس ۔ تدبیر لوٚگ تقدیرس پامہٕ دِنہٕ ۔ دوشوے ترٛییہ دوہہ پتہٕ دراو مُسافِر بییہٕ اپارِ ۔ تمی وُچھ تمے زِ نفر بیہتھ ۔ مُسافِر گوو یمن نِشہِ تہٕ ووٚنُن نکھ پنُن حال ۔ ووٚنی ووٚن تقدیرن مُسافِرس یہٕ گوو ژیٚہ از کُنِتھ راشن پگاہ سمکھہِ اسہٕ بییہٕ ییتہٕتھ ۔

مُسافِر دراو گرٕ واپس کولہِ بٹھس پیٹھ واتِتھ وُچھن اتہٕ لوکھ گاڈ ماران ۔ یہٕ تہٕ ووٚتھ کولہِ منٛز تہٕ ژھٔن اکھ بڈ گاڈ ۔ امہٕ پتہٕ دراو گرٕ کُن ۔ پتہٕ تہٕ اوس تہٕ سیوٗن تہٕ اوس ۔ گرٕ واتِتھ دِتِن دو شوٗیے چیز زنانہٕ اتھہٕ تہٕ پانہٕ دراو ژُن ژھانڈنہٕ ۔ یہٕ کھوٗت اکِس بونہٕ تہٕ دِژن اکِس ہیوٗ چھ منٛز لنٛجہ تھپھ ۔ لنٛڈ ژھٹ تہٕ پییہٕ پتھر ۔ اتھ لنٛجہِ پیٹھ اوس اول سہٕ تہٕ پیوٗ پیٹھ ۔ مُسافِرن وُچھ یون ؤسِتھ سۄ موختہٕ ہار یُس اُمس روٗمُت اوس ۔ دوران دوران ووت گرٕ ۔ اُمس اوس وُنہٕ وَنہٕ نے زِ زنانہٕ ہاوٕس موہر ۔ یہٕ آس گاڈِ ہِنٛزِ بڈ منٛز دراٗمٕژ ۔ یہٕ گوو بڈ خوش ۔

دٔییمہٕ دوہہ گوو یہٕ تمن نفرن سمکھنہٕ ۔ تدبیر تہٕ تقدیر آسی دوشوے پرارن مُسافِرن

وٚنی تمن سارے دلیل ۔ تدبیر گوو سیٹھا شرمندٕ ۔

یتھ کتھہِ منٛز چھا تدبیرنی ہار صحی یہٕ ہیکو نہٕ وٚنتھ تکیازِ وٚنی کینٛہ کِس اِنسانہٕ سنٛد رُجحان

چھُ تدبیرس کُن زیادٕ۔ سُہ چھُ نہٕ یژھان تقدیرس تھپھ کرِتھ روزُن مگر یہ تہٕ ہیکوٚ نہٕ وٕنِتھ تقدیر کیا چھُ نہٕ کیشہٕ۔

۱۔ الفاظ

تقدیر :- قسمتھ

تجربہ :- experience

ناراض آسُن :- to be angry

ڈیکھ تُلنی :- وُڈُن to fly

دوہ دوہ کڈُن :- گُذارٕ کرُن

تھپھ کرٕنی :- to hold

تھپھ کرِتھ روزُن :- پوٗرٕ بروسہ کرُن

واقف آسُن :- زانکار آسُن۔

چلہٕ وُن :- پکہٕ وُن

تدبیر :- طریقہٕ effort

موٗرے کینہہ :- پرٛتھ کینہہ

ذُبدب آسُن :- زور آسُن

ثابت کرُن :- to prove

لبنہٕ یُن :- بوزنہٕ یُن

تقدیر پرُس :- یمن تقدیرس پیٹھ پژھ آسہٕ۔

ڈکھنے کرٕنی :- واپاٹھی وُنُن۔

تہذیب : culture

فاصلہٕ کرُن :- to decide

جنگ آسُن :- لڑائے آسنی

الفاظ

رضامند گژھُن :- مانُن

سیٛمُن :- بتھس ستی کھینہٕ خاطر سبزی یا ماز

کُلی لنڈ :- branch of a tree

وتھ :- سڑک

نفر :- شخص

ناد دیُن :- آلو کرُن

حال :- خبر

حال پرٛژھُن :- خبر پرٛژھنی

مسافر :- وتہٕ پکہٕ وُن انسان

پوٗرٕ پینی :- گذارٕ سپدُن

پوشُن :- پوٗرٕ روزُن

ڈاکھ تراوُن :- آرام کرُن

گانٹھ :- an eagle

کھیوٗن سُمب :- کھینہٕ خاطر

غمگین :- اُداس۔ پریشان۔

پاٹھہٕ دِنہٕ :- مذاق کرُن۔

موختہٕ :- pearls

موختہٕ ہار : garlands of pearls

شرمندٕ :- sny

الفاظ		الفاظ
fish	گاڈ :-	راشن :- کھینہٕ چینک سامان
nest	اول :-	کوٚلہِ بوٚٹھ :- bank of the river
to break	پھٹُن :-	ووہر :- سونہٕ پٔنٛزٕ روپے
to fall	پتھر پیوٚن :-	زمین :- سۄ ہکر یُس زالنس لگان چھیہٕ

ب - **مشق**

۱ - خالی جایہِ برِتھ لیکھو :

(۱) پٔرِتھ کاٚنسہِ چھُ اَمیُک کینہٕ .... رٔنگہٕ تجربہٕ حاصل -

(۲) کاٚنہہ چھُ .... تھپھ کرِتھ -

(۳) تقدیر اوس وَنان زِ یہ چھُس ....

(۴) .... اوس وَنان زِ یہ چھُس بوڑ -

(۵) دۄنوے آیہِ .... تہٕ بیٹھٕ اکِس .... پیٹھ -

(۶) اَمی ووٚن یمن زِ یہ چھُس .... انسان -

(۷) اَمی تھوو وۄختہ ہار پننہِ .... مَنٛز کھٹِتھ -

(۸) پکان پکان لبیٚ اَمِس ....

(۹) سُہ گوو بیٚیہِ .... لر -

(۱۰) یہ تہٕ ووٚتھ کوٚلہِ مَنٛز تہٕ ژٹن اَکھ ....

۲ - یمن سوالن لیکھو جواب -

(۱) تقدیرس تہٕ تدبیرس کتھ کتھ پیٹھ اوس جنگ ؟

(۲) غریب انسان دُچھِتھ کیا ووٚن تقدیرن تدبیرس ؟

(۳) تدبیرن کیا دِت مسافرس ؟

(۴) تقدیرن کیا دِت مسافرس ؟

(۵) گاڈ پٔھٹِتھ نیٚرٕ مَنٛز کیا دراو ؟

(۳) . یہ کتھ لیکھو پننہٕ نین لفظن منز۔

(۴) یم لفظ تہٕ محاورٕ کٔرِو، کہ جملن منز استعمال :

تجربہٕ آسُن۔ دوہ دوہ گٔژھُن۔ واقف آسُن۔ ثابت کرُن۔ فاصلہ کرُن۔ تھیچھ کٔرِتھ روزُن

رضامند۔ حال پیٚڑ ترُھن۔ ڈاپھ ترٛاونی۔ غمگین آسُن۔ رٔوجان آسُن۔

سبق - ۲۰

گامہٕ کِہن ہُنٛد لسُن بسُن

کٔشیر چھےٚ جنت بے نظیر ناو پیومُت۔ کٔشیر چھےٚ ترٛےٚ پأرۍ تھدٕ لوٚتھدٕ بالو سٟتؠ وٕلنہٕ۔ گامہٕ کِہن لُکن ہٕنٛد لسُن بسُن، کھیوٚن چیوٚن، ورتھُن بٔرتھُن، کام کار تہٕ زِندگی ہِنٛدؠن دۄیمین رنٛگن ہُنٛد نقشہٕ چھہ سانِہن اَچھن برۄنٛہہ کنہٕ اکھ نظارٕ پیش کران۔

ییٚہ تۄن اکھ گام۔ دور پٮ۪ٹھ چھُ ریٚتہٕ کالس مَنٛز گُلی گٔنڈِتھ کُنی کٔمۍ پہان بوزنہٕ یِوان۔ ونٛدس مَنٛز بیٚلیہٕ گژھِ چھہ تِنٛگہٕ آسان گامُک۔ یہ گام چھُ عام طور ہیٚتھ مکانن ہٕنٛز لسنی یِوان بوزنہٕ۔ اتھ کالس منٛز چھہ پنٕنہِ دوٕنی چھہ گامَن مَنٛز تہِ نوٚطرٕ زِچہٕ بَرتہٕ۔ أما پوز تِمہٕ چھےٚ وۄنہٕ کم۔ اَدٕ کیاز چھُ یہ گام خوٗب صورتھ باسان؟ اَتھ چھُ بوٚڈ بار وجہہ اکھ یہ زِ قدرتھ چھہ اَتھ کٔلیو، کولو، تالاو آب ہوا تہٕ سبزٕ زارو کیو گٕہنو سٟتؠ سجاوان۔ بہارس منٛز چھُ یہ گام اَکِس تِزٕ خوب صورتھ مہریٚنہٕ ہیو، لگان یُس قیمتی پلوو تہٕ گہنو سٟتؠ لوٚرِتھ چھےٚ آسان۔

گامس منٛز یم لُکھ بسان چھہ تِمَن چھہ وَنان گامی بأے۔ اَتھ چھہ بسان ہیٚنٛدۍ تہٕ مُسلمان تہٕ۔ نوکری پیشہٕ تہٕ تہٕ زمیندار پیشہٕ تہٕ۔ دلو دوٕنی وُچھو گوڈٕ یِتہٕ کِہن ہیٚندؠن ہُنٛد لسُن بسُن۔ گوڈٕ نیتھ ییہٕ تو ییہنٛد پوشاکھ۔ اکھ گو مردن ہُنٛد تہٕ بیاکھ گو زنانن ہُنٛد۔ مردن منٛز گو اکھ طبقہٕ نوجوانن ہُنٛد یِمن وٕنی زیادٕ ترٛ پوٚرمُت لیو، کھمُت چھُ۔ دوٚیم گو پرٛون طبقہٕ۔ پرٛأنی لُکھ چھہ دستار گنٛڈان تہٕ نالی چھہ ژھنان لوچھا تہٕ پوٚژھا وَنٛدس منٛز تہٕ زٕ فلک یا سوٗتی پھیرن ریتہٕ کالس منٛز پھیرنس تل چھہ قمیض تہٕ لگاوان۔ زنگن چھہ تنگ مُر یا کھُلہٕ مُر پاجامہٕ لگاوان کھوٚرن

چھ بوٗٹھ، چھینٛٹ یا کھڑاو لگاوان ۔ نوجوان ہُنٛد چھُ نہٕ ذِکر کرُنک ضرورتھے ۔ أزیُک پُرٕتھ کانٛہہ نوجوان چھُ نوین فٲشنن ہِنٛدی پلو لاگان ۔

نِیہ توکھ وونی زنانہٕ ۔ یِمہٕ چھیہٕ گامن منٛز واریاہن قسمن ہِنٛدی پلو لگاوان ۔ اکھ گوو پرانہٕ بٹنہٕ ہُنٛد رٕختھ ۔ سو چھیہٕ زبوٗٹھ ٹوٗل ، وزُل ، ناسہٕ وٲری یا بیییہٕ کُنہٕ نمن پسنٛد رنٛگک پھیرن تہٕ تتھ اندر کھدرِ ہُنٛد پوٗژھ ژھنان ۔ ترٛنٛگہ یتھ سِتی پوٗژ تہٕ چھیہٕ آسان چھُ أمی ہِنٛدِس کلس پیٹھ آسان ۔ أمی ہِنٛدِس ہلس چھیہٕ تونٛگی آسان گنٛڈِتھ ۔ پھیرنس أندری کِنی چھسو، آسان ساد قمیض لاگِتھ ۔ کھورن چھس، آسان چھینٛٹ ۔ وونی چھیہٕ اکثر زنانہٕ نٔو فٲشنہٕ مطابق دوتی (ساڑی) کران، پھرٲکھ شلوار چھ وونی قومی فٲشن بنے متی ۔

وٕلو وونی نمون ییمہٕ گامُک اکھ مسلمان بوٗ تہٕ أمی ہِنٛز آشنی ۔ یہٕ چھُ زیادتر زمینداری کران تویٚ چھُ أمی سُنٛد پوشاکھ گرٛسی پوشاکھ ۔ یتھ منٛز قمیض ، پیزار ، سدری کامھی ، پھیرن تہٕ ژادر شامِل چھِ ۔ کھورن چھُ عام طور پیزار ، بوٗٹھ تہٕ چھینٛٹ لاگان ۔ یہٕ چھُ کلس کٲشر ٹوٗپی دوان ۔ اِنسانس چھُ وٕرنانن زیہٕ چھُ کٲشر گرٛوٗس ۔ یِم مسلمان بٲے یِم تہٕ وونی پانہٕ زمینداری کران چھِ یا یِم دُکاندار چھِ چھ شوٗبہ دار قمیض ، واسکٹ ، شرٲے پیزار لاگان ۔ کلس چھ ٹوٗپی یا دستار دِوان ۔ سردی منٛز چھِ لوٗچھاژ ہِنٛتھ تہٕ ژادر وٕلِتھ یڈٕ کانٛہہ سان روزان گرٛسی ۔

لڑکہٕ تہٕ چھِ نوٚی قسمکی پلو ژھنان ۔ گرٛسی ہِنٛزِ آشنی چھیہٕ پھیرن لاگان تہٕ کلس کسابہٕ دِوان ۔

لوکچہٕ زنانہٕ تہٕ کورِ چھیہٕ پھیرن لاگان تہٕ کلس دٔج گنٛڈان ۔ یہٕ گرٛسی بٲے چھیہٕ کانٛگر تمہٕ وِزِ نپان ییلہٕ فرصتھ بیس ۔ گوڈ نتھ چھیہٕ نہٕ أمِس فرصتھ زانٛہہ آسان ۔ أمِس چھُ پوان رنُن پوٗن ، چارٕ واین واتُن ، بطخن تہٕ کوکرن راچھ کرٕنی تہٕ وٕنٛدس ییرو ہرٕ ژھناوُن تہٕ یٹنٛد رکتُن ۔ یہٕ چھیہٕ پرٕنس سِتی زمینداری تہٕ کران گرٛسی ہِنٛزِ کورِ چھیہٕ وُنہ کمے پٔہان پران لیکھان تویٚ چھ تُحفہ نقشہ قدمس پیٹھ پکان یتھ پیٹھ أمی ہِنٛز ماج پکان چھیہٕ یودوے کانٛہہ گرٛاسی کوٗر وونی پران چھیہٕ یا نوکری کران چھیہٕ سو تہٕ چھیہٕ نہٕ شہر چُو تہٕ قصبہ چہ کور پوشاکھ کینٛہہ کم آسان ۔ یِمہٕ چھیہٕ پرزفہ تہٕ دِوان گامس منٛز چھِ نہٕ گرٛسے بوت بلکہ چھ واریاہن کارن ہِنٛدی لوکھ مثلن سہٕر ، گوٗری ، چھانٛ واتل ، وودٕری ، آرٕمی ، کرٛال ، تلہٕ وانی ، کھار ، سونٕری گرٛڈہ وٲلی وغارٕ ۔ یٹیہٕ چھ کینٛہہ وانی تہٕ

یمن نیش دوہ دِشہِ ہُند تقریبن پڑتھ کانٛہہ چھینہٕ چھُ میلان۔

سرکارن چھِ یم گام غُربتہٕ کہِ شکسہِ منٛزٕ کڈنہٕ باپتھ وارِیاہ قدم تُلی مِتۍ۔ پرنہٕ خاطرٕ چھِ لُرکہ تہٕ کورِ سوٗکوٗل۔ علاجہ خاطرٕ چھِ شفاخانہٕ کھولنہٕ آمتۍ۔ سڑکہ چھیہٕ بناونہٕ آمژٕ۔ پادارُس ہُر سہ دِنہٕ خاطرٕ چھیہٕ کھاد لبان دِنہٕ بیہِ چھِ پانٛسہٕ رٛنگی تہٕ مدد کران۔ یموٚ سارِ وۍ سہولیژو عہتی چھِ گام برٛونٛہہ پکان۔ بڈٕہن گامن منٛز چھِ وونی دِہاتی بنٛک کھولنہٕ آمتی تہٕ گرٛوٗس چھِ سوٗدرِ سٕدبو پنٛجوٗ تلہٕ آزاد گومُت۔

یم گام چھِ تمہِ وقتہٕ شولہٕ ماران ییلہِ کانٛہہ بوٚڈ دوہ چھُ یوان۔ لوکٕٹ تہٕ بڈٕ عید ییلہِ یوان، چھیہٕ ژوٗ پارٕ ی چھیہٕ زنانہٕ تہٕ کورِ روٗف کران تہٕ گیوان۔ یِہِنٛدۍ پاٹھی چھُ بٹن ہُندِ بڈٕہن دوہن مثلن ہیرٕ ژ تہٕ نوٗرہ ہُس پیٹھ تہٕ یم گام شولہٕ ماران۔

الفاظ

جنتِ بے نظیر :- سُہ جنت ییمیُک مثال آسِہٕ
وٚلِنتھ آسُن :- اٚنٛدی اٚنٛدی یا ژوپاری آسُن۔
دِلکش :- دل خوش کرن وول۔
سنُن :- اثر کرُن
پوٚرِتھ آسُن :- سجاوِتھ آسُن
گنیر :- density
طبقہ :- class
پوشاکھ :- پلوٗ وغارٕ
پوٗرمُت لبوٗ کھمت :- ییمی پوٗرمُت آسِہ
پھیرن :- اکھ زیوٗٹھ تہٕ کھُلہ پلوٗ لیُس کاشُری اکثر استعمال چھِ کران

الفاظ

لوچھ :- ووٗنی کٕڈ وک پھیرن
پوٗژھ :- سوٗتی پلوٗ لیُس پھیرن تلہٕ چھُ لوان لاگنہٕ۔
آشِنی :- خاندار زنانہ
ترٛنگہ :- یہ چھِ کاشُر بٹنہ گلس دِوان۔
دوٗتی :- sari
سدری :- اکھ سوٗتی یا اوٗنی واسکٹ
شرٛاے پیزار :- شلوار نما پاجامہ یُس مرد چھِ لاگان۔
کسابہ :- یہ چھِ کاشِر گرٛسی باے گلس دِوان
گرٛوٗس :- زمینداری کرن وول،
گرٛسی باے :- گرٛسی سٕنٛز خاندارٕ نۍ۔
وودور :- یُس ژادر وونان آسِہ۔
گرٛٹہ وول :- یُس گرٛٹہ چلاوان آسِہ۔

الفاظ

شوٗبہ دار :- خوش شکل ، خوٗبصوٗرت

پیٚئیر :- spinning wheel

رٲچھ کرٕنۍ :- نگرانی کرٕنۍ ۔

آرٕم :- یُس سبزی وو پداوان آسہِ

تٕلہٕ وٗنۍ :- oilman

گوٗر :- یُس دوٗدک کارٕ بار کران آسہِ

الفاظ

بوٗڈ دوہ :- کانٛہہ تہ تیٖہوار ۔

سوٗدٕری :- یُس قرضہٕ دِتھ سوٗد آسہِ ہیوان

شولہٕ مارُن :- سٕٹھا خوٗبصوٗرتی ہاوٕنۍ یا پیش کرٕنۍ

شانہ بشانہٕ :- سٕتۍ سٕتۍ

میٚژ مکانہٕ :- یُس مکان میٚژِ ہُنٛد آسہِ بناونہٕ آمُت ۔

ب۔ مشق

۱۔ خٲلی جایہِ بٔرِو لوٗکھ :

(۱) گامَس منٛز ہیم لوٗکھ بسان چھہ ، ہمن چھہ وَنان ....

(۲) پرٲنۍ لوٗکھ چھہ .... گنٛڈان تہٕ .... ژھنان ۔

(۳) توٗہہ چھوٗنہٕ .... آسان ۔

(۴) سرکارن چھہ ہیم گام .... منٛز کٹھنہٕ ہیٚتھہ ....

(۵) ہیم گام چھہ تمہ وقتہٕ .... باران ....

(۶) گٔرٕسۍ بلے چھیہٕ .... لاگان تہٕ .... دِوان ۔

(۷) گامَس منٛز چھہ .... تہٕ .... روزان ۔

(۸) علاجہٕ خاطرٕ چھہ .... کھولنہٕ آمٕتۍ ۔

(۹) خوٗجہٕ چھہ شوٗبہ دار .... لاگان ۔

(۱۰) بٕنٛنۍ چھہ زٕلۍ ژٕھ .... لاگان ۔

۲۔ یمن سوالن لیکھو جواب :

(۱) گُشپہر کیانہٕ چھہ جنتِ بے نظیر وَنان ؟

(۲) کاشرِس گامَس منٛز کمن کارن ہٕنٛدی لوٗکھ چھہ روزان ؟

(۳) گرٕسۍ بایہٕ کیا کیا کام چھیہٕ کران ؟

(۴) سَرکار کیاہ چھُ گامَن ہَنٛزِ بجلی خاطرٕ کران ؟

(۵) گام کمہٕ وِزِ چھُ شولہٕ ماران ؟

(۶) گرٛٲسی باسے کیاہ چھِیہٕ کلَس دِوان ؟

(۷) بَٹٕنی کیاہ پلَو چھِیہٕ لاگان ؟

(۸) گام کیازِ چھُ خوٗب بِھوٗر تَھ باسان ؟

(۹) گامٕکی لوٗکھ کیٛتھی چھِ آسان ؟

(۱۰) گامہٕ دُکاندارَس لِنٛشہٕ کم چیٖز چھِ میلان ؟

۳ - پَننِس گامَس مُتعلق لیکھِو دہن جُملن ہِنٛد اکھ مضموٗن۔

۴ - یِم اَلفاظ کریو کھ جُملن مَنٛز اِستعمال۔

عَسنِتھ گژھُن۔ ؤلِتھ آسُن۔ شولہٕ مارُن۔ گنیر۔ مشوٗبہِ دار۔ لَسُن لبُن۔ آشنی۔ ہُرپُر۔ پٔتھِ تَلہٕ نیرُن۔ وبٕز ھناوُن۔ ہیٚنٛدِ رِگنُن۔ رٲچھ کرٕنی۔ ہتہٕ ہتی۔ دِلکش ۔ آزاد گژھُن۔

سَبَق - ۲۱

کٲشُر مزاحیہ شاعری

یہ چھُ برٛونٛہہ وَننہٕ آمُت زِ کٲشرِ شاعری چھُ سیٹھا برٛونٛہہ زٕنم ہیوٚتمُت۔ کٲشرِ زبانۍ منٛز ییٚنہٕ زَن مذہبی، سماجی، روحانی، بۆہۍ دری یا عشقیہ باتھ چھِ وَننہٕ آمٕتۍ تتہٕ چھُ اتھ منٛز مزاحیہ شاعری تہٕ سپٕزمٕژ۔

اَتھ سیٹھ کیٚنہٕ لیکھنہٕ برٛونٛہہ چھُ اَمہٕ کِنۍ مختلف قسمن متعلق کیٚنہٕ زانُن تہٕ سیٹھا لازمی۔ یزبیہ شاعری چھپہٕ دارِ یاہن رنٛگن منٛز اَسہٕ میلان۔ اکھ گوٚو سیدِ سیوٚد کانٛسہِ انسانس خلاف شار وَننۍ۔ بیاکھ گوٚو دُنیاہی کتھن پیٹھ شار وَننۍ۔ اَمہٕ قسمکۍ شار چھِ یِتھ کانٛسہِ خوش یوان تکیاز یِتھۍ شار چھِ مذہبی کنھو لِنیہ بالاتر آسان۔ بیٚیہ دوٚیمہٕ زَن گوٚڈنیُک قسمُک شاعری تہٕ چھپہٕ تفری بخشان مگر یِم چھِ نہٕ یِتھ پاٹھۍ نٕنۍ پاٹھۍ گیوٚنہٕ یوان یِتھ پاٹھۍ زَن باقی شار چھِ۔ دُنیاہی مسلن پیٹھ یِم شار وَننہٕ چھِ یوان تِمن چھِ وَنان "دُرُٹی شاہ"، یِمن چھُ نہٕ کانٛہہ گنڈتھ موضوع۔ کُنہِ چھِ آمٕتۍ عجیب سائنسی ایجادس پیٹھ وَننہٕ۔ کُنہِ چھِ آمٕتۍ سیاسی حالاتن پیٹھ تہٕ کُنہِ قدرتی حادثن پیٹھ مثلن سالاب، دزاگ، نار، وغارٕ۔ تشبیہم قسم گوٚو ژھوٚتۍ ژھوٚتۍ مصریمن ٹُکھ وَنان چھِ۔ یِمہٕ ٹکو چھُ دوہ دِشیہ پٕنٕنہ زِندگی منٛز اکھ خاص مقام حاصل کورمُت۔ یِم دوہراوان دوہراوان چھُ وَنن وول پرٛانین یا بُزرگن ہٕنٛز مِثال دِوان۔ شاید چھِ لُکھ یِمن ٹُکن ہٕنٛز یُزر ہا دِنہٕ خاطر پرٛانین ہٕنٛز حوالہ دِوان۔ شاید

چھ لوکھ یمن ٹُکن ہُنٛد پزر ہاونہٕ خٲطرٕ پرٛانین یانے بُزرگن ہنٛز مثال دِوان رٕوادی مِتھ ۔ خاگر اَتہِ چھےٚ تران فِکرِ زِ لیٚو دوٚے یم ٹُکھ مثالہِ پأٹھۍ چھِ لیوان وٕلفیہِ مگر یم چھِ نصیحت تہٕ علاوٕ تفری تہٕ بخشان بڑو شیٚمسن وقتس منٛز اوس شارِ گوٚر گاہے گاہے پھیران تہٕ پننہِ نِنو شارو عسِتی لوکن دِل خوش کران ییتھہِ کینی اوس سُہ پنُن گُذارِ چلاوان ۔ اَمِس شارِ گرِس چھ وَنان "لٕڈی شاہ" یتھین شارن چھےٚ نہٕ کُنہِ تہٕ دورس منٛز کانٛہہ پابنٛدی روزمٕژ ۔ یَیلہِ یہ لُڈی شاہ کُنہِ جایہ واتان اوس لوکھ آسی اَمِس اَنٛدی اَنٛدی پکھی جماہ گژھان ۔ ازکل چھےٚ وونی شاعیری ہنٛدِس اتھ قسمس حوصلہٕ افزٲیی میلان ۔ وونی چھُ ریڈیو سٹے شنس پیٹھہٕ تہٕ ٹیلی وِژنس پیٹھہٕ یتھی پرٛوگرام پیش سپدان تہٕ سکولن ہنٛدی بچہ تہٕ پننہِ ننین تمدُنی پروگرامن منٛز پیش کران ۔

کأشِر منٛز چھ وارِیاہ مزاحیہ شارٕ ونن وٲلی ۔ لالہِ لکھمن تہٕ اوس مزاحیہ شأیرو منٛز اکھ اَمِس گو وُنِمیٚے کال گُزرِ یمتِس ۔ یَیلہِ یہ نوکری لوٚگ آمی بنوو گوڈنیُک شارِ پانس پیٹھہٕ ۔ اَمہِ علاوٕ چھ اَمی بیٚیہ تہٕ کیٚنہہ شارٕ ونی مِتی ۔ یمن منٛز چھُ گاڈٕ دہگل زیاد مشہوٗر ۔ وونی چھےٚ یتھین شأیرن ہُنٛز سومبرنہٕ تہِ چھپاونٕچ کوشِش سپدان ۔ کیٚنہہ چھ اتھ پیٹھہٕ تحقیق تہٕ کران تہٕ اُمید چھےٚ زِ کأشِر شأیری ہُنٛد یہ قسم تہٕ لگہِ پھولنہِ ۔

الفاظ

مزاحیہ :۔ ییتھ منٛز اسناونُک گون آسہِ

زٕہم ہیوٚن :۔ زٕ ہیوٚن ۔ یادِ گژھُن

لازمی :۔ ضروٗری

شارٕ ونٕنی :۔ شاعیری کرٕنی

بالاتر آسُن :۔ دوٗر آسُن ۔

تفری بخشُن :۔ خوشی دُین ۔ خوش کرُن ۔

شنی پأٹھۍ :۔ صاف پأٹھۍ

لڈی شاہ :۔ مزاحیہ شاعیری کرن وول اکھ قسم

موضوع :۔ عنوان

وصیہ :۔ شارُک اکھ حِصہ

دوہرادُن :۔ بیٚیہ ونُن

حوصلہ افزٲیی :۔ شاباش

حوالہ دِیُن :۔ اشارٕ دِیُن

شارِ گوٚر :۔ شأیر

اَنٛدی اَنٛدی پکھی :۔ اَنٛدی اَنٛدی

نوٗن تہٕ پھولُن :۔ ترقی کرٕنی

سومبرن :۔ ییتھ منٛز جماہ آسہِ کورمت ۔

ب. مشق

۱ - خالی جایہ بٔریو، کھ

(۱) کاشرِ زبانی منٛز چھےٚ وارِیاہ قسمن ہنٛز ....

(۲) اَمہٕ قسمکی شار چھ پٔرتھ کانٛسہ .... کران۔

(۳) یِمن شایرن چھُ نہ .... موضوع۔

(۴) اکھ قسم گوو ٹھوٗر .... یِمن .... تہٕ وَنان چھ۔

(۵) یِمن ٹُکن چھُ وَنَن وول بُزرگن ہنٛز .... دِوان۔

(۶) یِم چھ نصیٖحتھ علاوٕ .... بخشان۔

(۷) بٔروٗنٛہہ اوس شار گوٚر .... پھیران۔

(۸) یِتھین شارن چھےٚ نہ کُنہ تہِ دورس منٛز کانٛہہ .... روزمرٕ۔

(۹) وونی چھ .... سیٹھا پیٖٹھی پروگرام .... سپدان۔

(۱۰) لالہٕ لکھمن اوس اکھ .... شاعر۔

۲ - یِمن سوالن لیکھِو جواب۔

(۱) کاشرِ زبانی منٛز کَمہٕ کَمہٕ قسمچ شاعری چھےٚ سپدان؟

(۲) دنیاہکی مسلن پیٹھ وٕنی یِتھین مزاحیہ شارن کیا چھ وَنان؟

(۳) بٔروٗنٛہہ کس وقتس منٛز کیا اوس شارِ گوٚر کران؟

(۴) وونی کتہِ چھ یِتھی پروگرام پیش سپدان؟

(۵) لالہٕ لکھمن کَس پیٹھ لیو، کھ گوڈنِک شار؟

۳ - پننہِ نہ علاقہ کِس کانٛسہ مزاحیہ شاعرس متعلق لیکھِو دون ہتن لفظن ہنٛد اکھ مضموٗن

۴ - یِم لفظ تہٕ محاورٕ کٔریو، کھ جُملن منٛز استعمال۔

مزاحیہ۔ سیٖدِ سوٚد۔ بالاثر تھاوُن۔ سیلاب۔ دراگ۔ ٹکھ۔ دُنیاہکی مسلہٕ۔ گُذارٕ چلاوُن

حوصلہٕ افزائی۔ اندٕ پکھی تُون تہٕ پھولُن۔

سبق - ۲۲

کأشُر زَبان

کأشُر زَبان چھےٚ جموں کشمیر صوبَس منٛز کٔشیٖرِ وادی منٛز روزَن والین لُکن ہٕنٛز ماجہ زَبان۔ اَمِکی کُل بولَن وٲلی چھِ لَگ بَگ اکہ ترٛہ لچھ۔ وارِیاہ کأشِر بولَن وٲلی چھِ کٔشیٖرِ نیٚبر ہِندُستانہ کین باقی رِیاستن منٛز تہٕ روزان۔ کینٛہہ چھِ ہِندُستانہٕ نیٚبر باقی مُلکن منٛز تہِ۔ کأشِرِ زبٲنی منٛز چھےٚ دوٚ بٔڑِ قسمہٕ چہ بولہٕ۔ علاقٲیی تہٕ سماجی۔ یِمن بولین پیٹھ چھےٚ تہٕ وُنہِ زیادٕ کام سرِنہٕ آمٕژ۔ کأشِرِ زبٲنی چھےٚ کٔشیٖرِ منٛز ترٛےٚ علاقٲیی بولہٕ۔ اَکھ مرازس منٛز (یُس زَن کٔشیٖرِ ہِنٛد جنوٗبی تہٕ جنوٗب مشرقی علاقہٕ چھُ) دوٚیِم کمرازس منٛز (یُس زَن کٔشیٖرِ ہِنٛد شمٲلی تہٕ شمال مغربی علاقہٕ چھُ) تہٕ ترٛیِیم سِری نگرس تہٕ اَمہِ کِس اَنٛدۍ پَکھۍ علاقس منٛز۔ یِمن ترٛٮ۪ن بولین منٛز چھِ کینٛہہ صوتیٲتی، صرفی، تہٕ لفظ ورتاوکۍ پٲٹھۍ فرق نظرِ گژھان۔ تِہنٛد تال لہجہٕ تہٕ چھُ بِیوٚن بِیوٚن۔ کأشِرِ زبٲنی ہٕنٛزن یِمہٕ علاقٲیی بولہٕ ہُکن کأشِرِ زبٲنی ہٕنٛدی اوٚسلوٗبی لہجہ تہٕ مانٛنہٕ یِنہٕ تکیازِ لسٲنیٲتی اِعتبارٕ چھےٚ نہٕ یِمن منٛز زیادٕ فرق کینٛہہ۔

وادی نیٚبر چھےٚ کأشِرِ چہ زٕ خاص علاقٲیی بولہٕ یِمن کشتوٲڑی تہٕ پوگلی وَنان چھِ۔ کشتوٲڑی بولی چھےٚ کشتواڑ علاقس منٛز بولنہٕ یِوان۔ یُس علاقہ کٔشیٖرِ ہِنٛدِس جنوٗب مشرِقس کُن واقع چھُ۔ کشتوٲڑی بولہٕ اَنٛدۍ پَکھۍ علاقن منٛز چھےٚ بَدرِ واہی، چھبلی، پنٛچھی تہٕ کینٛہہ باقی بولہٕ بولنہٕ یِوان۔ یِمن بولین ہُنٛد اثر تہٕ چھُ کشتوٲڑی بولہٕ پیٹھ پیوٚمُت۔ پوگلی بولی چھےٚ پوگل پرستانہٕ کِس علاقس منٛز بولنہٕ یِوان۔ اَتھ اَنٛدۍ پَکھۍ بولَن واجنہِ بولہِ چھےٚ مشرِقس منٛز کشتوٲڑی۔ جنوٗبس منٛز رام بَنی تہٕ سراجی، مغربس منٛز کینہہ پہاڑی بولہٕ۔ پوگلی بولَن وٲلی چھِ لَگ بَگ دہ ساس۔

کیٛنٛژو یوٗرپی سکالرو چھیٚہ رام بُنی تہٕ سراجی تہٕ کاشُرِ زبانی ہٕنٛزِ بولہِ مانہٕ منٛز مردم شُماری ہٕنٛدین رپوٹن منٛز تہٕ چھُ بوہے ذِکر کرنہٕ آمُت۔ اصلی چھُ رام بُنی تہٕ سراجی بولین کاشرِس مُقابلہٕ کیٛنٛژن پہاڑی بولین تہٕ ڈوگری زبانی ہیٚنٛد زیادٕ واٹھ۔ امہِ کِنی ہیکو کھ نہٕ اسی یمہٕ کاشرِ چہ بولہِ ماننتھ۔ حالانکہٕ یمن دون بولین منٛز چھیٚہ کاشرِ زبانی ہٕنٛدی کیٛنٛہ لسانیاتی خصوصیژ تہٕ شامِل خاص کر لفظ ورتاو۔

کاشرِ زبانی پیٚٹھ چھیٚہ لسانیاتی ہیٚتبارٕ کنہ ہمہ صدی ہٕنٛدِ درمیانہٕ پیٚٹھ کام شوٗرو، پیٚٹھ منٛز ہیلہِ بے بلہِ (Bible) آو کاشرِ زبانی منٛز ترجمہ کرنہٕ۔ یوٗرپی تہٕ کیٛنٛژو کاشرِ پوٗ سکالرو کر کاشرِس پیٚٹھ کام شوٗرو۔ ایشور کولن لیوٗکھ کاشرِ زبانی ہٕنٛد گرامر "کشمیر شبدامرت" سنسکرت زبانی منٛز یُس ۱۸۹۷ء منٛز چھاپنہٕ آو۔ وارِیاہو یوٗرپی سکالرو چھیٚہ کاشرِ زبانی پیٚٹھ کام کُرمُت۔ یمن منٛز سر جارج گریرسن، گراہم بیلی، ہور گنیس ٹرین وغار شامِل چھِ۔ سر جارج گریرسن چھیٚہ کاشرِس گرامرس پیٚٹھ کام کُرمُت۔ یمہٕ چھاپ انگریزی۔ کاشُر ڈکشنری (۱۹۱۶ - ۱۹۳۰ء) تہٕ ژون جِلدن منٛز یہِ ڈکشنری آیہِ حال حالے ۱۹۸۵ء منٛز دوبارٕ چھاپنہٕ۔

آزادی حاصِل سپدنہٕ پتہٕ ہیٚوٚن کاشرِ زبانی تہٕ ادبس پیٚٹھ تحقیقی کام سپدنی۔ یتھ منٛز کشیر کلچرل اکادمی کاشُر ڈکشنری تہٕ اردو کشمیری ڈکشنری تہٕ چھاپ۔ کاشرِ زبانی پیٚٹھ آیہِ گرامر لیکھنہٕ۔ کاشُر زبان غیر کاشرین ہیٚچھناونہٕ خاطرٕ آیہِ کیٛنٛہ درسی کِتابہٕ بناونہٕ تہٕ چھاپنہٕ۔ یِتھ کتابہٕ تیار کرنس منٛز چھُ شُمالی علاقایی زبانن ہُنٛد مرکز اکھ اہم رول ادا کران۔

کاشُر زبان چھیٚہ وونی کیٛنٛژو ورِیو پیٚٹھ کشیر یونیورسٹی تہٕ کیٛنٛژن کالجن منٛز تہٕ پرناونہٕ یوان۔ امہِ خاطرٕ چھیٚہ کشیر یونیورسٹی تہٕ کتابہٕ تیار کران تہٕ چھاپان۔

الفاظ

- ماجہ زیو :- mother tongue
- بولن وٲلۍ :- speakers
- لَچھ :- lac
- زیادٕتر :- mostly
- مُلک :- country
- علاقہ :- area, region
- علاقٲیی :- regional
- سماجی :- social
- مراز :- اکھ علاقُک ناو
- کمراز :- اکھ علاقُک ناو
- شُمال :- north
- جنوب :- south
- مشرق :- east
- مغرب :- west
- صوتیات :- phonology
- صَرف :- morphology
- خصوصیت :- peculiarity
- صدی :- century
- درمیان :- middle
- ترجمہ :- translation
- گرامر :- grammar
- ڈِکشنری :- dictionary

الفاظ

- لفظ ورتاو : use of vocabulary
- تال۔لہجہ :- intonation
- بیوٚن :- اَلگ
- اُسلوب :- style
- لسانیاتی :- linguistic
- ییٚتیار :- point of view
- پھیر فرق :- difference
- یوٗرپی :- European
- سکالر :- scholar
- کیٚنژَو :- some
- مردم شماری :- census
- رپورٹ :- report
- پہاڑی :- mountainous
- مانُن :- to accept
- آزادی :- independence
- تحقیق :- research
- غٲر کٲشری :- non-Kashmiri
- درسی کتابہٕ :- textbooks
- رول :- role

ب :- مشق

۱ :- خالی جایہ بَرِتھ۔

(۱) کاشُر زبان چھےٚ .... بولنہٕ یِوان۔
(۲) اَمِکی بولَن .... چھِ ...... مَنٛز روزان۔
(۳) کینٛہہ چھِ .... روزان تہٕ کینٛہہ چھِ ....
(۴) کاشُر .... پٔرِتھ چھےٚ نہٕ زیادٕ .... آمٕژ۔
(۵) یِمن بولِین مَنٛز چھِ کینٛہہ صوتیاتی .... تہٕ .... فرق۔
(۶) کمرازَس مَنٛز چھُ .... کاشُر بیٛک .... تہٕ بیوٚن۔
(۷) لِسانی .... چھےٚ نہٕ یِمن مَنٛز .... کانٛہہ فرق۔
(۸) کاشرِس چھِ وادی نیٛبر نِ خاص بولہٕ یِمن .... تہٕ .... وَتان چھِ۔
(۹) وارِیاہو .... سکالرو چھےٚ کاشرِس پٔرِتھ .... کرِمٕژ۔
(۱۰) آزادی پَتہٕ .... کاشرِس پٔرِتھ کام ....

۲۔ یِمن سوالَن لیٖکھِو جواب :-
(۱) کاشُر زبان کَتیٚاہ چھِ بولان؟
(۲) کاشُر زبان بولن والی کَتہٕ چھِ روزان؟
(۳) کاشرِ زبانی ہنٛز کُس بولہٕ چھےٚ کشیٖرِ مَنٛز تہٕ کشیٖرِ نیٛبر؟
(۴) رام بنی تہٕ سراجی کیاز چھےٚ نہٕ کاشرِ چہ بولہٕ؟
(۵) لِسانیاتی پیٛٹھپاوٕ کرِ چھےٚ کاشرِ زبانی پٔرِتھ کام شوٗرو سینٛز مٕژ؟
(۶) ایٖشور کولن کیا چھُ لیٖوٗ کھمت؟
(۷) آزادی پَتہٕ کُس کام چھےٚ کاشرِس پٔرِتھ کرنہٕ آمٕژ؟
(۸) غار کاشرِین کاشرِ پرناونہٕ خاطرٕ کیا چھِ ضروٗری؟
(۹) کاشُر زبان کَتہٕ کَتہٕ چھےٚ اَز کل یِوان پرناونہٕ؟

۳ - کٲشِر زَبٲنۍ پیٹھ لیکھِو اکھ مضمون ۔

۴ - یِم اَلفاظ تہٕ محاورٕ کٔرِو کتھ جُملن مَنٛز استعمال ۔

ماجہ زیو ۔ زیادٕ تر ۔ علاقہٕ ۔ یِتھے کٕنی ۔ اُسلوٗب ۔ پھیرٕ فَرَق ۔ مردم شُماری ۔ خود موجِبتھ ۔
تَرجَمہٕ کَرُن ۔ آزادی ۔ تحقیق ۔ غٲر کٲشُر ۔ درسی کِتابہٕ ۔ صَدی ۔

سبق-۲۳

کٲشِر شاعری ہُنٛد گوڈنِکال

یہِ طےٚ کرُن چھُ مُشکل زِ کٲشِر شاعری کَر ہیوٚتھ گَیہِ شورُو۔ یَتھ کالہِ چھےٚ کٔشیرِ سَنسکرٕت زبٲنۍ تہٕ ادبُک اکھ بوٚڈ مرکز آسمُت۔ یَتکۍ گۄنماتھ تہٕ اُدیب آسۍ اَتھۍ زبٲنۍ مَنٛز لیکھان۔ اَتھ کالَس مَنٛز یوٚس شاعری کٔشیرِ مَنٛز آسہِ کرنہٕ آمٕژ سۄ چھےٚ نہٕ اَسہِ تام واتمٕژ۔

کٲشِر شاعری ہٕنٛدِس گوڑٕ کالَس مَنٛز چھِ گوڑنیُک اہم ناو شِتی کَنٹھ سُنٛد ہیٚنہٕ یِوان۔ یمو چھُ "مہانے پرکاش" لیوٚکھمُت۔ وَنہٕ چھُ یِوان زِ یہِ کِتاب چھےٚ ترُوٲہمہِ صدی عیسوی برٛونٛہہ لیکھنہٕ آمٕژ۔ یہِ کتاب آیہِ گوڈنچہِ لٹہِ ۱۹۱۸ءَ مَنٛز شاردا اَچھرَن مَنٛز چھاپنہٕ۔ اَتھ مَنٛز چھِ کُل ۹۴ واکھ یِمَن سنسکرتس مَنٛز تہٕ ترجمہٕ چھُ آمُت کرنہٕ۔ مہانے پرکاشس پیٹھ چھُ سنسکرت زبٲنۍ ہُنٛد میٚٹھا اَثر۔ بہاے آسہِ ہےٚ تمہِ وقتہٕ چہِ لکہِ بولہِ ہِنٛز شکل۔ گوڑ کالس مَنٛز چھِ شِتی کنٹھس پتہٕ نٕندٕ شاعر یِوان۔ لَل دید تہٕ نُنٛد رٮ۪ش۔ دپان شِتی کنٹھ سُنٛد نیٚچوٚسُند بوٚے اوس نملہِ ہُنٛد گور۔ لَل دیدِ پیٹھ چھُ کٲشِرِ شُومَتک میٚٹھا اَثر۔

لَل دیدِ چھےٚ واکھ وَنِمٕتۍ۔ یِم واکھ چھِ کٲشِر ادبُک اکھ موٗلُل سرمایہ۔ یہِ آسہِ ژوداہمہِ صدی ہِنٛز اکھ میٚٹھ بٔڑ شاعرٕ۔ یِمن واکھن مَنٛز چھُ شیو فلسفک سیٚزر تہٕ زبٲنۍ ہُنٛد ورتاو میٚٹھا موٗدُر۔ یِمن ژورن جُملہٕ کین واکھن مَنٛز چھُ الفاظن ہُنٛد ورتاو تہٕ قافین ہِنٛز ترتیب میٚٹھا جان۔ یِم واکھ چھِ از بٔڑ شوقہٕ سان گیونہٕ یِوان۔ یِم چھِ مِثالن ہٕنٛدی پأٹھۍ تہٕ ورتاونہٕ یِوان۔ لفظ راشہِ کَنِہ چھُ یِہنز زبٲنۍ پیٹھ سنسکرت زبٲنۍ ہُنٛد اثر مگر زبٲنۍ ہِنٛز بناوٹہِ کِنی

چھیہ نہ یہ زبان اُزی چہ کاشرِ زبٲنی لٔنش اَنگ کینہٕ ۔

کُل دٔیِہ پَتہٕ چھُ لیوان نُنٛد ریوش اَکھ بوٚڈ شاعر مانِنہٕ ۔ یِمن چھ شیخ نورالدین ولی تہٕ وَنان۔ یِمو تہٕ چھ واکھن ہٕنٛدی پأٹھی شرُکی لیکھی مٕتی۔ شرٕکھ لفظ چھُ سنسکرت زبٲنی ہِنٛدِ "شلوک" لفظُک بِگڑ یمُت شِکل۔ یِہنٛدِس کلامس منٛز چھُ اسلامی تصوُفُک سَبٕز موجود۔ یِمو چھ شرٕکیو علاوٕ کینہٕ وَژُن تہٕ وَنی مٕتی۔ یِہ چھُ ونان زِ وَژُن ہِنٛزٕ روایت تہٕ چھیہ کأشرِ ادبہٕ کِس گوڈٕ کالس منٛز شۄرُو گأمٕژ۔

کأشرِ شاعری ہنٛدِس گوڈٕ کالس ہیکوٚ اسی واکھن تہٕ شرُکین ہنٛد کال ونِتھ۔ یِہنٛدِ پتہٕ شرُکین منٛز چھُ فارسی زبٲنی ہنٛدی الفاظ تہٕ ورتاو تہٕ آمتی آمہ تلہٕ چھُ ونان زِ کاشرِ زبٲنی پیٹھ چھُ فارسی زبٲنی آمہِ وقتہٕ پیٹھہ اثر ترٛاومُت۔ کاشرِ زبٲنی ہنٛد گوڈٕ کال ہیکوٚ اسی بڈشاہ سٔنٛدِس دورس نام ونِتھ۔ بڈشاہن دِیُت پَنٕہ لِنِس دورس منٛز علمی مَس، ادبس تہٕ فنس سٮ۪ٹھا فروغ۔ سنسکرت فارسی تہٕ کاشرِس ادبس لوٚگ فِد تھ۔ اُتھی وقتس منٛز چھ بٹ اوتارن "بانا سُرو دکتھا" کاشرِس منٛز لیچھ مٕژ۔ بڈشاہ سٔنٛزِ زِنٛدگی مُتعلق چھُ "زینہ ولاس" تہٕ کاشرِس منٛز آمُت لیکھنہٕ۔ وَپان بڈشاہن چھُ پانہٕ تہٕ کاشرِس منٛز لیو کھمُت۔ گوڈٕ کالس منٛز لیو کھمت وارِیاہ کاشر ادب چھُ ضایہ گومُت یُس نہٕ اسہ لٔبِتھ ووت۔

۱. الفاظ

طے کرُن :- سیکہ پأٹھی وَنُن، صحی پأٹھی فأصلہٕ کرُن

مرکز :- اَدارٕ۔ خاص جاے۔

گوٚنماتھ :- گوٚن وألی شخص۔

اُدیب :- لیکھن وول۔ سکالر۔

اَہم :- بوٚڈ۔ ضروری۔

شاردا :- شاردا چھُ اکھ رسم خط یُس کأشرِ خأطرٕ استعمال اوس لیوان کرنہٕ۔ از کَل چھ اتھ رسم خطس منٛز صرف زاتکھ لیوان لیکھنہٕ۔

اَچھر :- characters, letters

الفاظ

گور :- وۄستاد۔ ماسٹر۔

شومُت :- شو فلاسفی۔

فن :- کسب۔

وُکُل :- قیمتی۔

سرمایہ :- دولتھ۔

سبٕز :- گہرائی۔

ورتاو :- استعمال

توٚدُر :- میوٚٹھ

قافیہ :- جملن ہنٛد انٛدٕ۔ آخری نٕک۔

الفاظ

ترتیب :- arrangement

بناوٕ ٹھ :- ساخت۔ گرٕ ت

وَزٕن :- بائتن ہنٛد اکھ انداز۔ یم زٕن گیونہٕ چھ یوان

ضاہر :- یُس نہٕ موجوٗد آسہِ۔

الفاظ

رِوایتھ :- tradition

دور :- وقتھ۔ کال

ب۔ مشق

۱۔ جُملہٕ کرِیوٗ کھر پوٗر :

(۱) مرکز .... زبانی تہٕ .... پتھ کالہٕ چھیہٕ کٲشُر ....

(۲) واژہِش .... شٲیری چھیہٕ نہٕ .... سائرِ ....

(۳) .... گوڈنکی .... شِتی کنٹھ چھ

(۴) ہُنٛد اثر .... چھُ سنسکرٕت .... مہانے پٕرکاشس

(۵) .... چھ گوڈٕ کانکی زٕبڈی .... کَل دید تہٕ

(۶) .... اکھ موٗل .... چھ کٲشِر .... کَل دیدِ ہنٛزی

(۷) .... زبانی لِش .... بناوٹھ کینی چھیہٕ نہٕ یہِ .... زبانی

(۸) .... وُنی مِتی۔ .... نُنٛد رِیٛشی چھ

(۹) منٛز شوٗرُو گامٕژ۔ .... رِوایتھ تہٕ چھیہٕ .... وَزٕن

(۱۰) ہیٹھا فروغ۔ .... تہٕ .... دورس منٛز عٔلی مَس .... بڈ شاہن دیُت

۲۔ یمن سوالن لیکھو جواب۔

(۱) کٲشِر شٲیری کُر کیہٕ شوٗرُو ؟

(۲) سنسکرٕت زبانی ہُنٛد کیا توٗلق چھُ کٲشِرِ سٕتی ؟

(۳) کٲشِر زبانی ہُنٛد گوڈنِک شاعر کُس چھُ یوان مانٕنہٕ ؟

(۴) شِتی کنٹھن کیا چھُ لیوٗ کھمت ؟

(۵) گوڈٕ کالس منٛز کم زٕ بڈی شاعر چھ مانٕنہٕ یوان۔

(۶) کَل ڈیٚد کوس آس ؟

(۷) فارسی زبانۍ ہُنٛد اَثر کَرِ پیٚٹھ چھُ کاشِرِ زبانۍ پیٚٹھ پیوٚمُت ؟

(۸) بڈشاہن کیا کوٚر کٲشِرِ خٲطرٕ ؟

۳ - یِم لَفظ کریو کھ جُملن مَنٛز اِستمال :

سطے کرُن - پیٚتھ کال - گو نماتھ - اَدیب - ناو ہیوٚن - تَرجَمہٕ - واکھ - شُرکی -
شِۄمَت - موٗل سَرمایہ - فلسَفہٕ - شوقہٕ سان - بناوٕ ٹھ - عِلم تہٕ اَدَب - فروغ دیُن -
ضایہ گژھُن -

سبق - ۲۴

کأشرِس منز وَژنن ہنز شأیری

کأشرِس منز چھیہٕ وَژنن ہنز شأیری ہُند اِبتِدا حبہٕ خوتوٗنہِ ہندِ کلامہٕ سیتۍ شوٗرُو گژھان۔ حبہٕ خوتوٗن ، ہٕند برونٹھہ لگ بگ اَکِس ہتس وٕری یس چھُ نہٕ کأنٛسہٕ شأیرٕ سُند کلام نظرِ گژھان۔ یہِ چھُ مُمکن زِ اَتھ دورانس منز تہٕ آسہِ کلام لیکھنہٕ آمُت یُس نہٕ اَسہِ نام ووت۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُند کلام چھُ لکہٕ اَدٕبچہِ لیہِ پیٹھ وَژنن یا بأتن ہٕندِس رنگس پیٹھ لیکھنہٕ آمُت۔ حبہٕ خوتوٗنہِ چھُ یہِ کلامہٕ شُرأہمہِ صدی ہٕندِس آخرس منز وٕنمُت۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہٕنزِ زِندگی مُتلق چھیہٕ واریاہ کتھہٕ مشہوٗر۔ یمن اوس نہٕ وأرِوِ گرس منز سوکھ نصیبس۔ یہٕ أس پٔرمٕژ لیچھ ہٕژکوٗر۔ یوس لو کچارِ پیٹھے وَژن أسہٕ وَنان تہٕ گیوان۔ تِمی ہٕندِ ہن وأری وِہن آو نہٕ تہٕ خوش سو زِ ھنکھ گرِ کرٕتھ۔ دپان تمہِ وقتکی بادشاہ یوٗسف شاہ چک گیہٕ تِمی ہٕندِ ہن گونن پیٹھ دیوانہٕ تہٕ تمو بناو یہِ پننہِ رانی۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہٕندین گونن لوٗگ پوٗچھر۔ سو روٗز وَژن لیکھان تہٕ گیوان۔

یمن وَژنن منز چھُ دِلک لول تہٕ وِچھنہٕ گرٕأہِ واران۔ یِمو چھُ جُدأیی ہٕندی دوکھ تہٕ بأدی رنٛی۔ یمن وَژنن ہٕنز زبان چھیہٕ سوٗد سادٕ تہٕ مدُر۔ یہنٛدی واریاہ وَژن چھ شہرٕ گامہٕ لوکن منز سٕٹھا مقبوٗل تہٕ شوقہٕ سان گیونہٕ یوان۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہٕندِ کلامکی پرأنی قلمی نُسخہٕ چھِ نہٕ ژُرٕ تھ تھاونہٕ آمٕتی۔

حبہٕ خوتوٗنہِ ہٕندِ کلامہٕ سیتۍ یوس وَژنن ہٕنز شأیری شوٗرُو ، گیہٕ سو روٗز برابر برونٹھہ کُن پکان۔ حالانٛکہ اَمہِ قسمک واریاہ کلام چھُ فنا گومُت۔ یہِ رلوٗیتھ تھأو واریاہ ہوٗ

شاعر وبرقرار۔ شیخ بابا داوٗد خاکی آسی فارسی زبانۍ ہٕنٛدی اکھ جان شاعر۔ تِمو چھ کیٚنہہ
کلام کٲشرِس منٛز تہِ لیوٗکھمت۔ یِہنٛدٕ اکھ وٕژُن چھُ یِتھہٕ پٲٹھۍ۔

اَنہٕ کتہِ زبان وَنہٕ ہے زٲری
یا شیخ نوٗرالدین یادٲری کر۔

حبہ خوتوٗ، نہِ پتہٕ یِمو وٕژنَن تہٕ باتَن ہٕنز روایتھ تھوٗ جٲری، تِمن منٛز چھ حبیب اللہ
نوشہری، کمال دین بدخشی، جمہ بی بی، صاحب کوٗل، روپہ بوانی، فاقر۔ آری نہِ مال،
شاہ قلندر، موٗمن صاب، سوچھ کرال تہٕ شاہ غفوٗر مشہوٗر۔ یِمو سارِ دے رُٹ وٕژن وَنہٕ رَچھ لے
وٕژن روٗدی نہٕ صرف محبوٗب ژھانڈنہٕ کِس موضوٗعس تام محدوٗد۔ یِمن منٛز چھیہٕ
خودا پرستی یا بگوان بکھتی متعلق وارِیاہ وٕژن یا لیلایہ تہٕ شامِل۔

نوشہری صابُن محبوٗب چھُ نہٕ دُنیاوی مٲنِژ مُنٛد۔ تِم چھ خودایس ژھانڈان۔ صاحب کوٗل
چھ ۱۶۳۹ء منٛز زامتی۔ یِم چھ لل دیٚد ہِنٛد فلسفہ سیٚتی متاثر۔ یِمو چھیہٕ سنسکرتس منٛز تہِ کتابہٕ
لیچھِمژٕ۔ کٲشرِس منٛز چھکھ زٕ کتابہٕ "کرشنہ وتارچرِت" تہٕ "زنم چرِت" لیچھمژٕ۔ یِہنٛز کیٚنہہ لیلایہ
چھیہٕ مشہوٗر۔

روپہ بوانی چھیہٕ ۱۶۲۵ء منٛز زامٕژ۔ یِمن تہِ اوس نہٕ لل دیٚد تہٕ حبہ خوتوٗ، نہِ ہٕنٛدِ
پٲٹھۍ وارِدِ سوکھ نصیب۔ یِم آسی سنسکرت تہٕ فارسی زبانۍ زانان۔ یِمو چھیہٕ دِیہ لوکس پیٹھ
وارِیاہ وٕژن تہٕ واکھ وٲنۍ مژٕ۔

آری نہِ مال چھیہٕ اَمہ دورٕچ اکھ اہم شاعرہ مانہٕ یوان۔ یِہنٛدِ بَرتھا مُنشی بھوانی داس
نکو آسی فارسی زبانۍ ہٕنٛدی اکھ عالِم تہٕ شاعر۔ آری نہِ مالہِ میوٗل نہٕ وارِوی گرِس منٛز زیادٕ
سوکھ تہٕ سوکھ لَبہٕ لوکچہِ وانسہ منٛز سے سوٗرگواس۔ یِمو چھیہٕ حبہ خوتوٗ، نہِ ہٕنٛدی پٲٹھۍ سیٚٹھا وٕژن
لیکھمژٕ۔ یِمن منٛز پَنُن دِلُک دوکھ چھکھ بوٗومُت۔

شاہ قلندر چھ کُنہ وُہمہِ صدی ہٕنٛدی شاعر۔ یِمو چھ وارِیاہ وٕژن تہٕ غزل لیکھمژٕ
عشقہٕ کِس موضوٗعس پیٹھ۔ یِمو چھیہٕ اکھ مثنوی "ادھم تہٕ گلچان" تہٕ لیچھمژٕ۔ کٲشرِس منٛز
یِہنٛدی کیٚنہہ باتھ چھ سیٹھا مشہوٗر۔ یِہنٛد سوٗرُے کلام چھُ نہٕ میلان۔

مؤمن صاٲبن تہٕ چھُ سیٹھاہ کم کلام میلان ۔ یہِ کینژھاہ تہٕ میلان چھُ سُہ چھُ نِہایت پایہٕ۔ کینژہ بأتھ چھِ مشہوٗر ۔

سوچھ کرال تہٕ چھِ کُنہ وُہمہٕ صدی ہِنزی شاعرِ۔ یِہنز شاعری مَنٛز چھُ صوٗفی شاعری ہُنٛد تصوٗفک اَثر ۔ سوچھ کرالُن یُس تہٕ کلام میلان چھُ سُہ چھُ کٲشِر شاعری ہُنٛد اکھ موٗلُل خزانہٕ ۔

شاہ غفوٗر تہٕ چھِ کٲشِرِ زبٲنی ہِنزی نامور شاعر مانہٕ یِوان ۔ یِہنٛدِس کلامَس مَنٛز چھُ سیٹھاہ سَنر تہٕ زبٲنی ہُنٛد وَرتاو سیٹھاہ موٗ ٹھ ۔ یِہنٛدی کینژہ بأتھ چھِ لوٗلہٕ سان گیونہٕ یِوان ۔ تِمَن ہِنٛدِ کلامک تہٕ صوٗفی فلسفک اَثر چھُ یِہنٛدِس کلامَس مَنٛز موجوٗد ۔

۵ ۔ الفاظ

ابتدا :۔ شوٗروٗ ۔ گوڈ

نظرِ گژھُن :۔ میلُن ۔ وُچھن کیُتھ میلُن

ئے :۔ تژاے طریقہٕ

وآرُلو :۔ برتھا شُنٛدگر

دیوانہٕ :۔ پاگل

دیوانہٕ گژھُن :۔ سیٹھاہ پسنٛد کرُن ۔

برقرار :۔ پکہٕ وُن ۔ چلہٕ وُن ۔

یأری :۔ دیا ۔ کرپا ۔ میٖہربأنی ۔

زأری :۔ گذأرِش ۔

محبوٗب :۔ پَنُن رفیق ۔ یار

موضوٗ :۔ subject

نامور :۔ نأمی ۔ یُس زانہٕ آسہٕ یِوان ۔

محدوٗد :۔ limit

خوٗداپرستی :۔ خوٗدایہٕ سٕنٛز عبادتھ

بکھتی :۔ عبادتھ

عٲلِم :۔ سکالر

باوُن :۔ اِظہار کرُن

مثنوی :۔ بأتن مَنٛز لیچھمُت داستان یا کتھ

تصوف :۔ mysticism

موٗلُل :۔ قیمتی ۔

خزانہٕ :۔ سرمایہ ۔

لیلا :۔ بکھتی ہِنٛدی بأتھ یِم گیونہٕ چھِ یِوان ۔

مُتأثِر :۔ یَتھ پیٹھ اَثر آسہٕ پیومُت

ب - مشق

۱ - یِم جُملہٕ کٔرِو کھ پوٗر -

(۱) وٕژنُن ہُنٛز شاعری ہُنٛد ابتدا چھُ .... شاعری سٕتی ......

(۲) یُس اَتھ دورَس منٛز .... چھُ ......سُہ ووت ہٕنہ اَسہٕ تام -

(۳) حبہ خوتونہ ہُنٛد کلام چھُ .... لَبہ پیٚٹھ .... لیکھنہٕ ......

(۴) تمِس اوس ہٕنہ .... گرٕس منٛز .... نصیبس ......

(۵) سوٗ ٲس .... پیٚٹھے وٕژن .... تہٕ ....

(۶) بادشاہ گییہِ تمی سٕندہِ ین .... پیٚٹھ .... تہٕ بَنٲوُن پننی رٲنی ..

(۷) یمو چھ .... ہٕنٛدی دفہ کھ .... پَنہٕ نِین وٕژنَن منٛز -

(۸) وٕژنَن .... رلوٲیتھ .... بٕروٗنٛہہ ....

(۹) سوٗ چھیہٕ اَمہٕ .... اَکھ اہم .... ہاٮ۪نہٕ لِوان ....

(۱۰) ٲمی ہُنٛد کلام چھُ .... اَدیٖک اکھ موٗل ....

۲ - یمِن سوالَن لیکھِو جواب -

(۱) کٲشِرِس منٛز کَر گییہِ وٕژنَن ہُنٛز شاعری شوٗرو ؟

(۲) حبہ خوتونہ پَتہٕ کیمو تھوٗ وٕژنَن ہُنٛز رلوٲیتھ جٲری ؟

(۳) وٕژنَن ہُنٛز زبان کٔژھ چھیہٕ ؟

(۴) حبہ خوتونہ کَر چھُ ہُنٛن کلام لیوٗکھمت ؟

(۵) صاحب کولَن کم زِ کِتابہٕ چھیہٕ لیچھِ منٛز ؟

(۶) اَرنی مال کوس اوس ؟

(۷) شاہ قلندر کم اوس ؟

(۸) سوٗ چھ ژال کیازِ چھ مشہوٗر ؟

(۹) رسول بوٗ آنی کوس اوس ؟

(۱۰) وٕژنَن ہُنٛہ لِکہ باتھ کیازِ چھ یاد روزان ؟

CIIL INTERMEDIATE COURSE SERIES

AN INTERMEDIATE COURSE IN KASHMIRI

Omkar N. Koul

CENTRAL INSTITUTE OF INDIAN LANGUAGES
MANASAGANGOTRI, MYSORE - 570 006

ISBN-81-7342-027-0